

# INFORME SOBRE LA DESIGNACIÓN HISTÓRICA



## Distrito Histórico de Pilsen

Principalmente West 18th Street entre South Leavitt y South Sangamon Street, y a 13 cuadras delimitadas por West 18th Street al Norte, South Ashland Avenue al Oeste, West 21st Street al Sur y South Racine Avenue al Este.



CIUDAD DE CHICAGO  
Rahm Emanuel, Mayor

Departamento de Planificación y Desarrollo  
David Reifman, Commissioner

*La comisión de hitos históricos de la ciudad de Chicago, cuyos miembros son nombrados por el alcalde y el concilio de la ciudad, fue establecida en el 1968 por ordenanza de la ciudad. La comisión es responsable en recomendar al concilio de la ciudad los edificios, sitios, objetos o distritos para ser nombrados como hitos históricos y protegidos por ley.*

*El proceso de una designación histórica comienza con estudio por el personal de la ciudad y un resumen preliminar sobre el posible criterio para una designación. El siguiente pasó en un voto preliminar por parte de la comisión histórica sobre los méritos del hito histórico propuesto. Este voto comienza el proceso de designación formalmente l y le otorga jurisdicción a la comisión para la revisión de permisos hasta que el concilio de la ciudad tome medidas sobre una recomendación final del hito histórico.*

*Este informe sobre la designación histórica es sujeto a posibles revisiones e enmiendas durante el proceso de designación. Solamente el texto de la ordenanza de la designación adoptada por el concilio de la ciudad debe de ser considerado como final.*

## TABLA DE CONTENIDO

<b>Resumen Ejecutivo</b>	<b>3</b>
<b>Introducción</b>	<b>6</b>
<b>Mapa del Distrito</b>	<b>7-10</b>
<b>El Desarrollo del Barrio / Vecindario de Pilsen and the Buildings in the Pilsen Historic District</b>	
<i>Historia Temprana y Asentamiento (1840s – 1880s)</i>	<b>11</b>
<i>Librepensamiento, Arte, Cultura y Política (1870s-1890s)</i>	<b>16</b>
<i>Ciudad Dentro de una Ciudad (1890s – 1900s)</i>	<b>18</b>
<i>El Sobrepoblación y Otras Adversidades (1900s-1920s)</i>	<b>23</b>
<i>Continuidad y Cambio (1920s-1950s)</i>	<b>26</b>
<i>Influencia Mexicana en el Arte y la Cultura (1950s-2018)</i>	<b>29</b>
<b>Tipos de Edificios en el Distrito Histórico de Pilsen</b>	<b>36</b>
<b>Caracteres y Estilos Arquitectónicos de Pilsen</b>	<b>60</b>
<b>Arquitectos Selectos en el Distrito Histórico de Pilsen</b>	<b>64</b>
<b>Selección de Murales y Artistas en el Distrito Histórico de Pilsen</b>	<b>68</b>
<b>Criterios para la Designación</b>	<b>79</b>
<b>Aspectos Históricos y Arquitectónicos Significativos</b>	<b>82</b>
<b>Bibliografía Seleccionada</b>	<b>83</b>
<b>Rangos de Direcciones del Distrito</b>	<b>86</b>
<b>Catálogo de Edificios</b>	<b>87</b>
<b>Inventario de Murales</b>	<b>133</b>

## RESUMEN EJECUTIVO

Pilsen es conocido por las huellas culturales dejadas por las olas de inmigrantes. Comenzando con inmigrantes irlandeses y alemanes a mediados del siglo XIX, luego bohemios y otros inmigrantes de Europa del Este después del incendio de Chicago, y más recientemente por inmigrantes mexicanos. Aunque la arquitectura histórica en Pilsen se atribuye en gran medida a la era bohemia del desarrollo, la inmigración mexicana ha tenido un impacto significativo en el carácter del barrio.

A fines de la década de 1890, Pilsen se había convertido en una comunidad próspera con la calle W. 18th Street sirviendo como la "calle principal", tal como lo hace hoy. Los límites del distrito local incluyen 14 cuadras a lo largo del corredor de la 18th Street, así como un núcleo predominantemente residencial de 13 cuadras al sur de la 18th Street. Hay aproximadamente 850 edificios dentro de estos límites que representan muchos de los usos de una comunidad autosuficiente: industria, entretenimiento, residencial, escuelas, bancos y comercial.

Los constructores de Pilsen generalmente siguieron las normas estilísticas arquitectónicas de Chicago de su época. Construidas de ladrillo y piedra, la mayoría de estas estructuras son ejemplos de los estilos italiano, románico y el de la Reina Ana. Pero el vecindario desarrolló su propio carácter especial de estilo "barroco bohemio" que se expresa a través de parapetos de formas inusuales, dinteles de piedra tallada, tratamientos escultóricos de los despidientes de agua (de piedra) y otros detalles, y patrones decorativos en el ladrillo.

Los edificios del barrio, originalmente construidos por la comunidad bohemia, han persistido o han sido adaptados para nuevos usos a medida que la comunidad ha cambiado. El vecindario conserva la sensación de un enclave étnico aun cuando el paisaje visual ha evolucionado para reflejar la voz y la cultura de los residentes más nuevos. El carácter visual del ambiente construido del vecindario comenzó a embellecerse en los años 60 y 70, ya que en las fachadas de los edificios de Pilsen aparecieron murales, carteles y decoraciones que representan temas de la cultura y la historia mexicanas.

El distrito histórico de Pilsen cumple el Criterio 1 como el patrimonio de un puerto de entrada autónomo para inmigrantes de Europa a fines del siglo XIX y México a partir de mediados del siglo XX. El Distrito también cumple con el Criterio 4 para la arquitectura como una extensa colección de edificios de alta calidad que fueron diseñados y producidos en gran parte por comerciantes y arquitectos talentosos inmigrantes, muchos de los cuales vivían en el vecindario. El Distrito cumple el Criterio 6 con los edificios que transmiten colectivamente un fuerte sentido de continuidad arquitectónica en términos de su escala, materiales y detalles del "Barroco Bohemio", así como muchos elementos decorativos mexicanos aditivos. Los muchos murales en el Distrito le dan una apariencia visual distinta que cumple con el Criterio 7.

Con respecto al Criterio de Integridad, el Distrito retiene un número excepcionalmente alto de estructuras que datan de 1872 a 1968, y muchas poseen un alto nivel de integridad histórica. La mayoría de los edificios están intactos en gran medida en su ubicación, diseño exterior, ambientación, materiales y mano de obra. Las excepciones incluyen modificaciones menores en la planta baja y la inclusión de algunos edificios que no contribuyen.

El distrito histórico de Pilsen tiene dos períodos de importancia, uno para edificios y otro para murales. Para los edificios dentro del distrito, el período comienza en 1870 cuando se cree que se construyeron los edificios más antiguos del distrito. Los edificios históricos en el distrito fueron construidos

principalmente entre los años 1880 y finales de los años 1940, sin embargo, los edificios históricos en el distrito continuaron siendo utilizados y modificados a medida que el inmigrante mexicano comenzó a instalarse en Pilsen en los años 1960. El Registro Nacional de Lugares Históricos, un programa nacional que reconoce la importancia histórica, ha adoptado una regla de cincuenta años que es utilizada por el personal del Registro Nacional para evaluar la importancia histórica. La Comisión de Monumentos Históricos de Chicago no tiene una regla de cincuenta años, sin embargo, la Comisión aplica las normas del Registro Nacional en gran parte de su trabajo. La adopción de un límite de cincuenta años para el período de importancia para los edificios en el distrito histórico de Pilsen garantizará que las contribuciones arquitectónicas realizadas en el distrito por los inmigrantes mexicanos se puedan evaluar como significativas. Por lo tanto, el período de importancia para los edificios, ya sea nueva construcción o alteración, debe ser 1969, o cincuenta años a partir de la adopción de este informe.

El período de importancia para los murales en el distrito comienza en 1978, la fecha del mural más antiguo dentro del límite del distrito. Los murales en el distrito se restauran y se repintan continuamente hasta el día de hoy y este proceso probablemente continuará. No se identifica una fecha de finalización específica para el período de importancia en reconocimiento de la evolución en curso de esta forma de arte en el distrito histórico de Pilsen.

# DISTRITO HISTÓRICO DE PILSEN

**PRINCIPALMENTE EN WEST 18TH STREET ENTRE SOUTH LEAVITT Y SOUTH SANGAMON STREET, Y 13 CUADRAS DELIMITADAS POR WEST 18TH STREET AL NORTE, SOUTH ASHLAND AVENUE AL OESTE, WEST 21ST STREET AL SUR Y SOUTH RACINE AVENUE AL ESTE.**

## PERIODOS DE IMPORTANCIA

**ARQUITECTURA: 1870 A 1969.**

**ARTE Y MURALES: 1978 A EN CURSO**

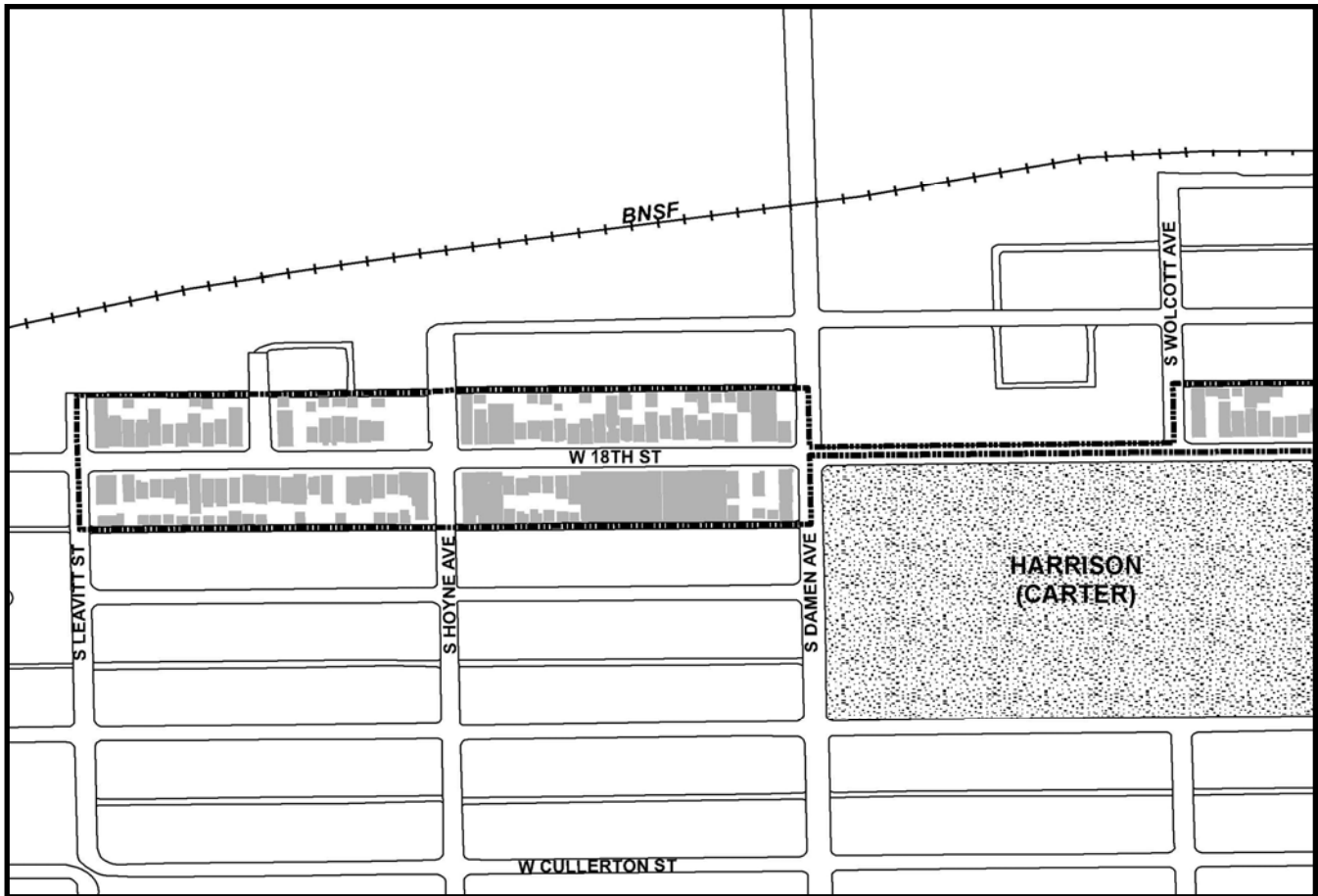
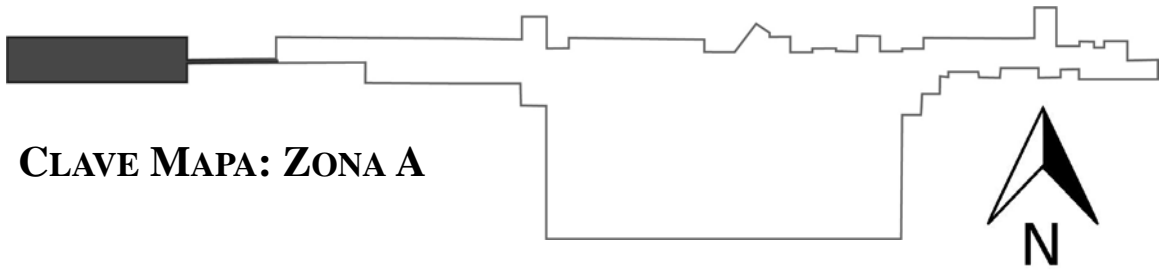
Ubicado en el área de la comunidad de *Lower West Side* de Chicago, el vecindario de Pilsen ha sido un importante puerto de entrada para muchos de los grupos principales de inmigrantes a lo largo de la historia de la ciudad. Pilsen se encuentra dentro de los límites originales de Chicago en el momento de su incorporación como ciudad en 1837. El vecindario se desarrolló con el tiempo dentro de los límites de algunos límites físicos notables: la Rama Sur del Río Chicago a lo largo del este y el sur, las líneas ferroviarias BNSF (entre las calles W. 15th y W. 16th Street), a lo largo del norte y las líneas ferroviarias de Union Pacific (entre S. Western Ave. y S. Rockwell St.) a lo largo del oeste. Estos límites orientados al tránsito también hicieron que el área fuera atractiva para la industria y el comercio, y a su vez los empleos.

Pilsen es quizás mejor conocido por las profundas huellas culturales dejadas por las oleadas de inmigrantes. Comenzando con inmigrantes irlandeses y alemanes a mediados del siglo XIX, luego bohemios y otros inmigrantes de Europa del Este después del incendio de Chicago, y más recientemente por inmigrantes mexicanos. Aunque la arquitectura histórica en Pilsen se atribuye en gran medida a la ola de inmigración y desarrollo de la era bohemia, la era posterior de la inmigración mexicana ha tenido un impacto significativo en el carácter visual del barrio a través de la influencia del arte y la cultura.

En 2006, una gran parte del vecindario de Pilsen fue catalogado como Distrito Histórico en el Registro Nacional de Lugares Históricos. El Distrito de Chicago local se encuentra completamente dentro del límite del Distrito Nacional, y gran parte de la importancia histórica y arquitectónica que se reconoció en ese distrito se aplica de manera similar aquí.

Aunque Pilsen, como la mayoría de los vecindarios, puede tener límites un tanto porosos que fluyen y fluyen con cada generación, ha habido consenso en que W. 18th Street es el corazón de esta comunidad. Donde la manufactura y la industria se concentraban principalmente alrededor de los límites del vecindario, la calle 18 de W. sirvió como la "calle principal" comercial, tal como lo hace hoy. Los límites del distrito local incluyen el corredor comercial en W. 18th Street entre S. Leavitt y S. Sangamon Street, así como un núcleo histórico de 13 bloques residenciales delimitados por W. 18th Street al norte, S. Ashland Avenue al oeste, W. 21st Street al sur y S. Racine Avenue al este. Hay aproximadamente 850 edificios dentro de estos límites.

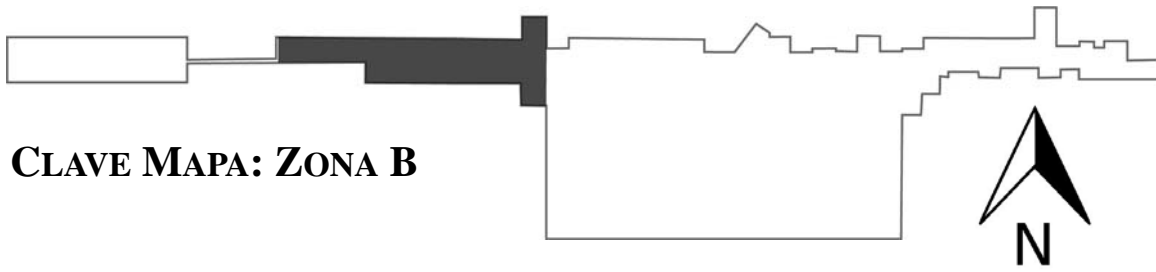
# MAPA DE DISTRITO



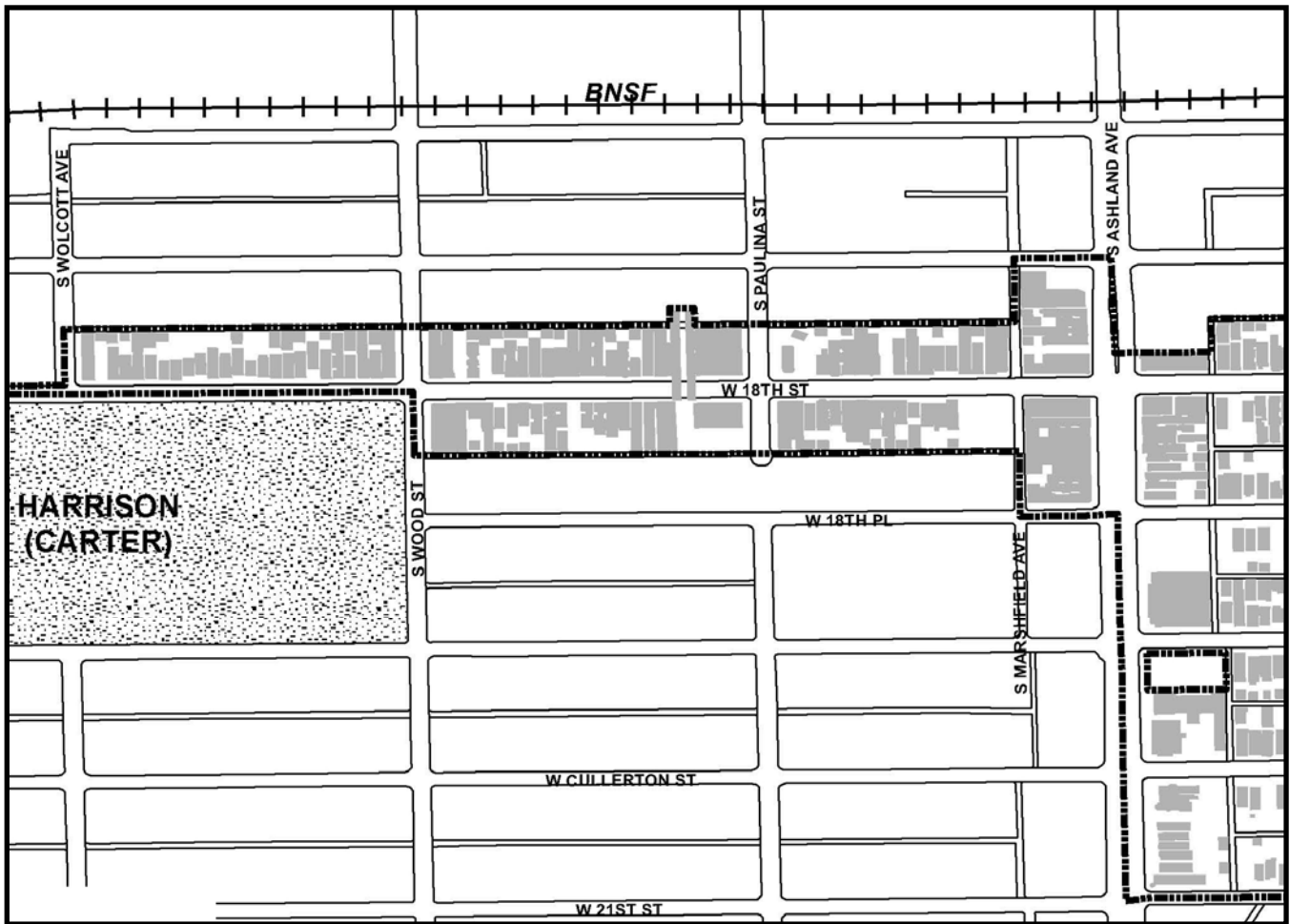
**MAPA ZONA A:** South Leavitt Street al oeste, a través la calle South Wolcott Avenue al este.

Los límites del distrito histórico de Pilsen incluyen el corredor comercial en W. 18th St. entre de las calles S. Leavitt y S. Sangamon así como un núcleo histórico de 13 cuadras residenciales delimitadas por la W. 18th St. al norte, S. Ashland Avenue al oeste, W. 21st St. al sur y la S. Racine Avenue al este. Hay aproximadamente 850 edificios dentro de estos límites.

# MAPA DE DISTRITO (CONTINUADA)



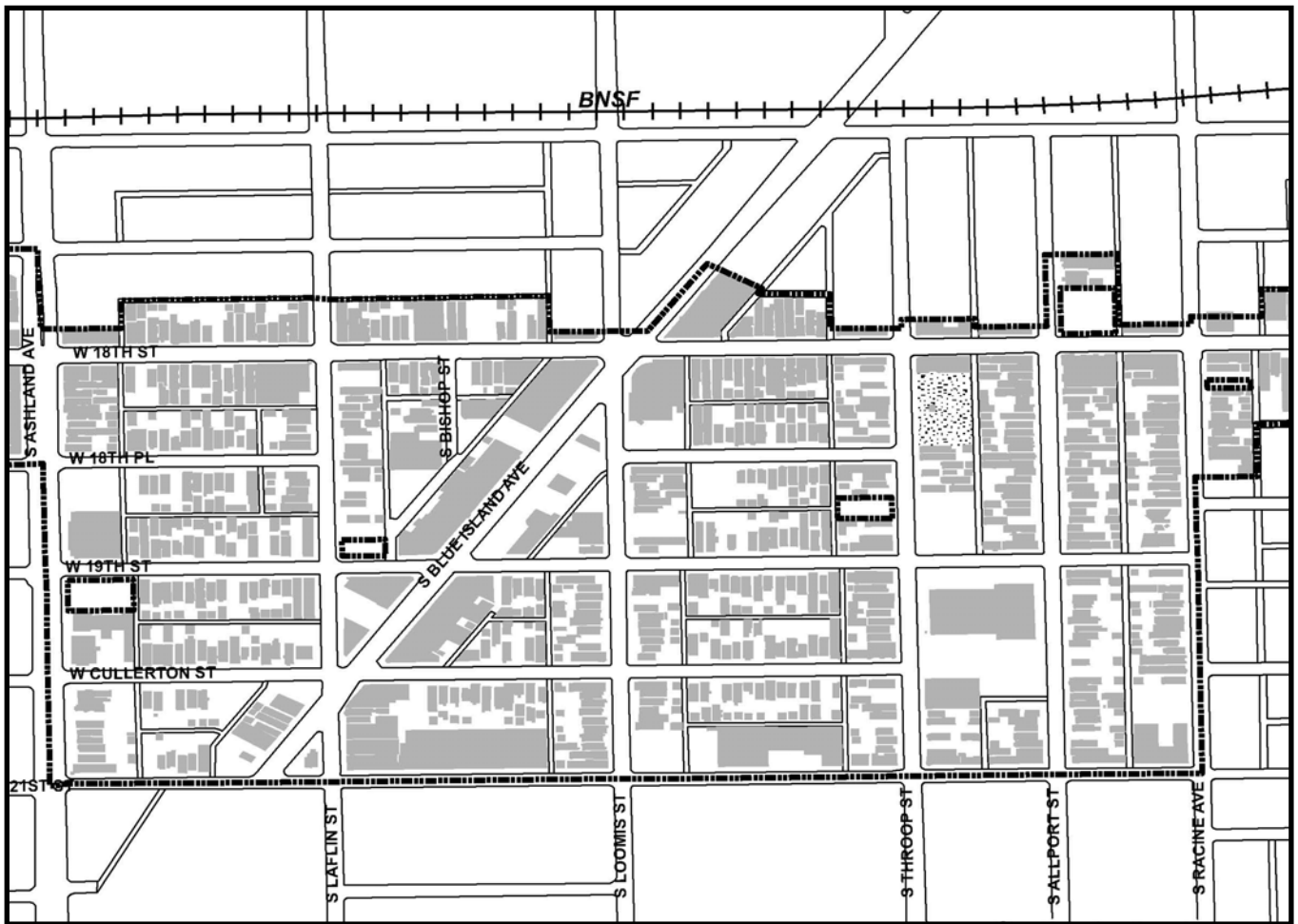
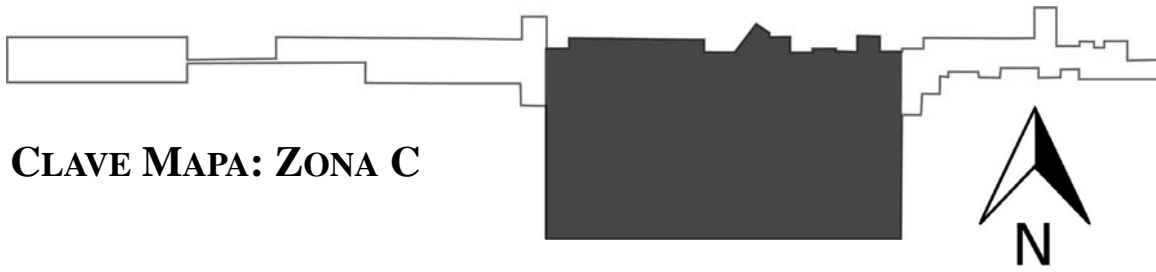
**CLAVE MAPA: ZONA B**



**MAPA ZONA B: South Wolcott Avenida al oeste, a través de S. Ashland Avenue al este.**

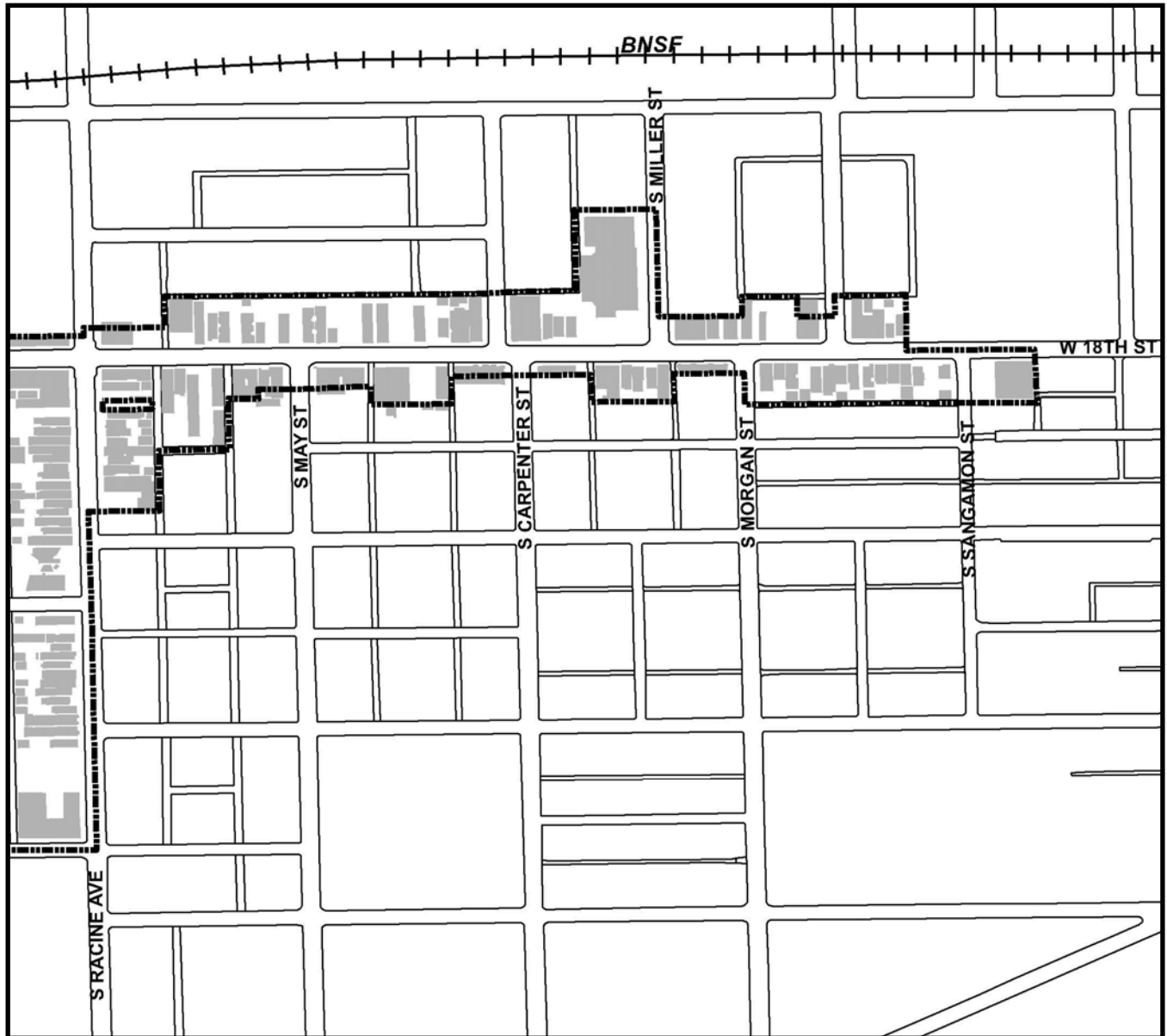
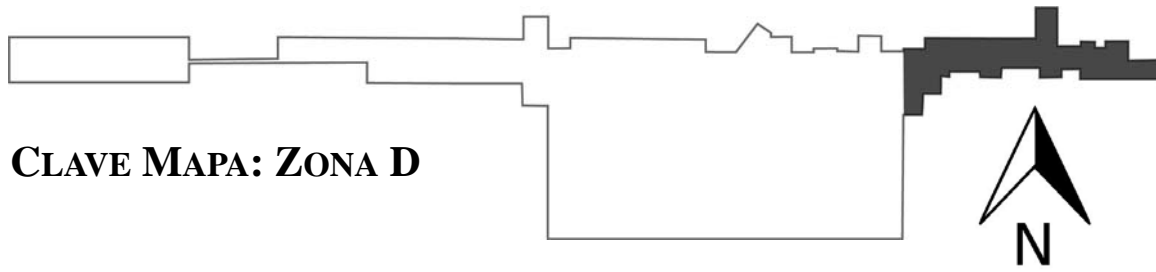


# MAPA DE DISTRITO (CONTINUADA)



MAPA ZONA C: Ashland Avenue al oeste, a través de la South Racine Avenue al este.

# MAPA DE DISTRITO (CONTINUADA)



MAPA ZONA D: South Racine Avenue al oeste, a través de la South Sangamon Street al este.

## EL DESARROLLO DEL VECINDARIO DE PILSEN Y LOS EDIFICIOS EN EL DISTRITO HISTÓRICO DE PILSEN

### *Historia temprana y asentamiento (1840s – 1880s)*

Durante la década de 1840, el área que se conocería como Pilsen tuvo su primer asentamiento. Los primeros colonos fueron trabajadores inmigrantes irlandeses y alemanes que ayudaron a construir los canales de Illinois y Michigan que conectaban los Grandes Lagos con el Río Mississippi. En poco tiempo, otras oportunidades atrajeron a los colonos inmigrantes a la comunidad, incluida la construcción de los cercanos Burlington y Chicago y Alton Railroads. Plank Roads a lo largo de Ogden y Archer Avenues y un camino de ceniza, conocido entonces como Black Road (ahora S. Blue Island Ave.), sirvieron como arterias importantes para las materias primas y los bienes producidos en los astilleros cercanos, fábrica de ladrillos, curtidores y herrería.

A principios de la década de 1860, otra industria importante se había establecido en el área: la elaboración de cerveza. El inmigrante prusiano Peter Schoenhoefen y su socio, Matheus Gottfried, tuvieron éxito con una operación más pequeña. Así que trasladaron sus instalaciones a W. 16th y S. Canalport Streets en 1862. Según la *Encyclopedia de Chicago*, la empresa inicialmente producía unos 600 barriles de cerveza lager al año. En 1867, Schoenhoefen compró a Gottfried cambiando el nombre de la empresa como Peter Schoenhoefen Brewing Company. Pronto aumentó su producción a 10.000 barriles por año. Varias otras cervecerías operaron en Pilsen durante finales del siglo XIX y principios del XX.

Los bohemios (nativos de la región occidental de la actual República Checa) comenzaron a establecerse en Pilsen inmediatamente después del Gran Incendio de 1871. Bohemia había sido gobernada bajo la Monarquía de los Habsburgo durante cientos de años a partir del siglo XVI. A fines de la década de 1850, la primera inmigración bohemia a Estados Unidos fue estimulada por intentos fallidos de revolución contra lo que entonces era el Imperio austrohúngaro. Los primeros inmigrantes bohemios que llegaron a Chicago se establecieron cerca de Lincoln Park y Near West Side. El vecindario circundante se conoció como "Praga". Gran parte del vecindario fue destruido en el Gran Incendio de 1871. Después del incendio, los checos de Chicago se trasladaron al oeste de la Rama Sur del Río Chicago y a lo largo de la calle W. 18th.

El nuevo barrio bohemio pronto fue apodado "Pilsen". Según diversas fuentes, el nombre proviene de una taberna cerca de S. Carpenter y W. 19th Streets llamada "U Města Plzně", que significa "Cerca de la Ciudad de Pilsen."

La comunidad continuó creciendo a medida que otras industrias se mudaron a Lower West Side, incluyendo McCormick Reaper Works, cuyo complejo original fue destruido por el Gran Incendio. Cyrus McCormick construyó una fábrica aún más grande al oeste de Pilsen en W. Blue Island y S. Western Avenues. La compañía de fabricación pronto se convirtió en un importante empleador para los residentes de Pilsen.

La población primitiva de Pilsen era predominantemente bohemia; sin embargo, los inmigrantes de muchas otras etnias europeas también se establecieron aquí. Incluían eslovacos, prusianos, lituanos, polacos, suecos, holandeses y croatas. Al igual que los bohemios, muchos eran hábiles comerciantes que habían sido atraídos a Chicago por las oportunidades de reconstruir la ciudad después del Gran Incendio. Ser propietario de vivienda era un objetivo compartido. Los comerciantes podrían estirar sus presupuestos sirviendo como contratistas para sus propios proyectos. Las casitas muy modestas a



Los edificios del distrito histórico de Pilsen forman un grupo distintivo de edificios histórico residenciales, comerciales y de uso mixtos. Principalmente desarrollado en el siglo XIX por inmigrantes Bohemia, los edificios demuestran influencias europeas dentro de la arquitectura.

Arriba: Tres edificios a lo largo de la cuadra de 1300 de la W. 18 Place fueron construidas en el estilo italiano con un distintivo toque bohemio, particularmente en sus parapetos.

Abajo a la izquierda: Inmigrante Alemán Henry Nottke, un obrero en una ladrillar (fábrica de ladrillos), construyó esta casa de ladrillo alrededor de 1875 en el 2022 W. 18th St..

Abajo a la derecha: El edificio con tienda y apartamentos es tipo de construcción y es frecuente a lo largo del corredor comercial de la W. 18th St. (1454-1456 W. 18th St.) con edificios construidos principalmente de mampostería de ladrillo y piedra, en una variedad de estilos del renacimiento.

menudo proveían un hogar para familias extensas. Por ejemplo, el inmigrante alemán Henry Nottke, un trabajador de una fábrica de ladrillos, construyó una casita de ladrillos alrededor de 1875 en 2022 W. 18th St. El Censo de 1880 indica que desde el principio, Henry Nottke vivió allí con su esposa Minnie, sus tres hijos, su madre, y su hermano John, que trabajaba en una fundición de hierro. Treinta años más tarde, después de la muerte de Minnie, los hermanos Nottke alquilaban espacio en su hogar a una viuda polaca y su hija.

A veces, los residentes de Pilsen construían una casa en la parte trasera de su lote donde vivirían hasta que tuvieran los medios para construir una casa más grande y más costosa cerca de la calle. Al tener dos casas en el mismo lote, podrían acomodar a la familia extendida y, a menudo, también para recibir inquilinos y complementar sus ingresos.

Otra característica interesante de muchas de las estructuras iniciales de Pilsen es que varios de los edificios más pequeños y sus lotes se encuentran debajo del nivel de la calle y la acera. Se debe acceder a estos edificios ya sea por un pequeño puente que conduce a la puerta principal, o por pasos desde la acera hasta la entrada principal en el nivel inferior. (En algunos casos, una escalinata conduce a la puerta principal en lo que originalmente era la segunda historia). Estas casas fueron construidas antes o durante el tiempo en que se levantaron las calles del vecindario. Luego de un brote de cólera en 1854, el sexto año consecutivo en el que se produjeron epidemias generalizadas atribuidas a las condiciones de vida insalubres del agua estancada y el drenaje deficiente, la Ciudad elaboró un plan para un sistema de alcantarillado municipal. El nuevo sistema utilizó la gravedad para proporcionar un drenaje adecuado. Esto significaba que el grado de todas las calles en los barrios asentados debía elevarse fuera del pantano en el que se había construido la ciudad.

La ejecución del plan comenzó en 1858 y tomó dos décadas para completarse. Aunque la ciudad de Chicago era responsable de la colocación de toda la tubería, y de levantar caminos y aceras, la responsabilidad de levantar edificios para cumplir con las nuevas elevaciones de la superficie era responsabilidad de los propietarios individuales. Donde los fondos o la mano de obra eran limitados, los propietarios simplemente crearon nuevas puertas en el segundo piso. Algunas veces el nivel inferior se convirtió en un sótano y en otros casos el espacio abierto entre la calle y la casa proporcionaba un lugar para un pequeño jardín. Según *Czechs of Chicagoland*, tantas familias de Pilsen plantaron jardines bajo el nivel de la calle frente a sus casas que Pilsen fue apodado la "Ciudad de Jardín."

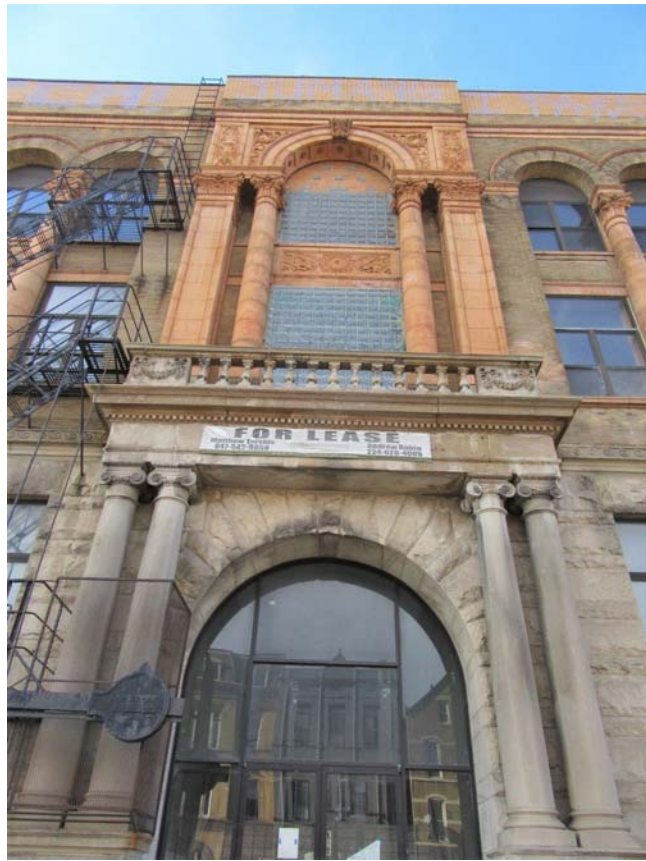
La arquitectura de muchas de las primeras casas y negocios de Pilsen a menudo reflejaba la influencia de la nacionalidad y/o patria del propietario. El material de construcción preferido, el ladrillo, no solo proporcionó una mejor resistencia al fuego que la madera, sino que también fue el material utilizado para muchas estructuras tradicionales en Europa Central. Si bien muchas de las estructuras del siglo XIX de Pilsen son expresiones de los estilos arquitectónicos populares de la época, como el estilo italiano y el renacimiento románico, tuvieron adornos especiales que dieron a sus edificios un toque de "barroco bohemio". Por ejemplo, las casitas de ladrillo y los edificios planos a menudo tenían dinteles de piedra caliza tallados o alrededores moldeados animados por la ornamentación con motivos florales.

Los residentes inmigrantes emprendedores de Pilsen a menudo remodelaron y reconstruyeron sus estructuras para adaptarse a las necesidades cambiantes. Un ejemplo temprano fue la casita de la década de 1870 del inmigrante polaco Jacob Zaremba en 1314 W. 18th St., que cuenta con tejas de cola de pescado en su extremo. Catalogado como agente de mudanzas de un Directorio de la Ciudad de 1875, Zaremba utilizó sus habilidades profesionales para elevar su casa a un nuevo primer piso de ladrillos en 1880 (cinco años después). La estructura remodelada proporcionó una tienda de



**Arriba a la derecha: Los residentes inmigrantes emprendedores de Pilsen remodelaron a menudo sus estructuras para adaptar a las necesidades cambiantes. Un ejemplo fue la casita de madera construida en 1870's del inmigrante polaco Jacob Zaremba en 1314 W. 18th St. Aproximadamente cinco años después de construirla, Zaremba levantó su casita encima de un nuevo primer piso de ladrillo. La estructura remodelada proporcionó una tienda de comestibles en el primer piso y fue dirigido por su hijo Frank.**

**Arriba a la izquierda: Una característica interesante de muchas de las primeras estructuras de Pilsen es que los edificios se encuentran por debajo del nivel de la calle. Estas casas fueron construidas antes de o durante el tiempo cuando las calles del barrio fueron levantadas y estas casas nunca se plantearon para cumplir con la nueva elevación, como este ejemplo en 945 W. 18th St. Otros ejemplos incluyen 2145 W. 18th St. (centro izquierda) y 1938 S. Racine Ave. (abajo a la izquierda)**



Arriba a la derecha: Durante los 1890's, un número de sokols o salas de reuniones se construyeron en Pilsen. Un sokol era un club social para hombres, con el intento de fomentar cuerpos y mentes sanos. En 1892, la organización Libre Pensamiento bohemia, erigió el Plzensky Sokol en la 1812 South Ashland Avenue. Diseñado por el arquitecto inmigrante bohemio Frank Randak, la estructura se construyó como una sala de un piso con un gimnasio; y 3 años después, lo significativamente ampliaron.

Abajo: Uno de los más populares periódicos en Pilsen era el "Denni Hlasatel" (Daily Herald) fundada en 1891. Después de 1904 su sede fue ubicada en el 1545 W. 18th St..



comestibles del primer piso que estaba a cargo de su hijo Frank, y un apartamento para la familia en el piso superior.

El vecindario creció rápidamente, y pronto incluyó tiendas, oficinas, restaurantes y salones, así como residencias. Dado que la demanda de vivienda había continuado creciendo, estas empresas a menudo estaban diseñadas para tener un espacio comercial en la primera planta/ piso del edificio y en las plantas/ pisos superiores, prestando al tipo de edificio su nombre histórico de "almacén y plantas planas". Algunos ejemplos notables incluyen un edificio de ladrillos de uso mixto de 1886 bien detallado en 1644 W. 18th St .; El salón de la esquina de 1887 de Joseph Nowak y el edificio de apartamentos en 1501-1503 W. 18th St .; y el salón a mitad de la cuadra de Peter Niedzicki en 1836 en 1636 W. 18th St.

Si bien algunos de los primeros residentes lograron construir o comprar sus propias casas, la vida no fue nada fácil en Pilsen. La mayoría de los residentes del área trabajaban diez horas al día, seis días a la semana en las fábricas de ropa, aserraderos, patios, plantas procesadoras de carne y otras fábricas. Las familias a menudo tenían que poner a sus hijos a trabajar, y los accidentes, incluso los fatales, eran comunes.

Debido a la magnitud del trabajo industrial en el área y al fuerte deseo de los residentes locales de mejorar su suerte en la vida, Pilsen se convirtió en un centro clave en el desarrollo del movimiento laboral en Chicago. Según la *Encyclopedia de Chicago*, "Quizás ninguna ciudad en los Estados Unidos superó a Chicago en cuanto a número, amplitud, intensidad e importancia nacional de los trastornos laborales entre la Guerra Civil y 1919". Estos trastornos de Chicago "fueron notables por su impacto social" Desde la década de 1900, los trabajadores inmigrantes en Pilsen estuvieron involucrados en acciones laborales, movilizaciones, huelgas y huelgas. Los manifestantes laborales a menudo se enfrentaban a la policía, la milicia e incluso al Ejército de los Estados Unidos. Estas protestas se encontraban entre las acciones laborales más importantes en la historia de Estados Unidos y ayudaron a forjar el movimiento obrero estadounidense.

#### *Librepensamiento, arte y cultura y política (1870s-1890s)*

Pilsen tenía una población católica considerable a finales del siglo XIX. Una de las primeras parroquias del barrio para católicos bohemios, la Iglesia de San Procopio, se fundó en 1875. Nombrada así en honor a la patrona de Checoslovaquia, la parroquia erigió una hermosa iglesia de ladrillo en 1222-1226 W. 18th St. a principios de la década de 1880. Casi al mismo tiempo, también había parroquias católicas en el área que servían a inmigrantes de otras partes de Europa. Por ejemplo, los sacerdotes jesuitas de la Sagrada Familia de Chicago habían fundado una iglesia de misión pequeña para inmigrantes irlandeses en Pilsen en 1874. Una década más tarde, hicieron planes para reemplazar esa estructura con la monumental Iglesia de San Pío V completada en 1893 en 1901-1907. S. Ashland Ave. Cuando la Iglesia de San Pío V estaba llegando a su fin, la Iglesia Católica Romana de la Santísima Trinidad abrió sus puertas para servir a los inmigrantes croatas en 1848 S. Throop St..

Muchos bohemios que, bajo el gobierno de los Habsburgo, se vieron obligados a seguir la religión oficial del estado del gobierno y practicaron el catolicismo, llegaron a Estados Unidos en busca de libertad religiosa. Algunos siguieron otras religiones cristianas, pero muchos rechazaron la religión por completo, en lugar de ello optaron por seguir una forma de humanismo secular, conocido como el Librepensamiento. Una organización local de librepensadores bohemios (*Bohemian Freethinkers*) conocida como Svobodna obec Chicago se había formado desde 1870.





**Arriba a la izquierda: John Dusek, un inmigrante bohemio decidió combinar la necesidad de un gran salón para espectáculos, conferencias, reuniones y otros eventos con apartamentos de alquiler y tiendas, así como una taberna de la esquina. Ubicada en 1805 S. Allport St., el impresionante 1892 Thalia Hall de Dusek, del estilo renacimiento románico, es designado un punto de referencia de Chicago.**

**Arriba a la derecha: Schroyer's & Sons, una empresa de ferretería cerca de W. Roosevelt Rd. y Avenida S. Blue Island Ave. , fabricaron su propio línea de productos de hojalatería y hierro. Se expandieron su negocio con la construcción de la segunda fábrica de Schroyer's & Son en 917-925 W. 18th St. en 1905.**

**Abajo a la izquierda: El edificio del banco de Anthony Kozel en la 132-1334 W. 18th St., fue diseñado y construido por su cuñado, Frank Layer en 1892. Después que se terminó la construcción del edificio en el estilo renacimiento románico, tanto Kozel y Layer vivieron en las unidades arriba del banco con sus familias.**

**Abajo a la derecha: Frank J. Petru había construido su negocio en 1443 W. 18th St., proporcionando las bóvedas de cajas de seguridad, seguros y préstamos, pero con un enfoque importante en bienes raíces.**

A lo largo del siglo XIX, la comunidad de Pilsen se caracterizó por una diversidad inusual de las creencias religiosas y políticas de sus miembros. Muchos bohemios eran activos en los partidos demócrata y socialista. A principios de la década de 1890, los librepensadores superaron con mucho a los seguidores religiosos. Los librepensadores eran bastante intelectuales y se reunían a menudo para discutir y debatir sobre política, religión y otros temas. Los residentes inmigrantes de Pilsen eran a menudo bien educados. Casi toda la población adulta podía leer y escribir en su idioma nativo. Este alto nivel de alfabetización y las actitudes fuertes y diversas acerca de la religión, la política y otros temas crearon un mercado para muchos diarios checos. Uno de los más populares en Pilsen fue *Denni Hlasatel (Daily Herald)* fundado en 1891. A medida que aumentaba el número de lectores, el periódico pronto superó sus oficinas en S. Racine Ave y trasladó su sede a 1545 W. 18th St. en 1904.

Durante la década de 1890, una serie de sokols, o salas de reuniones, se construyeron en Pilsen. Al igual que un Turnverein alemán, un sokol era un club social para hombres destinado a fomentar mentes y cuerpos sanos. En 1892, la organización de librepensamiento bohemio (*Bohemian Freethought*) terigió el Plzensky Sokol en 1812 S. Ashland Ave. Diseñado por el arquitecto inmigrante bohemio Frank Randak, la estructura se construyó por primera vez como una sala de un piso con un gimnasio; Luego se amplió significativamente tres años después. El Plzensky Sokol se usó para entrenamientos y exposiciones de gimnasia, conferencias y varios programas sociales. Frank Randak también diseñó otra sala importante en el vecindario, Česko-Slovanský Podporující Spolek (Sociedad Checa de Esencias Benevolentes), más tarde llamada Czesky Slovonsky Americky Sokol (CSAS), en 1436-1440 W. 18th St. Construida en 1893, también comenzó como una estructura de un piso, y luego se amplió en 1902 a un edificio monumental de cuatro pisos. Además de operar su gran sala de reuniones, C.S.A.S era una sociedad protectora. Si los hombres checos tenían lesiones en el trabajo, fueron despedidos o murieron, la organización ayudó a cuidar a sus familias. Como las mujeres no fueron admitidas inicialmente en los Sokols, formaron sus propias organizaciones, como Jendota Ceskych Dam (Unión de Damas Checas), una organización nacional con varios capítulos locales.

Además de la religión, la política y la condición física, muchos inmigrantes bohemios estaban interesados en la música y el teatro. Si bien a principios de la década de 1890 se habían formado varios grupos de artes escénicas, había pocos lugares para practicar o realizar. John Dusek, un inmigrante bohemio y cuidador de salones, decidió combinar la necesidad de un gran salón para espectáculos, conferencias, reuniones y otros eventos con apartamentos de alquiler y tiendas, así como un salón en la esquina. Ubicada en 1805 S. Allport St., el impresionante Thus Hall del estilo del Renacimiento Románico de 1892 de Dusek (un punto de referencia designado de Chicago) fue nombrado en honor a una de las hijas de Zeus, la mítica Musa de la comedia y la poesía pastoral.

#### *Ciudad dentro de una Ciudad (1890s – 1900s)*

A finales de la década de 1890, Pilsen se había convertido en una próspera comunidad autosuficiente. La historiadora Bessie Louise Pierce describió el vecindario de ese período como una ciudad pequeña dentro de la ciudad más grande. Ella escribió: "aquí, las calles llenas de tiendas de provisiones, restaurantes y otros negocios bohemios, aparecieron trasplantados desde el hogar a través del mar, recordatorios de un lugar y un día que ya se han ido". Como resultado de la importante inmigración Checa a Chicago en los comienzos del cambio de siglo, la ciudad fue reconocida por tener la mayor población bohemia de la nación y la tercera en el mundo (después de Praga y Viena).

En este momento, McCormick Reaper Works aún era un importante empleador de los residentes de Pilsen, pero muchos otros fabricantes y compañías también tenían operaciones en el vecindario. La Chicago Stove Works Foundry estaba ubicada en 22nd St. y Blue Island Ave. Schroyer & Sons, una empresa de ferretería cerca de W. Roosevelt Rd. y S. Blue Island Ave., fabricaron su propia línea de



**Arriba a la izquierda: Frank Kriz quien emigró de Bohemia en 1854, construyó un edificio de tienda y apartamentos en 1140 W. 18th St. En ese momento, un total de treinta y cinco residentes vivían en el edificio de Kriz.**

**Arriba centro: Joseph Liska, un carnicero, quien construyó este edificio de uso mixto en 1907 en 1328 W. 18th Street. Fue diseñado por el arquitecto Antón Charvat.**

**Arriba a la derecha: Thomas Kosatka y su esposa Anna, eran inmigrantes bohemios que compraron el edificio en 1425 W. 18th St. alrededor de 1909 y abrieron una tienda de música en el edificio de uso mixto.**

**Abajo a la izquierda: Los hermanos Loeb tenían dos instalaciones en Pilsen entre los finales de 1880 y los principios de los 1900, incluyendo este en 1915 S. Blue Island Ave., donde corrieron sus operaciones de empaquetado de carne.**

**Abajo a la derecha: Fotógrafo Francis D. Nemecek, quien emigró de Bohemia con su familia cuando era niño, comenzó dirigir su propio estudio fotográfico alrededor de 1903. En 1907, Nemecek pudo contratar al destacado arquitecto checo Frank Randak para diseñar un nuevo estudio de fotografico en 1439 W. 18 St.**

productos de hojalatería y hierro. Se expandieron construyendo una segunda fábrica de Schroyer & Sons en 917-925 W. 18th St. en 1905. Había otras herrerías y fundiciones pequeñas en todo Pilsen.

Los ferrocarriles continuaron proporcionando empleos a muchos residentes del área. Las cervecerías también se hicieron más prolíficas que antes. A principios de la década de 1890, los propietarios de una empresa anterior conocida como Bohemian Brewery abrieron una empresa más grande llamada Atlas Brewery Company en S. Blue Island Ave y W. 21st St.

Otras empresas locales estaban relacionadas con la industria de la madera. Estos incluyen a Pilsen Lumber Company; La fábrica de cajas de Maxwell Brothers en S. Loomis St. y W. 21st St.; La Compañía de Fabricación Goss & Phillips en Cermak Rd. y Carpenter St. que se especializaba en puertas y marcos de ventanas; Y numerosas fábricas de muebles.

Muchos trabajadores de Pilsen, especialmente mujeres, estaban empleados en la industria de la confección. Docenas de pequeños talleres de acabado de prendas de vestir y sastrerías operaban en todo el vecindario. Las esposas e hijas a menudo pasan largas horas en casa produciendo piezas para los fabricantes de capas, trajes, guantes u otra ropa. Hart Schaffner & Marx, el mayor fabricante de ropa de la nación, tenía instalaciones de fabricación en varias áreas de Chicago, incluida la Taller Número 5 al este del distrito histórico de Pilsen en las calles W. 18th y S. Halsted.

Se sabía que los residentes inmigrantes de Pilsen eran ahorrativos con su dinero mientras se esforzaban por ser dueños de una casa o iniciar un negocio. Por lo tanto, hubo una fuerte demanda local de lugares seguros para depositar dinero. Los grandes bancos del centro de la ciudad estaban muy lejos y tendían a discriminar a los inmigrantes de la clase trabajadora. En respuesta, muchos bancos pequeños de vecindario abrieron en Pilsen a fines del siglo XIX. Dado que sus servicios a menudo incluían hipotecas, los banqueros de Pilsen también se especializaban en bienes raíces, y se construyeron varias oficinas de edificios e inmobiliarias en estructuras con pisos arriba para que los banqueros y agentes de bienes raíces de Pilsen pudieran vivir y trabajar en su edificio. Por ejemplo, el edificio bancario de Anthony Kozel en 1332-1334 W. 18th St. fue diseñado y construido por su cuñado, Frank Layer en 1892. Tras la finalización del edificio de estilo renacimiento románico, tanto Kozel como Layer vivían en unidades arriba del banco con sus familias.

Frank J. Petru construyó su negocio en 1443 W. 18th St. proporcionando bóvedas /cajas de seguridad, seguros y préstamos, pero con un enfoque importante en bienes raíces. Como era típico durante este período, Petru no construyó un edificio completamente nuevo. En su lugar, remodeló una estructura de ladrillo existente alrededor de 1908 en una oficina y edificio de construcción plana que se asemeja a un pequeño templo clásico. Él y su familia vivían en uno de los apartamentos de la estructura durante los primeros años de su negocio. Aunque más tarde se mudaron a Cicero, Frank J. Petru continuó dirigiendo su oficina fuera del edificio durante décadas.

Las propiedades de alquiler en el barrio podrían ser bastante lucrativas. Frank Kriz, quien construyó un hermoso edificio de cuatro pisos en 1140 W. 18th St., mencionó su ocupación en el Censo de 1900 como "capitalista". Habiendo emigrado de Bohemia en 1854, Kriz había logrado criar a dos hijos profesionales: un abogado y un electricista. Vivían (junto con una hija y un hijo menor) en uno de los apartamentos y alquilaban las otras unidades a cuatro familias inmigrantes bohemias. En ese momento, un total de treinta y cinco residentes vivían en el edificio de Kriz. Los inquilinos incluían un encargado de salón, un carpintero, un pintor de carruajes, un mensajero, herreros, sastres y tejedores de guantes.



**Inmigrante alemán y residente de Chicago, Edward G. Uihlein, quien dirigió la Schlitz Brewing Company, y construyó cincuenta y siete casas atadas en Chicago. Uihlein contrató a Frommann & Jepsen, una firma local de arquitectura alemán-americano para diseñar las casas atadas. Estos incluían una 1899 Schlitz casa atada en 1870 S. Blue Island (arriba a la derecha).**

**Aunque muchas tabernas independientes –como éstos, en 1800 calle S. Throop St. (arriba a la izquierda) y 1858 S. Allport St. (abajo) continuaron operando en todo Pilsen, a menudo enfrentaban quejas y fueron investigados por las autoridades. En contraste, las casas atadas, eran establecimientos impresionantes diseñados para atraer a los clientes y mientras transmitiendo un sentido de legitimidad y decencia frente a la creciente oposición social contra el alcohol.**



Otro exitoso propietario del edificio fue el comerciante de música Thomas Kosatka. Él y su esposa Anna eran inmigrantes bohemios que alquilaban un apartamento en 1415-1421 W. 18th St. en 1900. Dentro de una década, pudieron comprar 1425 W. 18th St., un edificio de uso mixto que anteriormente albergaba una tienda de joyería. Los Kosatkas abrieron una tienda de música donde vendieron los productos de Victor Victrola. Vivían en un apartamento de nivel superior y rentaban las otras dos unidades.

Pilsen tenía muchas empresas de empaquetado de carne, fábricas de salchichas y carnicerías, que también se alojaban en edificios con pisos arriba. Los hermanos Loeb tenían dos ubicaciones en Pilsen entre finales de los años 1880 y principios de los 1900. Una fue una operación expansiva en 1915 S. Blue Island Ave. donde presumiblemente ejecutaron su operación de empaque de carne, y una tienda muy pequeña en la esquina en 952 W. 18th St., que probablemente era una carnicería. Ambos edificios tenían apartamentos residenciales en los pisos superiores.

Joseph Liska, un carnicero que, en 1900, alquiló un espacio para su negocio y vivió en el apartamento de arriba, logró comprar la estructura varios años después. En 1907, reemplazó la estructura más antigua con su propio edificio de uso mixto en 1328 W. 18th St. diseñado por el arquitecto Anton Charvat. Junto con su carnicería y un apartamento para su propia familia, Liska alquiló unidades a otras cuatro familias.

Otro propietario de un negocio que pudo construir su propia estructura diseñada por un arquitecto fue el fotógrafo Francis D. Nemecek, quien emigró de Bohemia con su familia cuando era niño. Comenzó a dirigir su propio estudio fotográfico desde un espacio en 1450 W. 18th St. alrededor de 1903. Con algunos años, Nemecek pudo contratar al destacado arquitecto checo Frank Randak para diseñar un nuevo estudio fotográfico que construyó en 1439 W. 18th St. en 1907. Nemecek continuó operando su negocio desde el elegante edificio de la esquina durante más de cuarenta años.

Los salones, que existían en Pilsen desde la década de 1870, se hicieron aún más numerosos en la década de 1890 y principios de la década de 1900. Como se explica en el Registro Nacional de Lugares Históricos del Formulario de Registro del Distrito Histórico de Pilsen (NRHP Pilsen Historic District Form), en toda la ciudad, la popularidad de la cerveza fue "reforzada por el hecho de que el agua era a menudo de calidad relativamente baja y porque la leche era difícil mantenerse fresca ". Los salones de Pilsen eran especialmente populares porque " los bohemios eran conocidos en todo el mundo como fabricantes y consumidores de cerveza excepcional". Más allá de la popularidad de la bebida que se sirve, los salones también ofrecieron un respiro muy necesario de la congestión del barrio. La densidad general de Pilsen significaba que a menudo había muchas personas viviendo en cada casa haciendo imposible el tiempo de ocio en casa. Pasar tiempo al aire libre era igualmente desafiante, ya que Pilsen tenía muy pocos espacios verdes abiertos y los parques más grandes de la ciudad estaban muy lejos.

A medida que el Movimiento de la Templanza creció en Chicago, los salones de Pilsen estaban recibiendo un nuevo escrutinio. John Huss, un misionero religioso, estaba tan preocupado por la gran cantidad de salones del barrio que escribió un libro titulado *What I Found in Pilsen*. Escribió: "Vi un solo lugar donde se predica el evangelio y conté 72 salones de licor en un lado de la calle, y supongo que había muchos más en el otro lado, a una distancia de aproximadamente una milla y media". Entre los numerosos salones del vecindario de las décadas de 1890 y 1900, había establecimientos dirigidos por Joseph Skupa en 1858 W. Allport St. ; Joseph Bernard en 1901-1903 S. Blue Island Ave; Paul Heil en 1326 W. 18th St; John Sonfel en 2024 W. 18th St; y Joseph Novotny en 1800 S. Throop St.

Durante este período, la intensa competencia entre las compañías cerveceras y el aumento de las restricciones legales y las presiones sociales sobre el consumo público, llevan a algunas de las cervecerías de Chicago a adoptar un sistema de "casa atada". Desarrolladas en Inglaterra un siglo antes, las casas vinculadas permitían a las grandes empresas cerveceras tener control directo mediante la venta exclusiva de sus productos en sus propios establecimientos. Aunque muchos salones independientes continuaron operando en todo Pilsen, a menudo se enfrentaron a quejas y fueron investigados por las autoridades. En contraste, las casas atadas eran establecimientos impresionantes diseñados para atraer clientes mientras transmitían un sentido de legitimidad y decencia frente a la creciente oposición social contra el alcohol.

Las empresas cerveceras emplearon diseños arquitectónicos de alta calidad y estilos históricos populares de arquitectura para sus casas vinculadas. El inmigrante alemán y residente de Chicago Edward G. Uihlein, quien dirigió la Schlitz Brewing Company, construyó cincuenta y siete casas atadas en Chicago desde 1897 hasta 1905 a un costo de \$ 328,800. Uihlein contrató a Frommann & Jepsen, una talentosa firma de arquitectura local germano-estadounidense para producir casas atadas con un diseño elegante y bien detalladas. Estos incluían una casa atada de 1899 Schlitz en 1870 S. Blue Island Ave. Un número de otras casas vinculadas similares en todo Chicago han sido designadas como Puntos de Referencia de Chicago.

#### *Sobrepoblación y Otras Adversidades (1900s-1920s)*

Al comienzo del siglo XX, a medida que las tasas de inmigración de Chicago continuaban aumentando, la población de Pilsen creció rápidamente y el vecindario se vio extremadamente saturado. De hecho, *Chicago: City of Neighborhoods* informa que en 1901, más de 7,000 personas vivían en un área de nueve cuadras en Pilsen. Las condiciones de vida y de trabajo congestionadas a menudo condujeron a crisis de salud pública.

En muchos de los edificios de apartamentos de Pilsen se operaron talleres y las enfermedades se propagaron rápidamente a los trabajadores y residentes. El Inspector Jefe de Fábrica de Illinois, el Dr. F. J. Patera comenzó a investigar tales lugares de trabajo en 1893 y publicó informes anuales durante más de una década. Su primer informe anual arroja luz sobre las condiciones deplorables que tuvieron lugar en muchos de los talleres clandestinos de Pilsen. Al describir las condiciones de la tienda de chales del Sr. B. Kunick ubicada detrás de una "casa de alojamiento y alojamiento de cuatro pisos, profunda y concurrida", en 1423 W. 19th St., el informe explicó: "... Pasando por el callejón al oeste de este edificio, entrada a través de pozos de desagüe estables y pasillos sucios, hasta un edificio trasero de tres pisos, la tienda de Kunick está en el segundo piso, otra tienda debajo y los inquilinos arriba; Ingreso a la tienda por una escalera oscura y sucia ." Continuó diciendo que el contratista de ropa vivía en el local y empleaba a 17 hombres, 7 mujeres y 5 niños menores de 16 años.

En 1894, una epidemia de viruela devastó a Pilsen y se extendió en gran parte a través de los talleres y muchos de los edificios de uso mixto que los albergaban. En respuesta a la epidemia de viruela, los funcionarios de la ciudad exigieron que las víctimas de la enfermedad fueran enviadas a un centro de salud pública conocido como la "casa de la plaga". Se sabía que los oficiales de salud pública trataban a los enfermos con brutalidad. Tanto es así, que en mayo de 1894, un grupo de residentes se reunió cerca de las calles W. 19th y S. Allport y trató de combatir a los seis oficiales que vinieron a llevarse a varias víctimas de la viruela. Esta pelea provocó que los residentes de Bohemios se unieran para una investigación del Departamento de Salud.



La prosperidad de la década de 1920 terminó abruptamente con el inicio de la Gran Depresión y poca construcción se llevó en todo Chicago. Pero una excepción era la 1935 Oficina de Correos de los Estados Unidos para Pilsen (arriba) financiado a través del New Deal del Presidente Franklin D. Roosevelt. Diseñado por John C. Bollenbacher, arquitecto de Chicago, la impresionante oficina de correos de estilo Arte Moderno se encuentra en 1859 S. Ashland Ave. Esta gran instalación postal reemplazo una Oficina de Correos mucho más pequeña que funcionó en 1509 W. 18 St. (arriba), es una estructura que todavía tiene un Pony Express logo en bajo relieve sobre la puerta principal (centro izquierda).





**Arriba: Director de pompas fúnebres Joseph Linhart, quien anteriormente dirigió su negocio funerario desde un espacio alquilado, construyó su propia funeraria de estilo renacimiento gótico con apartamentos encima en la funeraria en 1343-1345 W. 19<sup>th</sup> St. en 1938.**

**Derecha: Joseph Kaszab, un inmigrante húngaro que tenía un negocio en W. 21st St. que fabricaba camas de murphy en la década de 1920, comenzó a especializarse en muebles de oficina en la década de 1930. En mediados de la década de 1940 comenzó a operar bajo una filial, Woodwork Corporation of America. La empresa construyó una gran planta nueva en 1424-1444 W. 21st St. en 1946. Un artículo del Chicago Tribune publicado 20 años después, se maravilló que porque muchos de los 200 ebanistas de la firma eran inmigrantes europeos que hablaban poco inglés, los capataces sabían como explicar un trabajo en alemán, checo y polaco.**



Los reformadores sociales reconocieron el nivel extremo de necesidad en Pilsen. Inspirado por Jane Adams Hull House, varias casas de asentamiento se formaron en la comunidad. Estos incluían el Acuerdo Social de Gads Hill, que se abrió en un antiguo salón en 1919 W. Cullerton Ave. en 1898, y la Casa de asentamiento bohemios (más tarde Casa Aztlan) ubicada en 1831 S. Racine Ave.

Aunque no es único en la ciudad de Chicago, Pilsen había sufrido durante mucho tiempo por un número inadecuado de escuelas públicas para mantenerse al día con la creciente población de inmigrantes. La Escuela Throop (más tarde demolida y ahora el sitio de Throop Park) había sido la única escuela pública en la comunidad durante años. La Junta de Educación construyó varias escuelas nuevas en poco más de una década: Longfellow School (1882, demolida); Komensky School (1890, ahora Anexo de la escuela Perez); la escuela Jirka (1898, ahora Pilsen Community Academy), originalmente nombrado por un médico checo que creó una escuela improvisada para llenar el vacío en el vecindario; y la escuela Jungman (1903). Además, la Junta alquiló un espacio en el edificio de uso mixto en 952 W. 18th St. y operó allí la Escuela Sucursal de la calle Dieciocho durante algunos años a principios del siglo XX.

A pesar de las instalaciones públicas adicionales en el vecindario, la difícil situación de los trabajadores no había mejorado mucho después del cambio de siglo. En septiembre de 1910, un grupo de trabajadoras jóvenes de Pilsen comenzó lo que se convirtió en una de las huelgas laborales más importantes en la historia de Estados Unidos. Las 17 empleadas del Taller No. 5 de Hart, Schaffner & Marx en Pilsen salieron en protesta por las largas horas, los bajos salarios y las condiciones de trabajo opresivas. Decenas de miles de trabajadores de otras tiendas de ropa en toda la ciudad se unieron a la huelga de cuatro meses. La huelga de los trabajadores de la confección inspiró actos de activismo laboral en todo el país, así como la formación del sindicato de los Trabajadores de la Vestimenta Amalgamados de América (Amalgamated Clothing Workers of America). Quizás envalentonados por los trabajadores de la confección, los empleados de otras compañías de Pilsen se unieron para reformas laborales en los próximos años. En un ejemplo, los trabajadores de Burton-Dixie Cotton Mattress Company en 2014-2024 S. Racine Ave. realizó una huelga en 1915 que llevó a la violencia entre trabajadores sindicalizados y no sindicalizados.

A medida que las reformas laborales, incluidos los esfuerzos para promulgar leyes sobre el trabajo infantil, progresaron de manera lenta pero constante, la vida mejoró para muchos residentes de clase trabajadora de Pilsen. Muchos niños estadounidenses de primera generación de las familias inmigrantes de la zona se hicieron más prósperos que sus padres. La inmigración se estancó cuando los estadounidenses entraron en la Primera Guerra Mundial en 1917. Checoslovaquia se independizó después de la guerra y, como resultado, menos bohemios estaban interesados en emigrar.

En 1920, el área de la comunidad del Lower West Side, que incluye el vecindario de Pilsen, alcanzó su nivel más alto de población con más de 85,000 residentes, pero esos números pronto comenzaron a disminuir. En ese momento, la población de inmigrantes checos y checos americanos de primera generación en todo Chicago se estimaba en 200,000, pero no todos residían en Pilsen. Muchos se habían mudado al vecindario de Lawndale (apodado Checo California), mientras que otros habían comenzado a mudarse a Cicero y otros suburbios.

#### *Continuidad y Cambio (1920s-1950s)*

A pesar del lento declive de la población de Pilsen, la comunidad se mantuvo estable durante la década de 1920 y muchos residentes continuaron sintiendo un gran orgullo por su patrimonio cultural. En agosto de 1921, un gran desfile que celebra la herencia checoslovaca, comenzó en W. 18th St. y S. Ashland Ave. y se dirigió al Coliseo de Chicago en W. 15th St y S. Wabash Ave. Después de que los

participantes en vestimenta popular tradicional y vestimenta militar celebraron un colorido desfile, hombres, mujeres y niños se presentaron en exposiciones de gimnasia en el Coliseo. En 1925, se llevó a cabo un Torneo Nacional de Sokol de cinco días en el Soldier Field. En ese momento, a las niñas se les permitió participar en entrenamiento gimnástico en sokols en muchas de las principales ciudades de Estados Unidos. Checoslovaco-estadounidenses en todo el país vinieron a Chicago para participar en el Torneo de Soldier Field. Las atletas femeninas del Pilsen Sokol ganaron el primer lugar.

Las pequeñas empresas en Pilsen también se desarrollaron en la década de 1920. Nuevas tiendas y tiendas a lo largo de W. 18th St. y S. Ashland Ave. refleja la prosperidad de los tiempos y los deseos de una cultura cada vez más orientada hacia el consumidor. Varias empresas de venta de automóviles habían abierto en el área: Bien Motor Sales en 1708 S. Ashland Ave. ; G & L Auto Sales en 2002 W. 18th St., y E & M Auto Supply Co. en 1734 W. 18th St. Había una tienda de radio en Ashland en 1712 S. Ashland Ave. y Joseph Jiran Co. en 1335 W. 18th St. suministró tubos y otras piezas para reparaciones de radio. La tienda de ropa para hombres Ben J. Fitz abrió en un edificio renovado en 1726 W. 18th St. en 1926.

La prosperidad de la década de 1920 terminó abruptamente con el inicio de la Gran Depresión. La población de Pilsen se había desplomado significativamente a fines de la década de 1920 y continuó disminuyendo en la década de 1930.

Poca construcción se llevó a cabo en todo Chicago y especialmente en Pilsen, con escasez de efectivo. Pero una excepción es la Oficina de correos de Estados Unidos para Pilsen, financiada a través del New Deal del presidente Franklin D. Roosevelt en 1935. Diseñado por el arquitecto de Chicago John C. Bollenbacher, la impresionante oficina de correos de estilo Art Moderne se encuentra en 1859 S. Ashland Ave. Esta gran instalación postal reemplazó una oficina postal mucho más pequeña que funcionó durante aproximadamente dos décadas en 1509 W. 18th St., una estructura que todavía tiene un logotipo de Pony Express en la parte inferior del relieve sobre la puerta principal.

A fines de la década de 1930 y principios de la década de 1940, la mayoría de los edificios de la zona tenían más de cincuenta años. Como pocos propietarios tenían los medios para llevar a cabo reparaciones importantes, muchas estructuras comenzaron a caer en mal estado. Pero los patrones anteriores continuaron con muchas familias que se ganaban la vida como propietarios de pequeñas empresas en Pilsen, ya sea que aún vivieran por encima de su tienda o que fueran trasladados desde otro vecindario o suburbio. Siempre esforzándose, algunos residentes de Pilsen abrieron su primera tienda durante este período. Por ejemplo, el reparador de joyas Joseph Cwiak agregó una nueva tienda de ladrillos en la parte delantera de su casa de madera y abrió una joyería en 1743 W. 18th St. Del mismo modo, el empresario Joseph Linhart, quien anteriormente dirigió su operación desde un espacio alquilado, construyó su propia casa funeral con un Estilo Renacentista Gótico, con pisos en 1343-1345 W. 19th St. en 1938.

Después de la Segunda Guerra Mundial, algunas empresas manufactureras dejaron el vecindario, pero otras se quedaron. Empaquetado de carne, fábricas de salchichas y carniceros continuaron siendo prevalentes. Otras empresas industriales de larga data continuaron obteniendo buenos resultados. La Burton-Dixie Company, que tenía una fábrica de colchones en 2014-2024 S. Racine Ave. desde principios de siglo, producía almohadas, enredones, sacos de dormir en los años cuarenta y cincuenta. En ese momento, varias empresas de fabricación de muebles y carpintería continuaban operando en Pilsen. Joseph Kaszab, un inmigrante húngaro que tenía un negocio en W. 21st St. que producía camas de murphy en la década de 1920, comenzó a especializarse en muebles de oficina en la década de 1930.



A principios de la década de 1920, la pintura mural se convirtió en una forma predominante de expresión social y política en México. El gobierno contrató a muchos artistas para pintar murales en edificios públicos, con los tres más influyentes siendo David Alfaró Siqueiros (centro derecha), José Clemente Orozco (arriba a la izquierda) y Diego Rivera (arriba a la derecha). Es principalmente la obra de estos tres artistas, conocidos como “Los Tres Grandes”, que creó la narrative visual en las paredes de los edificios en todo México.

También los primeros artistas de Pilsen fueron influenciados por los pintores del Proyecto de Arte Federal (Federal Art Project) de la Works Progress Administration (WPA) incluyendo los que crearon las obras en la escuela secundaria de Chicago Lane Tech: *Épocas en la Historia del Hombre* (centro izquierda) por Edgar Britton y *Illinois* (abajo) por T. C. Wick. *the History of Man* (Center Left) by Edgar Britton, and *Illinois* (Bottom) by T.C. Wick.

A mediados de la década de 1940 comenzó a operar bajo una subsidiaria, Woodwork Corporation of America. La firma construyó una gran planta nueva en 1424-1444 W. 21st St. en 1946. Un artículo del *Chicago Tribune* publicado 20 años después se maravilló porque muchos de los 200 ebanistas de la firma eran inmigrantes europeos que hablaban poco inglés, los capataces sabían cómo explicar un trabajo en alemán, checo y polaco.

### *Influencia mexicana en el arte y la cultura (década de 1950s-presente)*

Conocidos como sucesión étnica por los sociólogos, muchos vecindarios étnicos en Chicago evolucionaron a medida que los nuevos grupos étnicos reemplazaron a los más antiguos. Pilsen no fue la excepción. Establecido originalmente en la década de 1840 por trabajadores irlandeses y alemanes, Pilsen más tarde se convirtió en el hogar de otros grupos, entre ellos, bohemios, lituanos, croatas y polacos. El área atrajo a estos grupos debido a su vivienda asequible y amplias oportunidades de empleo. A partir de la década de 1950, Pilsen, cambió una vez más para reflejar la cultura y la estética de sus inmigrantes mexicanos más recientes. Los recién llegados a Pilsen vinieron de México directamente, así como también se mudaron de otros vecindarios cercanos, algunos de los cuales estaban en proceso de reurbanización.

Hasta este momento, la mayoría de los inmigrantes mexicanos de Chicago vivían en el lado sureste (Southeast Side, Back-of-the-Yards o cerca al lado Oeste (Near West Side). Sin embargo, a partir de 1949, la construcción de la Autopista Eisenhower (I-290), la Autopista Stevenson (I-55) en 1960, y el campus de la Universidad de Illinois en Chicago (UIC) en 1963, fueron responsable del desplazamiento de miles de residentes afroamericanos, italianos, judíos, griegos y mexicanos. Muchas de estas familias mexicanas se mudaron a Pilsen mientras que los residentes europeos de Pilsen se mudaron a los suburbios de los alrededores.

En 1952, el Reverendo de la Iglesia de San Procopio notó que su congregación se estaba volviendo más diversa, ya que ahora incluía a mexicanos junto con bohemios, croatas y polacos. Para 1958, Howell Neighborhood House había comenzado a ofrecer clases de inglés a hablantes de español. La población



Arriba: La obra de Mario Castillo *Metafísica o Paz* (1968), anteriormente cerca de 19th St. y Halsted.



Arriba: La fachada de la Casa Aztlán en 1831 S. Racine Ave. fue primero pintada en 1970 y restaurada y revisada varias veces en las próximas décadas (mostradas a la izquierda, hacia 2015). Tras la destrucción del mural original en 2017 y en respuesta al clamor de la comunidad, el mural fue pintado por Ray Patlán, Roberto Valadez y Gerardo Cazares siguiendo un diseño digital compuesto por Salvador Vega (mostrado a la derecha, 2018).

Abajo: La Obra de Marcos Raya *Homage to Diego Rivera Man at the Cross Roads* (1972) (*Homenaje a Diego Rivera Hombre en el Cruce de Caminos*, (1972) anteriormente en 1147 W. 18th St.



de Pilsen comenzó a crecer por primera vez en décadas. A fines de la década de 1960, la demografía de Pilsen cambió y, en una década, se convirtió en una comunidad mayoritaria mexicana. Para 1970, los residentes nacidos en México representaban casi el cincuenta por ciento de la población de Pilsen, mientras que la población nacida en la República Checa había disminuido a menos del uno por ciento.

El Consejo Comunitario de Vecinos de Pilsen (Pilsen Neighbors Community Council), una organización cívica de base fundada en 1954 por inmigrantes de Europa del Este, acogió el cambio cuando residentes nuevos comenzaron a asumir roles de liderazgo en la organización y el enfoque de PNCC se convirtió en organización comunitaria. Junto con las especialidades checas, el carnaval anual en la calle del Consejo comenzó a ofrecer alimentos mexicanos a principios de los años sesenta. En 1964, los vecinos de Pilsen pidieron a la Junta de Educación que comenzara a ofrecer recursos adicionales para las escuelas superpobladas en Pilsen. Al notar que muchos niños provienen de hogares donde solo se hablaba español, el Consejo Comunitario enfatizó la importancia de brindar clases de inglés en esas escuelas.

Al igual que los inmigrantes bohemios que los precedieron, los residentes mexicanoamericanos de Pilsen poseen un fuerte sentido de orgullo cultural. En celebración del patrimonio, historia, cultura y el idioma de México, el Consejo Comunitario de Vecinos de Pilsen (PNCC) comenzó a celebrar un festival anual de cuatro días durante el mes julio llamado Fiesta del Sol; Cada octubre, El Museo Nacional de Arte de México organiza una exposición anual para el Día de los Muertos, con instalaciones tradicionales y contemporáneas que honran a los difuntos; y otras celebraciones de comida, arte y cultura mexicanas se han convertido en un lugar común en todo Pilsen.



Arriba: La Obra de Aurelio Diaz *Educación Para El Pueblo* (*Education for the People*) fue creado en 1980 en 1800-1808 S. Racine Ave.

Los edificios del vecindario, originalmente diseñados y construidos por la comunidad bohemia anterior, se mantuvieron, pero muchos se adaptaron para nuevos usos, ya que la necesidad de Sokols fue reemplazada por una demanda de clubes de fútbol. El vecindario de hogares familiares intercalados con edificios de apartamentos, pequeñas tiendas y negocios, panaderías y restaurantes étnicos, agencias de servicios sociales e instalaciones de atención médica conservó la sensación de un enclave étnico, especialmente cuando el paisaje visual comenzó a reflejar la voz y la cultura de los residentes más nuevos.

El carácter visual del entorno construido en el vecindario comenzó a adornarse con murales que mostraban temas de la cultura e historia mexicana que brotaban en las fachadas de los edificios de Pilsen. Los letreros en español en los ventanales de las tiendas y comercios, dejaba claro que la demografía del barrio había cambiado.

Junto con las huellas culturales de los inmigrantes obreros de clase obrera, los ecos históricos de su historia laboral y política continuaron hasta la década de 1970 y se convirtieron en una parte importante de la historia de Chicago. Los principales eventos nacionales e internacionales de la década de 1960, las protestas contra la guerra de Vietnam, el ascenso de César Chávez, United Farm Workers y el creciente movimiento chicano llegaron a Pilsen provocando e inspirando el activismo comunitario a través de la protesta y la expresión artística. Nuevas organizaciones y colaboraciones artísticas y políticas basadas en la comunidad se formaron y comenzaron a reclamar los espacios públicos de Pilsen, tal como lo habían hecho en México unas décadas antes.

A partir de la década de 1920, la pintura mural en gran y pequeña escala se convirtió en una forma predominante de expresión nacionalista, social y política en todo México. La historia de México anterior a este tiempo incluía invasión, conquista, colonización e intervenciones militares de España, Francia y Estados Unidos. La Revolución mexicana de 1910, considerada la primera revolución política importante del siglo XX, fue un movimiento populista liderado por los carismáticos héroes populares Emiliano Zapata, Pancho Villa, Victoriano Huerta y Venustiano Carranza contra la dictadura de 40 años del presidente Porfirio Díaz. Estas cifras más grandes que la vida llevaron a sus ejércitos a través de una década de guerra civil que daría como resultado un número estimado de muertos de 3 millones de personas y una importante agitación social y económica. Díaz fue sacado del poder y exiliado a Francia en 1911, pero el conflicto no había terminado y muchos de los líderes revolucionarios fueron asesinados. La lucha por el poder continuó hasta 1920 con la elección de Álvaro Obregón

Enfrentado por un pueblo mayormente analfabeto y rural, el recién nombrado Secretario de Educación de México, José Vasconcelos, concibió los murales patrocinados por el gobierno como una forma de promover los ideales de la Revolución Mexicana y la mexicanidad, o la identidad mestiza del pueblo mexicano. El gobierno contrató a muchos artistas para pintar murales en edificios públicos, con los tres más influyentes y comúnmente reconocidos como David Alfaro Siqueiros (1896-1974), José Clemente Orozco (1883-1949) y Diego Rivera (1886-1957). Es principalmente el trabajo de estos tres artistas conocidos como Los Tres Grandes (The Big Three), que creó la narrativa visual que se ve en las paredes de los edificios en todo México.

Las técnicas utilizadas en la creación de murales incluyeron frescos pintados en paredes recién empastada y cera caliente o pintura encáustica. Siqueiros, también usaba esmaltes comerciales y pintura para automóviles, y fue el primero en pintar con el aerógrafo con fines artísticos.



La influencia del Movimiento Mural Mexicano llegó a Chicago junto con los inmigrantes mexicanos recién llegados de los años veinte y treinta. En 1931, los investigadores Robert Jones y Louis Wilson escribieron por primera vez sobre los murales mexicanos en su publicación *The Mexican in Chicago*. Describieron cómo caminaban por la calle sur de Halsted, donde encontraron "un restaurante cuyas paredes pintadas de manera brillante están cubiertas por diseños de esa cultura indígena que Cortéz y sus seguidores destruyeron tan despiadadamente". Además de la descripción de obras de artistas anónimos, esta publicación incluye varios lino-grabados que datan de finales de la década de 1920, atribuidos a William L. Ortiz, quien tomó clases en Jane Addams Hull House (clasificado como un punto de referencia designado de Chicago), fundado en 1889 para brindar servicios sociales a los residentes del West Side.

En 1940, el artista Adrián Lozano, quien había emigrado de México con sus padres a la edad de cuatro años, pintó un mural de 5 pies por 20 pies titulado Progreso de México para el Club Mexicano Benito Juárez en el Edificio del Club de Niños (Boy's Club) en Hull House. El mural fue destruido a finales de los años 60 cuando los edificios de Hull-House fueron demolidos durante la construcción de la Universidad de Illinois en Chicago. Lozano, que estaba tomando clases en Hull House, trabajó bajo la supervisión y tutela de los muralistas Mitchell Siporin y Edward Millman, quienes, como pintores de la Administración de Progreso de Obras (WPA), también fueron responsables de pintar murales en Lane Tech High School en Western y Addison.

El presidente Franklin Roosevelt creó la WPA como una forma de poner a los estadounidenses a trabajar. En 1935, el proyecto se amplió con la adición del Proyecto Federal de Arte, que creó empleos para artistas sin trabajo. Roosevelt había recibido información sobre el trabajo del Ministro de Educación de México, José Vasconcelos, por el artista George Biddle, un amigo personal. El programa de patrocinio artístico del gobierno mexicano ofreció a los artistas encargados para pintar murales de frescos. La información y la propuesta de Biddle se convertirían en un programa de ayuda laboral New Deal.

*La Metafísica o Paz* de Mario Castillo de 1968 (anteriormente cerca de 19th y Halsted) se haría eco del trabajo de los artistas de la WPA, pero fue informada e inspirada por el movimiento mural mexicano de principios del siglo XX. *La Metafísica*, pintada en las paredes exteriores del Centro de Progreso Urbano, generalmente se considera como el primer mural al aire libre del Movimiento Mural Contemporáneo de Chicago, una expresión comunitaria de arte pública en todo Canadá y los Estados Unidos que comenzó a fines de los 1960s.

Castillo, creó este trabajo como parte de un programa veraniego de Neighborhood Improvement and Beautification Program, (Mejoramiento y Embellecimiento del Vecindario) que apoya la guerra contra la pobreza del Presidente Johnson. También se convirtió en un aula prototipo al aire libre que introduce a los estudiantes desde una edad temprana al proceso de pintura mural desde la concepción hasta la finalización. Castillo, un veterano de la guerra de Vietnam, creó el mural abstracto con sentimiento Anti-Vietnam e incorporó temas culturales indígenas del arte mesoamericano y huichol que reflejan los comienzos tempranos de la conciencia chicana. En una entrevista telefónica con Tracey Grimm (archivista del Instituto de Estudios Latinos en Notre Dame), Castillo dijo que estaba influenciado por los murales de la WPA en Lane Tech, los murales antiguos de Teotihuacán, así como por los muralistas mexicanos Diego Rivera, José Clemente Orozco y David Alfaro Siqueiros.

Nacido en Michoacán, México, la conexión de Castillo con Chicago es fuerte. Asistió y se graduó de las Escuelas Públicas de Chicago, la escuela primaria de Jungman y la escuela secundaria de Lane

Tech, donde estudió rodeado de murales de WPA. Obtuvo una licenciatura de la Escuela del Instituto de Arte de Chicago y su Maestría en Artes del Instituto de Arte de California. Desde 1975, él ha estado enseñando, trabajando y viviendo en California.

*La Metafísica* fue parcialmente destruida en 1988 con la introducción de nuevas puertas y ventanas en el edificio en 19th y Halsted, y luego se limpió con chorros de arena unos años más tarde, lo que resultó en una inmensa pérdida artística para la comunidad de Pilsen. Pero durante su mandato enseñaría e inspiraría a los que siguieron, incluidos los artistas que actualmente trabajan en Pilsen, entre ellos Hector Duarte, Raymond "Ray" Patlán, Marcos Raya y Jeff Zimmerman.

Otro mural temprano e históricamente importante se pintó en la fachada de Casa Aztlán (1831 S. Racine Ave.) a partir de 1970. La antigua Casa de Asentamiento de Bohemia pasó a llamarse Casa Aztlán, ya que se convirtió en un centro comunitario para exposiciones de arte y educación, proporcionando espacio de estudio, espacio de aula y una clínica de salud administrada por la organización de justicia social conocida como Brown Berets. A principios de la década de 1970, el artista nativo de Chicago Ray Patlán usó las paredes exteriores del edificio como lienzo mientras trabajaba como artista en residencia con 40 miembros del Cuerpo Juvenil de Vecindarios. Como hombre joven, en una visita a México con su familia, Patlán se inspiró al ver y experimentar en persona los famosos murales del Movimiento Mural Mexicano. Un encuentro con el famoso muralista Siqueiros lo inspiró a pintar murales con mensajes sociales y políticos.

En Casa Aztlán, Patlán concibió un proceso único que permitió a los miembros de los cuerpos juveniles explorar los motivos nativos de manera creativa, aplicando sus diseños directamente a la pared. Bandas de colores horizontales conectaron las diferentes imágenes y unificaron el diseño, que también incluía las caras de personajes históricos y héroes. Después de un incendio en 1974, Marcos Raya, Salvador Vega, Aurelio Díaz, Carlos Barrera y otros reelaboraron el mural. Durante los años siguientes, a medida que el tiempo y el clima pasaron factura, los murales fueron restaurados y repintados por los continuos esfuerzos de colaboración de varios artistas, incluidos Marcos Raya, Carlos Barrera y Salvador Vega. Raya y Vega agregaron nuevas caras al mural en 1994.

Esta fachada vibrante y muy querida; Uno de los murales más reconocidos en Pilsen, se convirtió en un punto de inflamación para las protestas de la comunidad después de que se pintara en junio de 2017, ya que el edificio era de nuevo propietario. Se organizó una protesta comunitaria, siguiendo la forma de una vigilia muy parecida a las que se formaron tras la muerte de alguien. Danny Solis, concejal número 25 de Pilsen, Danny Solis, facilitó las reuniones con el propietario del edificio que, luego de reunirse con Patlán y miembros de la Alianza Pilsen, permitió volver a pintar la fachada que se completó en diciembre de 2017. Patlán, Roberto Valadez y Gerardo Cazares comenzaron a trabajar en El proyecto de restauración después de un diseño, compuesto digitalmente por Salvador.

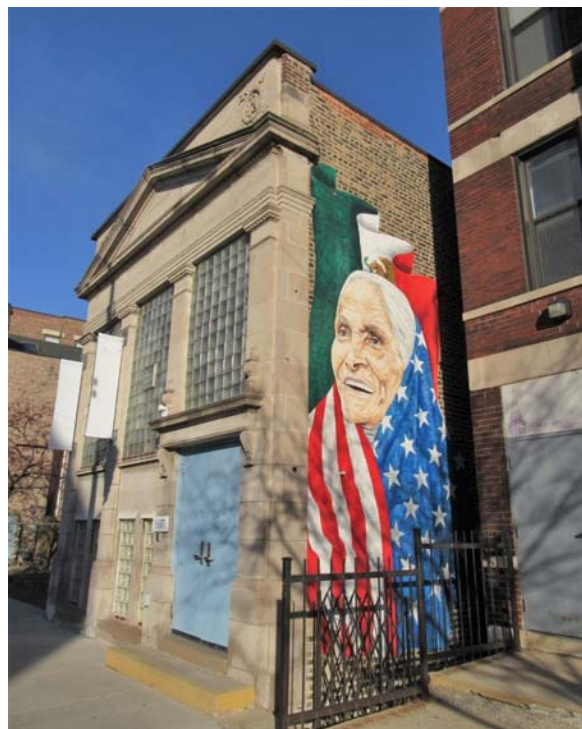
Vega, obtuvo la aprobación de la comunidad. Entre los artistas colaborativos que trabajaron en el proyecto estuvieron Hector Duarte, Mark Nelson, Mirrella Campos, John Weber, Traz Juárez y muchos voluntarios de la comunidad.

A lo largo de la década de 1970, varios artistas crearon obras de arte a gran escala en el vecindario de Pilsen, tanto dentro del Distrito como más allá de sus fronteras. Algunos de estos se pueden encontrar a lo largo del terraplén del tren en la calle 16, donde decenas de obras de arte que abarcan casi cinco décadas siguen siendo creadas, restauradas, actualizadas (a veces por los artistas originales) y celebradas por la comunidad. Además, el tiempo y el progreso han resultado en la pérdida de algunos

de los primeros murales de Pilsen. Entre ellos, *Reforma y Libertad* de 1971 de Ray Patlán, antes ubicada en 2013 S. Laflin St. y *Homenaje a Diego Rivera Hombre en el Cruce de Caminos*, (Homage to Diego Rivera Man at the Cross Roads, 1972) de Marcos Raya, anteriormente en 1147 W. 18th Street.

Aurelio Díaz, quien también contribuyó a los trabajos en Casa Aztlán, pintó dos de los murales más antiguos existentes en el Distrito Histórico de Pilsen. *Organicémonos Para Que Haiga Paz* se creó en 1978, entre 1657 y 1659 S. Throop St. y se creó *Educación Para El Pueblo* en 1980, entre 1800-1804 S. Racine Ave. Ambas obras se han desvanecido con el tiempo, pero continúan transmitiendo el sentido de participación de la comunidad y una continuidad con la historia social que fue el sello distintivo del Movimiento Mural Mexicano y el Movimiento Mural Contemporáneo.

Entre la creación de estas primeras obras y la recreación del mural de Casa Aztlán, decenas de artistas han contribuido a la evolución del paisaje visual de Pilsen a través de la pintura artística, la decoración y el mosaico. Aunque el contenido y el estilo varían ampliamente, incluida la iconografía religiosa, las imágenes precolombinas, los tributos, la cultura pop, los llamados a la paz, la experiencia mexicano-estadounidense en ambos lados de la frontera y la expresión abstracta; En conjunto, estas obras continúan comunicando la cultura única de la comunidad de Pilsen.



Decenas de artistas han contribuido a la evolución del paisaje visual de Pilsen a través de la pintura artística, decoración y mosaicos. Aunque el contenido y el estilo varían ampliamente entre la iconografía religiosa, imágenes precolombinas, piezas de tributos, la cultura pop, llamados por la paz, la experiencia mexicana-americano en ambos lados de la frontera y la expresión abstracta. Colectivamente estas obras continúan comunicando la cultura única de la comunidad de Pilsen.

Arriba: *Reach for Peace*, (*Alcanzar por la Paz*), 2011, Yollocalli Arts Reach, 1544-1550 W 18th St.

A la Derecha: *Woman with Flag*, (*Mujer con Bandera*), 2013, Alejandro Medina, 1637 S. Allport St.

## TIPOS DE EDIFICIOS EN EL DISTRITO HISTÓRICO DE PILSEN

### *Edificios Residenciales*

Construidos entre mediados de la década de 1870 y principios de la década de 1910, los edificios residenciales históricos de Pilsen representan una mezcla de tipos de edificios que van desde casitas para trabajadores de dos, tres y cuatro pisos, hasta estructuras multifamiliares más grandes. Los datos del censo de 1880, 1900 y 1910 revelan que los edificios que parecen ser casas unifamiliares o apartamentos de dos pisos, a menudo alojaban a numerosas familias.

Para aprovechar su inversión, los primeros propietarios de Pilsen a menudo construían una casita en la parte trasera de su lote y otra estructura (a menudo un edificio de una planta) en la parte delantera de su lote. En 1820 S. Throop y 1748 W. 18th Streets se pueden encontrar ejemplos de casitas modestas de ladrillo que se encuentran en la parte trasera de sus lotes sin edificios delanteros. (En los casos en que los edificios históricos delanteros y traseros existen en el mismo lote hoy, los edificios traseros que no son visibles desde el derecho de paso se han considerado como estructuras no contribuyentes al distrito histórico).

Muchas casitas y edificios de apartamentos de los trabajadores que datan de mediados de la década de 1870 a mediados de la década de 1880 son ejemplos del estilo italiano, pero a menudo con dinteles tallados u otros detalles especiales que les dan un toque de estilo barroco bohemio. Como es típico de las casitas de otros trabajadores en todo Chicago, las casitas de Pilsen son generalmente de planta rectangular con el extremo corto de los edificios que dan a la calle. Las puertas delanteras suelen ubicarse a un lado de la fachada frontal, visualmente equilibradas por ventanas, con una ventana más pequeña en el nivel del ático debajo de la cima del aguilón.

En todo Pilsen se pueden encontrar casas de campo de madera para los trabajadores. Muchas son bastante modestas. Por ejemplo, la casita en 2012 W. 18th St. tiene una altura de una planta y media. Su techo tiene el característica del estilo “Jerkinhead” – un tejado de dos aguas recortado. Al igual que muchas casitas en el vecindario, se construyó antes o durante el tiempo en que se levantaban las calles del área. Por lo tanto, tiene una puerta de entrada de nivel inferior que está por debajo del nivel de la calle. Aunque muchas de estas casitas modestas se parecen a casas unifamiliares, a menudo se construyeron como apartamentos. El carpintero Frank Stebal construyó una casita de marco en la parte trasera de su lote en 1819 S. Allport St. alrededor de 1875. Un total de cuatro familias inmigrantes bohemias (incluida la suya propia) vivían en la casita sencilla de dos pisos y medio en 1880. Mientras que la mayoría de las casitas de los trabajadores están desprovistas de detalles arquitectónicos, hay algunos que tienen adornos. Por ejemplo, la estructura de dos plantas y medio en 2008 S. Allport Ave. posee una fina cornisa con dentillas y soportes pareadas. La mayoría de las casitas en Pilsen tienen revestimientos artificiales en la actualidad.

Muchas de las casitas de Pilsen están compuestas de ladrillo. Su fachada principal puede ser ladrillo cara o ladrillo común, y algunos han sido pintados. En Pilsen se pueden encontrar varias casitas de ladrillo de un piso y medio con adornos arquitectónicos especiales. Por ejemplo, la casita en 2041 W. 18th St. ha tallado dinteles decorativos con un motivo floral sobre las ventanas y la puerta, y pares de soportes en la cornisa a dos aguas. La casita en 2046 W. 18th St. es similar, aunque sus dinteles arqueados presentan una piedra angular central en relieve, y sus ventanas de la primera planta han sido reemplazadas por una ventana de imagen. Otras casitas de una planta y media con detalles similares se pueden encontrar en 2022 W. 18th St., 1015 W. 18th St. y 2004 S. Throop St. La casita en 2006 S. Throop St. falta los dinteles decorativos, pero tiene una cornisa fantasiosa con dentillas y soportes.

Las versiones de casitas de dos pisos y medio de ladrillo de estilo italiano eran extremadamente comunes en Pilsen. Muchos tienen una entrada con una sola puerta (o una puerta doble dentro de un solo marco), que les da la apariencia de una vivienda unifamiliar. Sin embargo, los primeros datos del Censo revelan que tales casitas a menudo proporcionaban hogares a cinco o seis familias durante el inicio de su historia. Hay muchas casitas de ladrillo de dos y medio pisos con techos a dos aguas, cornisas decorativas, la puerta de entrada por un lado, ventanas rectangulares largas y dinteles con arcos o adornos sobre la puerta y las ventanas. Estos incluyen: 1815, 1819, 1842, 1843, 2013, 2014 S. Allport St. ; 1321 W. Cullerton St. ; 1836 y 2014 S. Throop St. ; 1836 W. 18th St. ; 1316, 1320, 1526 y 1530 W. 18th Pl. y 1321, 1322, 1323, 1325, 1327 y 1513 W. 19th St.

Hay otra versión del tipo de casitas de ladrillos de estilo italiano de dos pisos y medio en el que un parapeto anima aún más la fachada frontal. Estas casitas son bastante similares a aquellas en las que la cornisa sigue hasta el final del hastial. Sin embargo, en esta versión, la cornisa forma un parapeto sobre la ventana del ático. En algunos casos, el parapeto y su cornisa se arquean sobre la ventana superior. Los ejemplos incluyen: 1840, 1844 y 2015 S. Allport St., 1802 y 1820 S. Throop St. y 1527 W. 18th Pl. Una versión ligeramente modificada se puede ver en 1838 S. Allport St., donde el parapeto se inclina sobre la ventana del ático y la cornisa se convierten en un marco decorativo a su alrededor. En otra variación, las estructuras tienen un parapeto fantástico pero sin ventana en el ático. En esta versión, el parapeto a menudo incluye el año de la construcción como su pieza central. Ejemplos de esto se pueden encontrar en 1916 y 1920 S. Throop St. y 1518 W. 18th Pl. El edificio de apartamentos de dos pisos en 1323 W. 18a Pl. representa otra versión en la que las pequeñas ventanas arqueadas están metidas entre los soportes de la cornisa y el parapeto se eleva a un frontón central. En otra variante de este tipo de planta de dos y medio, el parapeto toma la forma de un falso techo de estilo mansarda. Los edificios que reflejan esta variación se pueden encontrar en 1341 S. Allport St. ; 1445 W. 18th St. ; y 1312, y 1425 W. Cullerton St.

Algunos constructores de Pilsen construyeron versiones del edificio de apartamentos de ladrillo de estilo italiano de tres pisos y medio a mediados de la década de 1880 y mediados de la década de 1890. Debido a su estatura más alta, estos edificios se parecen más a unas plantas de baja altura, que casas de campo. Sin embargo, comparten la mayoría de las características. Disponen de puertas de doble entrada situadas a un lado de la fachada. También tienen dinteles decorativos y cornisas adornadas con parapetos. En esta versión más alta, a menudo hay cursos de piedra caliza que dividen visualmente los pisos. (Estos cursos de cinta a veces son una característica de las estructuras de dos pisos y medio también.) Ejemplos de estos edificios de apartamentos de ladrillo de estilo italiano de tres pisos y medio incluyen: 1818 W. 18th St. ; 1842 S. Laflin St. ; 1320, 1332, 1508 y 1512 W. 19th St. ; 1927, 2018 y 2020 S. Allport St. ; y 1315, 1322, 1324, 1328 y 1516 W. 18th Pl. (Falta la cornisa en varias de estas estructuras).

Durante las décadas de 1880 y 1890, en Pilsen se construyeron algunos edificios de apartamentos de estilo renacimiento románico. Un “subir por la escalera” (walk-up) de tres pisos en 2007 S. Ashland Ave. representa una expresión restringida del estilo. Construida en 1892, la fachada principal de la estructura está completamente cubierta en piedra caliza rústica. Sus alcances superiores son realizados por un friso de albañilería diseño. Otros dos edificios son expresiones algo más animadas del estilo. Una estructura de cuatro pisos en 957 W. 18th St. presenta aberturas arqueadas redondas, segmentadas, y cursos y bloques alternos de piedra caliza lisa y rústica, creando un efecto de tablero de ajedrez. La fachada principal de un edificio de apartamentos de tres pisos y medio en 1837 S. Allport St. está cubierta principalmente en bloques lisos de piedra caliza. Pero también está animado por pilastras jónicas de bloques rústicos, ventanas con arcos estampados, vierteaguas de piedra, paneles de



**Casitas de ladrillo de estilo italiano de dos pisos y medio son extremadamente comunes en Pilsen. Muchas tienen entradas con una sola puerta (o una puerta doble dentro de un solo marco) que les dan la aparición de una vivienda unifamiliar. Sin embargo, estas casitas a menudo proporcionaban viviendas a cinco o seis familias durante su historia temprana. Ejemplos con un pared lateral rematada en aguilón tradicional incluyen:**

**Arriba: 1321, 1323, 1325, 1327 W. 19th St**

**Abajo: 1316, 1320 W. 18th Pl.**



**Arriba:** Otra versión de la casita de ladrillo de estilo italiano de dos pisos incorporaba una cornisa que forma un parapeto sobre la ventana del ático. Los ejemplos incluyen 1840 (izquierda) y 1844 (derecha), S. Allport St.

**Centro a la derecha:** Todavía otra variación tiene parapeto imaginario pero sin ventana del ático. Ejemplos de esto pueden se encuentran en 1916 (derecha) y 1920 (izquierda) S. Throop St.

**A la izquierda:** Algunos constructores de Pilsen construyeron versiones de apartamentos de ladrillo de tres-y-medio pisos de estilo italiano entre mediados de la década de 1880 y mediados de la década de 1890. Debido a su estatura más alta, estos edificios parecen más a baja altura apartamentos que casitas. Sin embargo, compartieron la mayoría de las mismas características. Los ejemplos incluyen 1320 W. 19 St. (arriba a la izquierda) y 1324 W. 18 Pl. (abajo izquierda).

guirnaldas y otros motivos foliares, y la fecha de construcción -1890- tallada sobre la ventana central del segundo piso.

Las estructuras residenciales del estilo Reina Ana de esta era incluye un edificio de doble planta de dos pisos y medio en la esquina en 2003-2005 S. Ashland Ave. (1899). Este edificio cuenta con miradores de proyección, chimeneas de ladrillos con dibujos, una prominente cornisa entre corchetes y falso techo de mansarda con buhardillas. Cerca de 2011 en S. Ashland Ave., un edificio de apartamentos de dos pisos de ladrillo rojo tiene una variedad de aberturas arqueadas, ladrillos con dibujos, elegantes ventanas estilo Reina Ana con vidrio artesanales y marcos superiores de múltiples paneles, y una cornisa decorativa de metal prensado. En el mismo bloque, hay dos edificios de dos plantas idénticos en 2019 y 2021 S. Ashland Ave. cada uno tiene un mirador de proyección de tres lados, dinteles de piedra caliza tallados unidos por una cinta, porches finos de estilo Eastlake, rieles de hierro ornamentales y cornisas de metal prensado adornado.

Varios edificios de apartamentos de ladrillos de tres pisos y medio tienen hermosas fachadas con detalles de piedra y alegres cornisas y tejados. La estructura en 2014 W. 18th St. (1897), tiene un mirador lateral que sobresale sutilmente, una abertura de la ventana del primer piso rematada por un arco de piedra rústica, y bandas de piedra caliza rústica sobre el segundo y el tercer piso. Bastante similar en altura y en masa es un edificio de apartamentos de ladrillo rojo en 1319 W. Cullerton St. Esta estructura cuenta con aberturas de puertas y ventanas arqueadas, una ventana en forma de ventilador en el nivel del ático, un parapeto con un pico en un lado y un falso techo de mansarda que corre detrás de él. Un edificio de ladrillo rojo de la misma estatura en 1314 W. 18th Pl. tiene ventanas rectangulares largas, sin embargo, las del tercer piso están cubiertas con arcos ciegos. Este edificio también tiene un techo falso de mansarda con una buhardilla central cubierta por un frontón de ladrillo.

Muchos otros edificios de apartamentos de ladrillo rojo de tres pisos y medio de este período presentan una variedad de formas y detalles eclécticos. La estructura en 1332 W. 18th Pl. tiene un mirador de tres lados que se proyecta por encima de la primera planta, que culmina en un techo cónico comprometido con un techo falso de mansarda detrás. Una ventana de vidrio artístico se encuentra dentro del marco superior de la ventana triple del primer piso. El “subir por la escalera” (walk-up) de tres pisos y medio en 1417 W. 19th St. tiene una fachada animada con numerosas cintas de piedra caliza que contrastan con el ladrillo rojo. Algunos tienen una serie de arcos, y otros se extienden en líneas rectas. Este edificio culmina en un falso parapeto escalonado con albardilla de piedra caliza.

Algunos edificios de apartamentos de tres pisos y medio del mismo período están revestidos de ladrillo marrón claro o café, en lugar de rojo. La estructura de ladrillo marrón claro en 1815 S. Ashland Ave. se asienta sobre una base de piedra caliza rústica, y tiene numerosos detalles de mampostería con dibujos finos. El “subir por la escalera” (walk-up) en 1334 W. 18th Pl. tiene una fachada primaria plana revestida de ladrillos de color marrón claro que está amenizada con ladrillos estampados, sutil contraste cintas de suave piedra caliza y ventanas de doble arco que se asientan dentro de un fino parapeto pico en su parte superior. El edificio de apartamentos en 1818 W. 18th St., cubierto en ladrillo marrón oscuro, cuenta con cintas de piedra caliza de estilo rústico, ladrillos decorativos, inserciones de ladrillo vertical con pequeños ornamentos de piedra caliza y una cornisa muy decorada y un parapeto con pico.

En el cambio de siglo, Pilsen estaba bien construido y muchos residentes vivían en un apartamento encima de una tienda u otro negocio. Pero otra ola de edificios de residencias multifamiliares sin espacio comercial aumentó entre los principios de 1900s y 1910s. Muchos fueron diseñados por arquitectos que, como sus clientes, habían emigrado de Europa Central. Theodore Duessing, un inmigrante alemán, diseñó un ladrillo anaranjado de dos pisos en 2040 W. 18th St. (1903), con un





**Muchos de los apartamentos de tres-y-medio pisos de ladrillo y piedra caliza de este período tienen una variedad de formas eclécticas y detalles.**

**Arriba a la izquierda: La estructura en 1332 W. 18 Pl. tiene un mirador de tres lados que se proyecta por encima del primero piso, culminando en un techo cónico enganchado con falsa mansarda detrás de él.**

**Arriba centro: La estructura de ladrillo tan en 1815 S. Ashland Ave. se sienta sobre una base de piedra caliza rústica y tiene numerosos detalles finos en la mampostería.**

**Algunos de los edificios de apartamentos de los principios del siglo XX en el barrio están inspirados por el estilo clásico. Algunos ejemplos incluyen:**

**Arriba a la derecha: 1314 W. 19 St. (1905), diseñado por el inmigrante bohemio arquitecto Antón C. Charvat.**

**A la izquierda: 1852 S. Allport St. (1902), diseñado por el inmigrante bohemio arquitecto James Dibelka**

mirador de proyección de tres lados, dinteles y alféizares de piedra caliza, una cornisa decorativa y un parapeto de ladrillo plano que bordea su azotea. Un edificio de apartamentos de dos pisos a lado de 2042 W. 18th St. (1906), se hace eco de la masa de su vecino y tiene detalles similares. Sin embargo, esta estructura, revestida en ladrillo de color marrón claro, tiene un techo a dos aguas, y la cornisa se extiende solo a través de la parte superior de su mirador sobresaliente.

Algunos de los edificios de apartamentos de principios del siglo XX en el vecindario inspirados en el clásico. Un edificio de apartamento con tres pisos en 1819 S. Ashland Ave. (1904) tiene un mirador de proyección de tres lados que recorre toda la altura de la fachada principal. Revestida en ladrillo marrón, la estructura tiene una base de piedra caliza lisa, un pórtico de piedra caliza con columnas dóricas y un parapeto amenizado por un frontón foliado y un remate. Otro ejemplo es 1314 W. 19th St. (1905), diseñado por el arquitecto inmigrante bohemio Anton C. Charvat. Toda la fachada principal del edificio de ladrillos de tres pisos y medio de altura está revestida en piedra caliza lisa. El porche delantero comprende delicadas columnas jónicas que soportan un techo de frontón. La forma triangular se repite en el extremo del aguilón y se acentúa con un remate similar a un arpa. Aunque esta estructura parece ser una tradicional de tres pisos, fue construida para proporcionar dos unidades en cada uno de sus cuatro pisos.

Al igual que en épocas anteriores, los edificios de apartamentos de principios de siglo en Pilsen tienen elementos que les dan un carácter claramente europea. El arquitecto inmigrante bohemio Ludwig Novy diseñó una estructura de dos pisos y medio en 1739 W. 18th St. (1903), revestida en ladrillo anaranjado variado, y posee el clásico mirador de proyección de tres lados. Pero el edificio tiene algunas características del barroco bohemio. En particular, tiene un parapeto en forma de campana rematado por un adorno de piedra caliza en forma de abanico o ráfaga de sol enmarcado en ladrillo naranja y rematado con un remate estilizado. Otro ejemplo es la estructura de tres pisos y medio en 1852 S. Allport St. (1902), diseñada por James Dibelka, otro arquitecto inmigrante bohemio. Este edificio de apartamentos de ladrillo altamente detallado tiene muchos detalles de estilo de renacimiento clásico, como los frontones que coronan su entrada frontal y sobre algunas de las ventanas de la tercera planta y los soportes de voluta que los soportan. Pero también tiene algunos elementos distintivamente bohemios, como los delicados arcos y flores que adornan sus columnas del porche, y los parapetos de ladrillo sobre las ventanas del ático que están rematadas con adornos en forma de abanico y remates delgados.

Aunque menos ornamentados, varias construcciones de apartamento de principios del siglo XX que son similares en apariencia también tienen un estilo vagamente europeo. Un ejemplo es un edificio alto de tres pisos y medio en 1815 S. Laflin St. (1908) diseñado por Charvat. El mirador lateral, es plano, y se proyecta solo un poco. Pero aquí de nuevo, son los alcances superiores los que más distinguen este tipo. Las ventanas del ático encajan dentro de un arco Paladio y están cubiertas por un vierteaguas de piedra que sigue la misma forma. Por encima de esto, el parapeto de ladrillo está en ángulo a sus lados, pero en la cresta, se hace eco de la parte superior del arco de Paladio. Charvat diseñó un edificio de apartamentos de tres pisos muy similar en 1521 W. 18th Pl. (1911). También produjo un edificio con una masa y detalles similares, pero sin las ventanas de Paladio en 1505 W. 19th St. (1912). Cerca, en 1511 W. 19th St. (1911), un “subir por la escalera” (walk-up) de tres pisos y medio diseñado por Dibelka, tiene un mirador de proyección de tres lados, pero tiene un parapeto similar.

### *Escuelas*

Durante la historia temprana de Pilsen, las escuelas existentes estaban constantemente superpobladas a medida que la población experimentaba un rápido crecimiento. Dos de las primeras escuelas públicas

del vecindario fueron Throop School en 1811 S Throop (1878, demolido en 1947) y Longfellow School (1882, demolida en 1987).

Para 1890, la Junta de Educación comenzó a hacer planes para aliviar la sobrepoblación. La Junta utilizó terrenos adicionales adyacentes al lote de Longfellow que se había dejado vacante para construir la "nueva" Escuela Longfellow. Diseñado por el arquitecto August Fiedler, el edificio fue construido con 13 aulas y un salón de asambleas que permite la instrucción de más de 700 estudiantes (en dos turnos). Con un plano en forma de L, la estructura tiene un techo de cuarto aguas de teja de barro con buhardillas a lo largo del norte que aloja la sala de ensamblaje del nivel superior; La parte sur del edificio tiene un techo plano. El diseño del edificio incorpora formas rectilíneas de ladrillo rojo, con una base substancial de piedra caliza de estilo rústico. Para la apertura del próximo año escolar, el edificio pasó a llamarse Komensky School (2001 S .Troop St.) después del filósofo checo Jan Amos Komensky. Hoy el edificio es parte del campus de la Escuela Pérez (1241 W. 19th St.). El edificio cuenta con una excelente entrada con un marco ornamental de tres pisos de altura que incluye el nombre del edificio y la fecha de construcción.

En un esfuerzo continuo para aliviarla sobrepoblación, la Escuela Jungman fue construida en 1902 en 1632 S. Miller St. Diseñada por el Arquitecto de la Junta William B Mundie, la escuela de tres pisos con 22 salones de clase proporcionaría espacio para casi 1200 estudiantes, pero dentro de tres años la Junta estaba planeando una adición de 12 salones. La adición de las aulas nunca se realizó debido a los desafíos con la adquisición de terrenos, pero en 1913 se construyó un salón / gimnasio de ensamblaje, diseñado por Dwight Perkins. El diseño de la Escuela Jungman incluye pilastras monumentales un entablamento muy ornamentada, una cornisa de metal prensada entre los corchetes, esquinas cuñas y ventanas con vierteaguas de piedra; elementos que aparecerían en muchos de los diseños escolares de Mundie y los compararon con otras arquitecturas cívicas y municipales en Chicago. La adición al salón de asamblea toma su influencia de diseño del edificio de la escuela y continúa el uso de ladrillos rojos y detalles de piedra caliza.

### *Sokols, Sociedades Benevolentes y Casas de Asentamiento*

A medida que las poblaciones de inmigrantes crecían en Chicago, se generalizó la creación de clubes etnocéntricos sociales, de entretenimiento y deportivos. Los inmigrantes alemanes crearon Turnhalls, los inmigrantes polacos crearon Falcon Halls y los inmigrantes bohemios crearon Sokols. El movimiento Sokol en América comenzó en 1865 en St. Louis y, según *Ethnic Chicago*, había 184 sociedades Sokol en los Estados Unidos para 1900. Pilsen no era una excepción, ya que ofrecía varias instalaciones a los residentes del vecindario.

Uno de los propósitos más importantes del Sokol era de naturaleza atlética, que ofrecía servicios para apoyar cuerpos y mentes fuertes y organizaba la competencia. Sin embargo, muchos de la clase trabajadora prevaleciente no querían gastar su tiempo libre agotándose más. Así, los Sokols también ofrecieron opciones de entretenimiento, a veces con la esperanza de mantener a los jóvenes alejados de los tabernas, como se informó en un artículo del *Chicago Tribune* del 14 de diciembre de 1896: "Entretenimiento público gratuito en el Plzensy Sokol Hall. No se necesitaron boletos para la admisión, pero el uso del idioma bohemio se usó como contraseña. El entretenimiento consistió en las hazañas gimnásticas ... solos musicales y vocales, vistas estereópticon de Bohemia, direcciones y declamaciones."



**Arriba:** Diseñado por el arquitecto Agosto Fiedler en 1890, la escuela Komensky (ahora Anexo de la escuela Pérez 2001 S. Throop St.) fue nombrada en honor de un filósofo checo. El diseño del edificio incorpora formas rectilíneas de ladrillo rojo, con una base substancial de piedra caliza rústico.

**Abajo:** En un esfuerzo continuo para aliviar la sobrepoblación, la escuela Jungman se construyó en 1902 en 1632 Miller St. Diseñado por el arquitecto del administración, William B. Mundie, la escuela de tres pisos, 22 salas de clases, proporcionaría espacio para cerca de 1,200 alumnos.

Además de proporcionar un lugar social y deportivo, Sokols también ofreció a los inmigrantes un camino hacia la autoeducación. Muchos ofrecieron oportunidades para aprender inglés y, a la inversa, oportunidades para preservar el idioma y la cultura de Bohemia entre niños y adultos.

Los edificios Sokol en Pilsen se encuentran entre los más grandes y destacados. Una de las primeras fue Cesko-Slovanska Podporující Společnost (CSPS), construida en 1126 W. 18th St. en 1886, el edificio fue destruido por un incendio en 1918. El Czesky Slavonsky Americký Sokol (CSAS) en 1436 -1430 W. 18th St., construido en 1893 y ampliado en 1902, fue diseñado por Frank Randak. Este imponente edificio de 5 pisos, fachada de piedra caliza del renacimiento clásico con un techo mansarda, recuerda los diseños de la exposición colombina del mundo y difiere de las influencias Bohemia de muchos de los otros edificios de Randak en Pilsen. Las aberturas frontón, balaustradas, columnas jónicas y pilastras probablemente tenían la intención de transmitir una sentida de permanencia para este temprana Sokol. El edificio incluía un teatro para 2,000 personas, muchas salas de reuniones más pequeñas y un salón.

También diseñado por Frank Randak, el Plzensky Sokol en 1812 S. Ashland Ave. se construyó de manera similar en dos campañas separadas, que comenzaron en 1892 y se completaron en 1895. Randak optó por ejecutar el diseño de esta sala en estilo románico con piedra rústica en los dos pisos inferiores y ladrillo y terracota en los pisos superiores. Se quitó la cornisa original, pero las columnas corintias de dos pisos y las aberturas arqueadas altamente detalladas continúan transmitiendo la importante posición que el edificio tenía en el vecindario.

En 1913, el periódico bohemio Denni Hlasatel anunció la apertura de la nueva Casa de Asentamiento de Bohemia en 1831 S. Racine Ave. El edificio, a veces denominado Casa Howell por sus principales benefactores, contenía "un gimnasio que cubre un área de 50 por 100 pies, y una lavadora eléctrica que estará disponible para las mujeres del vecindario. El primer piso contiene un gran salón de asambleas, un dispensario, una sala de lectura y una oficina. El segundo piso está dividido en varias aulas escolares, un jardín de infancia, una sala de costura, una escuela de cocina y dos salas de música. En el tercer piso hay viviendas para quienes trabajarán en el Asentamiento, y hay espacio para once empleados. Las habitaciones son modernas, están decoradas con buen gusto y cuentan con iluminación eléctrica, y todos los presentes estuvieron de acuerdo en que la nueva Casa de Asentamiento de Bohemia (Bohemian Settlement House) supera a todos los edificios de su tipo en Chicago". En la década de 1970, el edificio se convirtió en el hogar de Casa Aztlán, una agencia de servicios sociales fundada para servir a las familias inmigrantes mexicanas.

Las necesidades culturales, educativas y de entretenimiento de la comunidad bohemia también fueron atendidas por el gran Thalía Hall en 1807 S. Allport St. (un punto de referencia designado de Chicago). John Dusek contrató a los arquitectos Faber & Pagels para diseñar su gran edificio de uso mixto. La estructura se eleva a una altura de cuatro pisos con cinco espacios comerciales a lo largo de la planta baja y 21 apartamentos arriba en la fachada de W. 18th St. Las fachadas principales del bello edificio de esquina de estilo renacimiento románico están revestidas de piedra caliza rústica en bruto. Las excepciones a este tratamiento de la superficie, que se encuentran en las columnas agrupadas de las entradas, los cursos de cuerdas, los cursos alternos de los revestimientos rústicos y sillares en el segundo piso, los arcos del tercer piso, y el revestimiento en sillar de las buhardillas y torres del cuarto piso, sirven para articular la masa y resaltar el aspecto monumental de la fachada. La elevación de la planta baja está salpicada por un ritmo de aberturas de escaparates rectangulares que se alternan con los enormes arcos de piedra de las entradas residenciales. La elevación es asimétrica, con torres de



Los edificios de Sokol en Pilsen están entre los más grandes y más prominentes. El Czesky Slavovský Americký Sokol (C.S.A.S.) en 1436-1440 W. 18 St. (arriba), construido en 1893 y ampliado en 1902, Frank Randak lo diseñó. Este imponente edificio de 5 pisos, fachada de piedra caliza del renacimiento clásico con un techo mansarda, recuerda los diseños de la exposición colombina del mundo y difiere de las influencias Bohemia de muchos de los otros edificios de Randak en Pilsen.

También diseñado por Frank Randak, la Pizenský Sokol en 1812 S. Ashland Ave. (abajo) fue construido en dos campañas distintas empezando en 1892 y terminando en 1895. Randak eligió ejecutar el diseño de este salón de estilo románico con piedra rústica en los dos pisos inferiores y ladrillo y terracota en los pisos superiores.

diferentes tamaños y formas en sus extremos este y oeste. La variedad se enfatizó en el perfil de la línea del techo que incluye cadera, cadera truncada, frente de mansarda y diseños de cúpula.

En el momento de la finalización de Thalía Hall en 1892, se consideraba que los apartamentos residenciales estaban entre los mejores de Pilsen, ofreciendo a los inquilinos lo que se describía en la prensa contemporánea como "todas las comodidades modernas". Dusek y su familia estaban entre los inquilinos originales del edificio. Dusek operaba su taberna en el espacio de la esquina de la tienda, que estaba conectado al teatro contiguo por un pasaje cerrado, con el fin de obtener el patrocinio de los asistentes a sus funciones. Hoy en día, el edificio continúa brindando sus funciones originales.

Además de los grandes sokols y salas de Pilsen, también había algunos clubes pequeños en la comunidad, a menudo con instalaciones deportivas. Por ejemplo, una estructura de dos pisos y medio en 1821 S. Racine Ave. fue construido como un club con un gimnasio en 1906. La fachada principal de ladrillo rojo del edificio está recortada en piedra caliza con detalles eclécticos finos que incluyen una ventana de portal acentuada por un marco foliado y un parapeto inusual con almenas en forma de arco. Si bien el edificio fue probablemente construido por un club bohemio privado, albergó un capítulo del Club Atlético Nacional (National Athletic Club) desde al menos finales de los años 1930s hasta finales de los 1950s.

### *Edificios industriales*

Desde el inicio de la historia de Pilsen, la presencia de complejos industriales en el vecindario atrajo a los trabajadores y sus familias a establecerse aquí. Muchas de las estructuras de fabricación del siglo XIX de la zona ya no existen. Sin embargo, hoy en día, aún permanecen una colección de hermosos edificios industriales que datan desde principios hasta mediados del siglo XX. Mientras que algunos se han adaptado a apartamentos o espacios amplios, con divisiones poco definidas, de trabajo, (loft) otros todavía apoyan la fabricación o usos relacionados.

Dos de las primeras estructuras industriales en el distrito son M. Schroyer & Sons Building en 917-925 W. 18th St. (1905) y Dixie Cotton Felt Mattress Company Building en 2014-2024 S. Racine Ave. (1906). Ambos son edificios de ladrillos marrones con grandes ventanales y ladrillos con modelos simples. Estas estructuras son expresiones simples del estilo clásico con pilastras, cornisas y masas monumentales. Sin embargo, también transmiten una sensibilidad de artes & oficios con fuertes bandas horizontales de ladrillos que hacen que la escala de cada estructura parezca menos desalentadora.

M. Schroyer & Sons, una firma que hizo su propia línea de productos de estaño, contrató al arquitecto Henry Leopold Ottenheimer (1868-1919) para diseñar su edificio en 917-925 W. 18th St. El hijo de inmigrantes alemanes, Ottenheimer, había estudiado Arquitectura en París y también entrenada por Adler & Sullivan. Su trabajo incluye el 1913 Swedish American Bank en 5400 N. Clark St. (designado un edificio emblemático por la ciudad de Chicago).

El edificio Dixie Cotton Felt Mattress Company se construyó en etapas, pero el edificio existente se data en gran parte a una adición sustancial diseñada por los arquitectos Postle & Mahler en 1906. Como la firma era propiedad de Burton Company, un panel con la palabra "Burton" encabeza la puerta de entrada en 2022 S. Racine Ave. Su trabajo incluyó la esquina de cinco pisos del edificio.

Durante muchas décadas, el procesamiento de carne, el empaque y la carnicería sirvieron como una industria importante en Pilsen. La Compañía Fuhrman & Forster, fundada por inmigrantes bávaros en 1897, había ampliado sus instalaciones para incluir varios mercados en Pilsen a principios del siglo



**Arriba: M. Schroyer & Sons, una empresa que hace su propia línea de productos de estaño y hierro, contrató al arquitecto Henry Leopold Ottenheimer para diseñar su edificio en 917-925 W. 18th St. El hijo de inmigrantes alemanes, Ottenheimer estudió arquitectura en París y fue entrenado también por Adler & Sullivan.**

**Abajo: El edificio de la compañía de Dixie Cotton Felt Mattress producido cojines, sacos para dormir á la intemperie y cobijas en este edificio de fabricación completado en 1906.**



XX. A medida que la empresa crecía, necesitaban instalaciones adicionales. Sobreviven dos estructuras que construyeron en el vecindario en la década de 1920: el “Cold Storage Building” en 1846 S. Loomis St. (1922) y el “Truck Fleet Complex” en 1647 S. Blue Island Ave. (1924). El arquitecto Worthman & Steinbach diseñó el “Cold Storage Building”, con detalles sencillos de piedra caliza y ladrillo que dan un vago sentido del estilo del renacimiento gótico. El arquitecto William Sevic (1898-1983), hijo de inmigrantes checos que creció cerca de S. Blue Island Ave., produjo el edificio “Truck Fleet”. La estructura de ladrillo rojo presenta detalles finos de terracota que incluyen un águila y un escudo, y un panel que explica el nombre "Furhman & Forster.”

Aunque la fabricación se desaceleró en los años 1930 y 1940, hubo algunas empresas que construyeron finos edificios industriales modernos en Pilsen en ese momento. Dos ejemplos son 2050 W. 18th St. (1934), un elegante almacén de ladrillos amarillos construido por The Kuser Brothers, un comerciante mayorista de licores; y 1424-1444 W. 21st St. (1946) construidas como instalaciones de producción de carpintería. Durante años, este edificio albergaba la Woodworking Corporation of America, que empleaba a 200 ebanistas, en su mayoría de origen checo, alemán, húngaro y polaco. El edificio de ladrillo rojo tiene listones horizontales de ventanas macizas y una torre central de escaleras de piedra caliza con ventanas de bloques de vidrio. A principios de la década de 2000, el edificio fue rehabilitado en lofts de carpintería.

### *Edificios Bancarios*

Durante los finales del siglo XIX y principios del XX, se abrieron varios bancos pequeños en el barrio de Pilsen. Como la mayoría de las instituciones bancarias más grandes de Chicago no prestaban dinero a los trabajadores u otros trabajadores de bajos ingresos, los bancos del vecindario y las asociaciones de préstamos y construcción (más tarde llamadas ahorros y préstamos) fue formadas para proporcionar este servicio y generar ganancias.

En ese momento, las leyes estatales de Illinois prohibían a los bancos abrir múltiples sucursales. La intención de la ley era prevenir el crecimiento de los monopolios bancarios y apoyar a los pequeños bancos independientes. Como resultado de la ley, se establecieron bancos independientes en todos los vecindarios de Chicago. Para atender las necesidades bancarias locales, sus servicios incluyen cuentas corrientes y de ahorro, bóvedas de seguridad, así como préstamos comerciales e hipotecas. Debido a que estas empresas ayudaron a los residentes a financiar la compra de sus viviendas, los propietarios a menudo también ofrecían servicios de bienes raíces.

Banco Industrial (Industrial Bank) en 2007 S. Blue Island Ave. fue establecido por el General August L. Chetlain, un “North Sider” que se dio cuenta de que decenas de miles de trabajadores en Pilsen y sus alrededores crearon un mercado tremendo para el banco. Erigida en 1891, la fachada frontal de la estructura de estilo renacimiento románico está revestida en piedra caliza rústica con una fina ornamentación foliada. El nombre, "Edificio del Banco Industrial", (Industrial Bank Building) está grabado en la base de piedra curvada de la tienda original del negocio. Históricamente, el edificio contó con el banco en la primera planta y apartamentos arriba.

El Banco de Ahorros e Hipotecas (Savings and Mortgage Bank) en 1332-1334 W. 18th St. (1892) es otro banco hermosamente detallado de estilo renacentista románico con apartamentos superiores. Su fundador, Anthony Kozel, había emigrado de Bohemia en la década de 1860 y se estableció aproximadamente en Pilsen en una década o tan. Kozel se involucró en bienes raíces en 1890. Contrató a su cuñado, Frank C. Layer (1860-1941), un contratista inmigrante bohemio, para diseñar y construir su edificio del Banco de Ahorros e Hipotecas (Savings and Mortgage Bank). La estructura tiene un

prominente mirador redonda de esquina. Su fachada principal también está amenizada por bandas alternas de piedra caliza lisa y rústica. Kozel y su familia vivieron brevemente en uno de los apartamentos sobre su Banco de Ahorros e Hipotecas (Savings and Mortgage Bank).

Muchos bancos en Pilsen sufrieron adiciones y renovaciones a lo largo de los años. John L. Novak y Frank Steiskal establecieron por primera vez un pequeño banco privado que ocupa aproximadamente la mitad de lo que se convertiría en una estructura más expansiva la estructura en 1817 S. Loomis St. El banco de Novak y Steiskal prosperaron, especialmente después de que se convirtió en un banco estatal en 1921. A mediados de la década de 1920, Novak y Steiskal adquirieron un lote adyacente para expandir sus instalaciones existentes en un edificio mucho más sustancial. Contrataron a un prometedor arquitecto, Leonard A. Gliatto, para emprender el ambicioso proyecto de remodelación.

Nacido en Chicago de padres inmigrantes italianos, Leonard Anthony Gliatto (1896-1974) se licenció en arquitectura en el Armour Institute (IIT) en 1920. Tres años más tarde, estableció su propia empresa. Como el nuevo Banco Estatal de Novak y Steiskal (Novak and Steiskal State Bank) tenían un presupuesto de construcción de \$105,000, no hay duda de que el proyecto se encontraba entre las comisiones iniciales más importantes de Gliatto. En 1925, cuando estaba en marcha la expansión del Banco Estatal de Novak y Steiskal (Novak and Steiskal State Bank), el *Chicago Tribune* informó que la estructura más grande "se estaba construyendo en los cuartales bancarios antiguos sin interrupción para los negocios". La estructura ampliada de Gliatto presentaba una fachada primordialmente de diseño clásico de piedra caliza con columnas monumentales corintias y una cornisa adornada con dentillas en forma de espiral.

La estructura operó como el Banco Estatal de Novak y Steiskal (Novak y Steiskal State Bank) hasta principios de la década de 1930, cuando un destacado banquero local, Frank J. Skala (1869-1968) compró la estructura. Skala había operado previamente un banco de dos pisos en 966-970 W. 18th Street (ahora un terreno baldío). Según el *Chicago Tribune*, Skala había emigrado de Pisek, Bohemia en 1890, y trabajó como periodista. Pronto compró una agencia de venta de boletos para barcos de vapor, brindando un servicio que era muy solicitado durante un tiempo en que la inmigración estaba en aumento. Y, como explica el artículo, "a medida que los residentes de la comunidad de Pilsen prosperaron, un número cada vez mayor de ellos trajo a Skala sus ahorros y le pidió consejo sobre inversiones". El edificio de 1817 S. Loomis continuó como Skala Bank hasta 1963, cuando fue vendido y renombrado como el Banco Nacional de la República de Chicago (Republic National Bank of Chicago). La estructura continuó funcionando como banco hasta mediados de los años 1970s. Otro edificio de bienes raíces e hipotecas de diseño clásico se construyó en algún momento alrededor de 1919 en 1809 S. Racine Avenue. Esta estructura de ladrillo de dos pisos tiene una impresionante fachada principal totalmente revestida de terracota blanca con altas columnas dóricas, una entrada elaborada y una cornisa prominente rematada por una balaustrada. El residente de Pilsen y agente de bienes raíces James Karban erigió el edificio. La estructura funcionó como banco por poco más de una década. Hoy en día, alberga una iglesia de fachada de tienda.

Un edificio bancario más pequeño y anterior con una fachada más animada de estilo de Renacimiento Clásico está ubicado en 1443 W. 18th St. Frank J. Petru (1880-1972), el hijo de inmigrantes bohemios, compró una estructura comercial existente y contrató a un arquitecto desconocido para remodelar su banco y en la oficina de bienes raíces alrededor de 1908. Los servicios de Petru incluían bóvedas de seguridad, seguros y préstamos, pero su enfoque principal era el de bienes raíces. Revestido en terracota blanca, el edificio de Frank J. Petru emula un diminuto templo griego. La estructura de un piso y medio tiene un frontón prominente con un águila escultórica como pieza central, una palmeta que corona el parapeto, una puerta original y un escaparate flanqueado por altas pilastras jónicas, y un

cartucho en el frontón más pequeño sobre la puerta principal. El nombre de Frank J. Petru está escrito en terracota dentro del friso debajo del frontón.

Petru y su familia vivían en un piso dentro del edificio durante los primeros años de su negocio. Aunque luego se mudaron a Cicero, continuó dirigiendo su oficina desde el edificio de Frank J. Petru en 1443 W. 18th St. hasta 1957. La estructura se convirtió a otros usos comerciales.

El Banco Estatal de Ashland (Ashland State Bank) en 1800 S. Ashland Ave. era un pequeño banco con una apariencia mucho más tenue. De acuerdo con un artículo del *Chicago Tribune* titulado "El nuevo Banco Estatal de Ashland compra le esquina Ashland", sus organizadores compraron una estructura de ladrillo de tres pisos existente en 1921 para convertirla en su nuevo banco. Con el banco en la primer piso y apartamentos arriba, el edificio de la esquina tiene dos fachadas principales. Cada uno cuenta con dos puertas flanqueadas por columnas acanaladas y coronadas por frontones de pergamino abierto. Las fachadas de los edificios tienen un agradable efecto de dos tonos, con ladrillo rojo a lo largo de los pisos superiores y una base de piedra caliza lisa. El nombre "Ashland State Bank" en relieve se extiende a través del friso de piedra caliza en la parte superior de la base.

#### *Edificios de Uso Comercial / Mixto*

Durante la historia temprana de Pilsen, los residentes emprendedores y los empresarios comenzaron a construir edificios que combinaban usos comerciales y residenciales, un tipo de edificio conocido históricamente como "tienda y apartamento". Muchos ejemplos de este tipo de edificio se encuentran en la calle 18, el corredor comercial de Pilsen. Con una tienda y un edificio de apartamentos, los propietarios de tiendas podrían vivir por encima de su propio negocio y al mismo tiempo aprovechar su inversión al alquilar unidades adicionales a los inquilinos. Los constructores y propietarios a menudo se esforzaron por crear estructuras de uso mixto de alta calidad y arquitectónicamente distinguidas. Al



**Arriba a la izquierda: Banco Industrial en 2007 S. Blue Island Ave. fue estabilizada por Genérale Agosto L. Chetlain.**

**Abajo a la izquierda: El banco de Novak y Steiskal en 1803-1805 S. Loomis St. (1925) presenta una fachada de piedra caliza de diseño clásico con monumentales columnas corintias y una cornisa ornamentada. designed façade of limestone with monumental Corinthian columns and an ornate cornice.**

igual que otros edificios del vecindario, las estructuras eran a menudo expresiones de los estilos populares del día, pero con elementos barrocos que hacían referencia a la arquitectura de Europa central. Pero sus motivaciones no eran meramente sentimentales. Conscientes de la necesidad de crear buenas impresiones para los posibles inquilinos y clientes, los propietarios se esforzaron por poseer edificios con excelentes apariencias en el exterior.

Muchos de los edificios de uso mixto construidos en Pilsen entre mediados de la década de 1870s y finales de la década de 1880s eran similares en materiales y estilo a las casas de campo y apartamentos del barrio de la misma época. La mayoría expresan el estilo italiano, y como sucedió con las estructuras residenciales, los edificios de estilo italiano del uso mixto de Pilsen a menudo tenían adornos especiales como dinteles tallados o molduras de piedra que desvía la lluvia y cornisas y parapetos altamente decorativos.

Hay una serie de edificios de estilo italiano de uso mixto que datan de mediados a finales de la década de 1870s en Pilsen. Al igual que muchos de los apartamentos residenciales que comenzaron a subir en el vecindario a mediados de la década de 1870s, a menudo se trata de estructuras de ladrillo rojo con largas ventanas rectangulares con dinteles finos tallados o coberturas para despedir el agua. Un ejemplo, 1916 S. Racine Ave., tiene una cornisa prominente y un falso techo del estilo mansarda. Aunque el uso original de su tienda no está claro, albergó una farmacia de al menos 1896 a 1926. El drogadicto inmigrante bohemio Voita Vavra y su familia vivían encima de la tienda y alquilaban las otras unidades. Otro edificio de estilo italiano de la década de 1870s, en 2008-2010 S. Blue Island Ave., es un edificio de tres pisos, tiene ventanas con arcos largos y molduras de despedir el agua ornamentadas. Esta estructura profunda tenía muchas unidades de alquiler encima de dos espacios comerciales de primer piso. En el nivel del escaparate, la fachada conserva pilares de hierro fundido originales y pilastras de ladrillo con capiteles de piedra simples.

Muchos edificios notables de uso mixto en el barrio datan de mediados de la década de 1880s. Un hermoso edificio de ladrillos rojos estilo italiano de tres pisos y medio en 1914 S. Throop St. fue construido en 1886. Junto con una cornisa y parapeto adornados, ha tallado dinteles de piedra caliza y capiteles de pilastras que flanquean su escaparate: la ubicación de una panadería a finales de los años 1890s. Una estructura de dos pisos y medio que data del mismo período en 1636 W. 18th St. comparte muchas de las mismas características. Su propietario, el inmigrante polaco Peter Niedzwicki y su familia residieron aquí desde al menos 1889 hasta 1920, y tenían inquilinos en otras cuatro unidades. Niedzwicki operó un taberna en el escaparate hasta la prohibición cuando convirtió el espacio en una tienda.

Un edificio de dos pisos de uso mixto con cuatro fachadas de tiendas está ubicado en 1415-1421 W. 18th St. Esta estructura de ladrillo marrón tiene ladrillos con dibujos restringidos, un curso de piedra caliza que se extiende sobre las ventanas del segundo piso con tallas florales entre las miradores y pilastras con capitales tallados de forma ornamentada entre cada uno de los escaparates. Una exquisita cornisa de metal prensado se extiende por la parte superior de su fachada principal. Construido en 1886, las tiendas del edificio originalmente incluían una tienda de vajilla y una oficina de bienes raíces.

Los arquitectos Edbrooke & Burnham, una firma de Chicago con práctica nacional, diseñaron una serie de tres edificios de uso mixto en 948, 950 y 952 W. 18th Street. Estas estructuras de ladrillo de dos pisos también se erigieron en 1886. Carecen de los dinteles tallados o moldes de capuchas esculpidas que eran típicos de los edificios de estilo italiano de la zona. Más bien, dos de ellos tienen miradores de proyección del segundo piso, y el otro (948) tiene un patrón de ladrillo. El centro tienda (950) ha sido



Edificios de uso comercial/mixto de Pilsen están diseñados en una variedad de estilos arquitectónicos, incluyendo italiano, renacimiento románico y estilo Reina Ana.

Arriba a la derecha: 1501 W. 18 St. (hacia 1895) construido por John Nowak, originalmente esta estructura de estilo italiana albergó su taberna en el escaparate el primer piso.

Abajo a la izquierda: 1636 W. 18th St. (hacia 1882) inmigrante polaco Peter Niedzwicki y su familia vivían en este edificio de estilo italiano y dirigieron una taberna en el escaparate hasta que la prohibición de venta de bebidas alcohólicas le causó a convertir la taberna a una tienda.

Abajo a la derecha: 1722 S. Ashland Ave (1894) Esta estructura construida en la esquina en estilo italiano tiene dos principales fachadas-una expresando el estilo italiano y la otra románica.

Arriba a la izquierda: 2008-2010 S. Blue Island Ave. (hacia 1879).



**Arriba a la izquierda: 1844 S. Racine Ave. (1897) El nombre "F.M. Smolik" está entallado en la piedra del parapeto de esta estructura del estilo renacimiento románico en que un techo de cuarto aguas miniatura corona en el pico del aguilón.**

**Arriba a la derecha: 1646 W. 18 St. (1895) históricamente albergó la escuela de Inglés de Soukup.**

**Abajo a la izquierda: 1663 S. Blue Island Ave. (1893) este edificio de estilo Reina Ana tiene una segunda fachada principal en 1340 W. 18 St. Curiosamente, la fachada de W. 18th Street está cubierto en ladrillo café, en lugar de rojo.**

**Abajo a la derecha: 1454 w. 18 St. (1894) George Hulla, un inmigrante bohemio dentista era dueño propiedad del edificio y aquí funcionó su "Salón Dental" hasta su muerte.**

completamente revestido. La estructura de la esquina (952) albergaba originalmente el mercado de carnes Loeb Bros., una de las muchas carnicerías antiguas de Pilsen.

Algunos edificios de uso mixto de estilo italiano de la década de 1880s incluían torretas y torres que se convertirían en características del estilo Reina Ana. Por ejemplo, el edificio de tres pisos en 1040 W. 18th St. es de ladrillo rojo con ventanas largas y arqueadas que tienen alrededores esculpidos. Esta estructura de estilo italiano tiene una torre de esquina redonda con un techo cónico. Otro ejemplo de una gran tienda de estilo italiano y un edificio de apartamentos con una torre prominente es el 1501-1503 W. 18th St. Construido por John Nowak, esta estructura originalmente albergaba su taberna en la primera fachada de la tienda. Según los Archivos de *Engineering & Building Record and Sanitary Engineer,* el edificio de 1887 fue obra de los constructores Riedel & Widlar. La estructura de ladrillo rojo de cuatro pisos tiene dinteles de piedra caliza tallados de fantasía, campos de cintas, ladrillos, un techo abovedado de bruhardilla y un mirador de proyección de cuatro lados descrita por la *AIA Guide to Chicago Architecture* como “una torre de esquina de metal prensado decorada de manera efusiva.”

Otro excelente vivienda de ladrillo rojo con escaparates es el Stuchlik Pharmacy de tres pisos y el edificio de apartamentos al 1008-1012 W. 18th St. Construido por William Stuchlik, el hijo de uno de los primeros bohemios en Chicago, la estructura tenía dieciséis unidades de alquiler más tres escaparates. Cuenta con atrevidos campos de piedra caliza, miradores de proyección de tres lados, una profunda cornisa decorativa y un techo a dos aguas con buhardillas.

Durante la década de 1890s, muchos edificios de uso mixto del renacimiento románico comenzaron a surgir en Pilsen. Con las fachadas primarias que están completamente revestidas en piedra caliza, las estructuras transmiten una sensación de fortaleza o permanencia. Un ejemplo de dos pisos en 1714 S. Ashland Ave. Presenta cursos alternos de piedra caliza lisa y rústica con una hermosa entrada enclavada en una abertura arqueada. Surgiendo de sus elementos de parapeto de piedra plana hay dos detalles tallados en forma de abanico, uno enmarcado dentro de un frontón y el otro en un panel curvo. Construido en 1894, el edificio originalmente albergaba a los editores de Dziennik Polski Gazette y a la firma de bordados A. Wohl Co.

Una gran estructura de esquina construida en 1722-1724 S. Ashland Ave. En 1894 tiene dos fachadas principales, una que expresa el estilo italianizante y la otra románica. Compuesta por una larga masa rectangular, la fachada de la calle W. 18th Street del edificio no albergaba originalmente espacios comerciales. En esta cara de ladrillo, las largas ventanas rectangulares tienen el mismo tipo de dinteles de piedra con tallas florales en las muchas fachadas italianas cercanas. En la esquina de S. Ashland Ave, el edificio cuenta con un mirador de proyección curva, y toda esta elevación está revestida en piedra caliza de estilo rústico. La fachada está amenizada por unos pocos curso de cinturón lisos de piedra, alternando áreas de bloques lisos y rústicos en un tablero de ajedrez, y detalles en forma de dentículos a través de una banda lisa debajo de la cornisa.

El vecindario cuenta con una extensa colección de edificios de estilo renacimiento románico con techos planos de tres y medio y cuatro pisos con hermosas fachadas de piedra caliza de estilo rústico, algunos conservan elementos de sus fachadas originales. Las estructuras en 1456, 1640 y 1646 W. 18th Street son todas ornamentaciones sutiles de estilo de tablero de ajedrez debajo de las ventanas del tercer y cuarto piso. El edificio de 1646 W. 18th St., que conserva gran parte de su fachada de hierro fundido, albergaba históricamente la Escuela de Inglés de Soukup, con varios apartamentos en la parte superior. Otros dos ejemplos notables con fachadas de piedra rústica se encuentran en 1536 W. 18th St. y 1844 S. Racine Ave. El de 1536 W. 18th Street tiene un parapeto de piedra animado. En 1844 S. Racine Ave., el nombre “F.M. Smolik ”está escrito en piedra en el centro del parapeto de la estructura

en el que un techo en miniatura corona el pico del aguilón. El edificio Smolik de 1897 tiene una fachada exquisita con un arco central, frontones en las ventanas del tercer piso y una variedad de otros detalles en piedra tallada. Frank Smolik, un exitoso carnicero bohemio, vivió en el edificio con su familia y dirigió su negocio desde su tienda.

Algunos de los edificios románicos de Pilsen tienen cantidades sustanciales de piedra caliza lisa que les da una apariencia de renacimiento más clásico. La fachada de 1806-1824 S. Blue Island Ave. está decorado con una mezcla de miradores exteriores de estilo rústico y lisos en el centro con columnas triples y una variedad de detalles tallados. Durante muchas décadas, este edificio sirvió como la de "Lurie's", una tienda por departamentos con apartamentos. Su escaparate se tapó con ladrillos, y se agregó una tienda de abarrotes más amplia en su lado sureste. Una tienda cercana de apartamentos de cuatro pisos está ubicada en 1852 S. Blue Island Ave. Diseñado por el arquitecto Frank Randak, el edificio de 1894 tiene una fachada principal revestida casi completamente en piedra caliza lisa. La mampostería limitada rústica y las tallas foliares y denticulas mínimas embellecen sutilmente los niveles superiores.

Muchos edificios de uso mixto que se encuentran en todo el vecindario son expresiones del estilo de la Reina Ana. En Pilsen, estas estructuras, que generalmente tienen torres en las esquinas o miradores de proyección, a menudo incorporaban referencias del barroco bohemio. La estructura de tres pisos y medio de altura, ubicada en 1002 W. 18th St., construida en 1890, tiene el mismo tipo de cintas de piedra caliza y ladrillo rojo que se encuentran en muchas estructuras cercanas de estilo italiano. Sin embargo, también cuenta con una torreta de esquina bien adornada con un techo cónico, dinteles de terracota con rosetones en cada extremo y pequeños paneles de terracota que flanquean sus ventanas del ático expresivas del estilo de la Reina Ana. Un característico bohemio ráfaga solar tallado en un pequeño panel de piedra caliza se encuentra sobre la abertura de la ventana del escaparate.

Otro edificio que representa una transición del estilo Italiano al estilo Reina Ana se encuentra en 1663 S. Blue Island Ave. Terminada en 1893, la estructura de cuatro pisos fue desarrollada por William Menge, un exitoso comerciante de inmigrante alemania y comerciante de carbón. Aunque este edificio de cuatro pisos está revestido en ladrillo rojo y tiene dinteles y cinturón de piedra caliza, también tiene un mirador de proyección de tres lados, ladrillos con dibujos y varios paneles de terracota altamente ornamentales. Un panel incluye la fecha 1892 (cuando se planeó el edificio por primera vez) debajo de las iniciales de William Menge. La estructura tiene una segunda fachada principal en 1340 W. 18th St. Ambos lados originalmente contaron con escaparates en la primera planta. Curiosamente, la fachada de la calle W. 18th Street está revestida de ladrillo marrón, en lugar de rojo. Cuenta con una torre redonda comprometida y ladrillos estampados.

Un edificio de uso mixto de cuatro pisos en 1454 W. 18th St. fue diseñado al estilo de Reina Ana sin hacer referencia a la arquitectura bohemia. Construida en 1894, esta estructura de ladrillos pintados tiene un mirador de proyección de tres lados con una alegre ornamentación aplicada en cada uno de los niveles superiores. George Hulla, un dentista inmigrante bohemio, era el dueño del edificio. Vivió cerca y operó su "Salón dental" aquí hasta su muerte en 1917. Una estructura mucho más grande de Reina Ana está ubicada en 1800 S. Morgan St. y también abarca 983-1011 W. 18th St. El edificio de la esquina de cuatro pisos es revestido en ladrillo de color canela claro y ha ocupado torres de esquina con techos cónicos en sus extremos este y oeste que dan a la calle W. 18th. Su dueño era John Klaus, un tendero de inmigrantes austriacos que vivía a unas dos cuadras de distancia y probablemente tenía su tienda en este edificio.

Un edificio de estilo mixto de estilo Reina Ana que tiene algunos detalles de renacimiento gótico está ubicado en 1125 W. 18th St. Antón C. Charvat, un prolífico arquitecto local, diseñó esta estructura de



tres pisos y medio para los inmigrantes directores de pompas fúnebres de Bohemia. Los hermanos Urban. Revestido en ladrillo de color marrón claro, el peatón (walk-up) tiene una torre de esquina comprometida, campos de piedra caliza, ventanas góticas en la fachada de esquina de su escaparate y una entrada de estilo renacimiento gótico de piedra de caliza con la palabra "Morticianos" inscrita en la puerta. Albert y John Urban trabajaron en el edificio de 1902 y vivieron en apartamentos arriba con sus familias. Ellos rentaron la tercera unidad a los inquilinos.

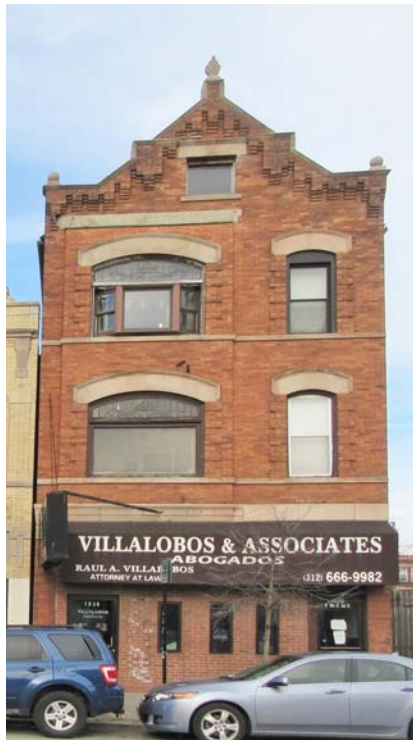
Charvat también produjo un edificio de uso mixto de 1907 en 1328 W. 18th St. que proporciona una pista sobre la profesión de su propietario. Revestida completamente en piedra caliza lisa, la estructura de cuatro pisos tiene un mirador que sobresale sutilmente en un lado que está rematada por un parapeto alto en forma de campana. La ornamentación foliada restringida se extiende por encima de las ventanas triples en el segundo piso y la parte interior de un cuarto frontón. Una cabeza de vaca escultural se proyecta sobre las ventanas triples del tercer piso. La vaca representa la profesión del dueño del edificio, el carnicero de inmigrantes bohemios Joseph Liska.

Otro edificio cercano que tiene una fachada principal revestida en piedra caliza lisa es el Estudio de Fotografía y el Edificio de Apartamentos de Nemecek en 1439 W. 18th St. Diseñado por Frank Randak, un arquitecto inmigrante checo que fue responsable de varias estructuras notables en Pilsen, el edificio también se completó en 1907. Frances D. Nemecek (1880-1950) creció en Pilsen y se convirtió en un exitoso fotógrafo. La estructura albergaba su estudio en el segundo piso, la tienda de primer piso y cuatro apartamentos, incluido el que ocupaba la familia Nemecek. Tiene un enorme tragaluz inclinado en el estudio original de Nemecek, así como otras ventanas de vidrio de plomo fino. La fachada incluye una torre de esquina comprometida debajo de un techo en forma de huevo. Las superficies de piedra caliza están adornadas con una ornamentación tallada fina que incluye varios detalles característicos de concha de Bohemia.

A principios del siglo XX, algunos edificios de ladrillo de uso mixto tienen detalles eclécticos pero transmiten un sentido general del estilo artes y oficios. En Pilsen, estas estructuras a menudo tienen algunos atributos del barroco bohemio. Por ejemplo, una tienda de ladrillos anaranjados de tres pisos y medio y pisos en 1620 W. 18th St. tiene un mirador de proyección sutil, ventanas superiores de vidrio con plomo, dinteles de piedra caliza arqueada y cuñas de ladrillo que flanquean la mayor parte de las aberturas de las ventanas. La estructura tiene un parapeto alto y vivo animado por ladrillos y rematado con un remate con un motivo de concha alargada.

Otra estructura ecléctica notable en 1742-44 W. 18th St. fue construida en 1909. El arquitecto Perley Hale diseñó este edificio para el relojero Paul Lenik y su familia. Además de la joyería de Lenik, había cuatro unidades residenciales arriba. La fachada principal, de color marrón claro, está decorada con vivos detalles en ladrillos amarillos. Un parapeto alto y vivo con forma de campana tiene remates de ladrillo y piedra caliza.

La nueva construcción se redujo considerablemente en la década de 1910s, pero en este momento se levantaron un puñado de edificios de uso mixto. Aunque los edificios de este período generalmente tenían un diseño restringido, la mayoría aún presentaba un parapeto distintivo. Un ejemplo, una estructura de tres pisos y medio de color marrón oscuro de 1912 en 1858 W. 18th St. fue diseñada por el arquitecto John Flizikowski. Su fachada primaria, generalmente restringida y plana, se distingue por las pilastras de ladrillo alto, las cuerdas de piedra caliza y las ventanas arqueadas en el ático. Sus ángulos de parapeto empujados en ambos lados se elevan hasta una parte superior plana y tienen un pico cuadrado en cada lado cerca de la parte superior de las ventanas superiores, haciéndose eco de la forma de muchos otros en Pilsen.



**Arriba a la izquierda: 1620 W. 18 St. (hacia 1900) posee un sentido general del estilo de Artes y Oficios con atributos barroco bohemio.**

**Arriba Centro: M.V. Kowalski contrató a arquitecto Joseph Klafter para diseñar su casa funeraria y apartamentos en 1737 W. 18 St. (1940) en una versión de Art Decó del estilo renacimiento gótico.**

**Arriba a la derecha: Una notable estructura ecléctica en 1742-44 W. 18th St. (1909) fue diseñada por el arquitecto Perley Hale para relojero Paul Lenik y su familia**

**Abajo a la izquierda: Algunos edificios con un diseño sobrio aún aparece un parapeto distintivo, incluyendo 1858 W. 18th St. (1912) diseñado por el arquitecto John Flizikowski.**

**Abajo a la derecha: Antón Charvat diseño el 1907 edificio de uso mixto en 1328 W. 18 St. con una mirador sutilmente proyectando un lado que está coronado por un alto parapeto en forma de una campana.**

Otro edificio de uso mixto de tres pisos y medio que data de 1912 está ubicado en 1339 W. 18th St. Producido por los arquitectos Novy & Son, la estructura está revestida en ladrillo marrón claro y bien decorada en un estilo sencillo de artes & oficios detalles de piedra caliza. Sus dos ventanas cuadradas se ubican dentro de un marco de piedra caliza rectangular. Están parados en el centro de un parapeto escalonado que tiene una cofia de piedra caliza y detalles de líneas verticales y cuadrados, así como un remate redondo que se eleva desde su parte superior plana. Este edificio albergó el suministro eléctrico de Pilsen desde 1912 hasta al menos finales de los años cuarenta. Una estructura de ladrillo rojo de dos pisos y medio en 1524 W. 18th St. se construyó en 1915. Los detalles dispersos de estilo de artes & oficios de cuadrados de piedra caliza y líneas horizontales son más pronunciados en su parapeto, que es tanto en ángulo como escalonado.

A lo largo de la historia de Pilsen, los propietarios de edificios a menudo modificaron las estructuras existentes para proporcionar más espacio o dar cabida a nuevos usos. A mediados de la década de 1910s, se construyó la comunidad y este tipo de proyectos eran mucho más comunes que las nuevas construcciones. Un ejemplo es una estructura de dos pisos y medio en 1412 W. 18th St. Construida en una serie de adiciones, la parte más antigua del edificio es una casita de ladrillo de una sola planta que se encuentra en la parte trasera del lote. En 1901, se construyó una adición de ladrillo de un piso en el frente de la casita. El escaparate albergaba la floristería de Joseph Mendel. En 1916, se construyó una adición más grande de dos pisos y medio de techo plano que incluye la fachada principal existente. Revestida en ladrillo amarillo, la fachada tenía simples detalles de piedra caliza que incluían un parapeto plano con un escalón y un pico en el centro.

Otro ejemplo es 1624 W. 18th St., una estructura de ladrillos de dos pisos y medio que resultó de una alteración importante y una nueva adición frontal en 1926. La fachada principal, revestida en ladrillo amarillo claro, tiene atractivos detalles de piedra caliza. Su parapeto plano, que tiene escalones en sus extremos exteriores, oculta el techo a dos aguas del edificio. La parte a dos aguas se enfrenta a dos estructuras contiguas de techo plano en la parte trasera. El edificio albergaba una oficina de empleo a principios de la década de 1910s. Después de la construcción de la adición, el edificio incluyó seis apartamentos y el espacio del escaparate. La tienda se convirtió en un espacio de oficina a mediados de la década de 1950s.

Durante la época de la Depresión, continuaron las modificaciones a los edificios existentes. Alrededor de 1935, una pareja yugoslava, Frank y Annette Ciekovic hicieron modificaciones a una estructura de ladrillo de un piso existente en 1802 S. Allport St. Transformaron la estructura en una taberna en la parte delantera y su apartamento en la parte posterior. La fachada principal del edificio representa una expresión Art Decó simplificada. Está revestido en piedra de lannon (pintado en gris oscuro) y tiene grandes aberturas de bloques de vidrio que se curvan hacia la puerta de entrada.

A lo largo de las décadas, varios propietarios de negocios en Pilsen agregaron pequeñas fachadas de tiendas de ladrillos de un piso al frente de sus casas. Un ejemplo es el joyero Joseph Cwiak, quien construyó una fachada de tienda de ladrillos en la parte delantera de su casa de madera en 1940. La tienda en 1743 W. 18th St. originalmente albergaba la joyería de Cwiak con una fachada de ladrillos amarillos. En Pilsen se pueden encontrar una serie de tiendas similares en los frentes de las casitas.

Sólo un número limitado de edificios de uso mixto totalmente nuevos se construyeron en Pilsen después de finales de la década de 1910s. Dos ejemplos notables son las casas funerarias, ambas construidas durante los años de la Depresión. El empresario inmigrante checo Joseph Linhart construyó su funeraria con apartamentos en 1343-1345 W. 19th St. in 1938. El edificio es, en esencia, dos

grandes estructuras rectangulares contiguas con una fachada primaria unificadora. Compuesta por ladrillos de cabecera de dos tonos que forman un patrón de tablero de ajedrez, la fachada presenta tres miradores alternos de piedra caliza lisa. El edificio representa el estilo gótico del renacimiento, pero con algunos elementos modernistas como el zigurat que repite formas.

Del mismo modo, la otra casa funeraria es una versión Art Decó del estilo renacimiento gótico. M.V. Kowalski contrató al arquitecto Joseph Klafter- para que diseñara su funeraria y sus apartamentos en 1737 W. 18th St. en 1940. Revestida en ladrillo amarillo, la fachada principal de la estructura tiene una amplia piedra caliza aplicada con detalles estilizados. La estructura funcionó como una funeraria hasta finales de la década de 1970s, cuando se convirtió en una oficina para la Coalición Española para el Empleo (Spanish Coalition for Jobs). Alrededor de 2010, el Instituto Nacional de Educación Latina (National Latino Education Institute) se mudó. Hoy en día, el edificio alberga un restaurante chino, y algunos de los elementos más interesantes de la fachada están oscurecidos por un gran toldo.

## **CARACTERES Y ESTILOS ARQUITECTÓNICOS DE PILSEN**

Como se explica en el Formulario del Distrito Histórico de NRHP Pilsen, los inmigrantes del vecindario "expresaron con entusiasmo su identidad nacional en términos arquitectónicos, construyendo muchos edificios basados en las formas y estilos de su tierra natal."

Los constructores de Pilsen generalmente siguieron las normas estilísticas arquitectónicas de Chicago de su época. Construidas de ladrillo y piedra, la mayoría de estas estructuras son ejemplos de los estilos italiano, románico y de la Reina Ana. Pero el barrio desarrolló su propio carácter especial porque los constructores y arquitectos inmigrantes también incorporaron referencias barrocas relacionadas con la arquitectura de su tierra natal.

El estilo barroco había sido popular en Europa Central desde finales del siglo XVII y principios del XVIII. Una expresión muy ornamentada que evolucionó de la arquitectura renacentista italiana, las influencias barrocas adoptaron muchas formas. En general, los edificios de este tipo se caracterizan por formas onduladas, formas curvilíneas y tratamientos altamente decorativos. En ciudades como Plzen y Praga, había muchas iglesias, monasterios, palacios y palacios barrocos. Estas estructuras comúnmente tenían techos curvos y fachadas de fantasía con torres, tratamientos escultóricos ornamentados, ventanales muy detallados y superficies pintadas intrincadas, a menudo en colores brillantes. En las ciudades más pequeñas de todo el sur de Bohemia, los edificios que reflejan una expresión más simple considerada "Folk Baroque" se hicieron comunes. Por ejemplo, Holašovice Historic Village, un sitio del patrimonio de la UNESCO, presenta edificios de estuco pintado con techos variados y decoraciones de fantasía. Los tramos superiores de los extremos del hastial de las fachadas en forma de campana a menudo estaban particularmente bien decorados. Ventanas en forma de luz de techo con marcos pintados o motivos similares a rayos de sol se ubicaban a menudo en el nivel del ático de las líneas del techo.

El "Barroco Bohemio" se expresó en la arquitectura de Pilsen a través de parapetos de formas inusuales, dinteles de piedra tallada, tratamientos escultóricos de moldes y otros detalles, y patrones decorativos en el ladrillo. Estas expresiones se adaptaron a los diversos estilos arquitectónicos y al período de desarrollo en la comunidad. Los tejados son especialmente ornamentados. Los parapetos ornamentados a menudo tienen forma de campana, están en ángulo o tienen una forma curva en su centro que oculta la cima del techo a dos aguas detrás de ellos. Muchas estructuras también tienen fantásticos remates que cubren la parte superior de su fachada.

### *Italiano*

El estilo italiano, que se puso de moda en Estados Unidos en la década de 1840, fue popular en Chicago desde el período anterior al incendio (1871) hasta mediados de finales de la década de 1880. Los edificios del estilo se caracterizan por techos a dos aguas o a dos aguas con aleros sobresalientes, cornisas con corchetes, ventanas largas que son planas o arqueadas en la parte superior, y capuchas arqueadas o dinteles sobre puertas y ventanas. Las estructuras pueden ser construidas con paredes de madera o de ladrillo. El estilo italiano es bastante prolífico en Pilsen. Se expresa en las casas de trabajadores, apartamentos residenciales y edificios de uso mixto.

### *Renacimiento románico*

Inspirado en la obra del renombrado arquitecto Henry Hobson Richardson (1838-1886), el estilo del Renacimiento Románico se hizo popular en todo el país desde aproximadamente 1880 hasta finales de la década de 1890. En Pilsen, los edificios que representan este estilo se ven desde principios hasta finales de 1890. Los edificios de estilo renacentista románico se caracterizan por fachadas primarias totalmente revestidas en piedra caliza. La piedra caliza rústica es la más común, sin embargo, en muchas fachadas, se utilizan calizas rústicas y lisas. Además de las variadas texturas de mampostería, los edificios de este estilo a menudo cuentan con ornamentación de piedra caliza tallada. Las estructuras románicas a menudo tienen aberturas arqueadas, miradores de proyecciones o curvas, y cornisas o parapetos decorativos.

Las iglesias y catedrales medievales en Europa a menudo inspiraron edificios eclesiásticos diseñados en el estilo del Renacimiento Románico. Estas estructuras a menudo están compuestas de ladrillo y recortadas en piedra caliza. En general, cuentan con fachadas asimétricas, torres y puertas arqueadas y aberturas de ventanas.

### *Reina Ana*

El estilo Queen Anne (Reina Ana) se hizo popular a nivel nacional, incluso en Chicago entre finales de los años 1880 y 1910. Se pueden encontrar muchos ejemplos en Pilsen. Aunque los edificios de este estilo pueden construirse con paredes de ladrillo o con estructura de madera, en este barrio la mayoría son de ladrillo. El color a menudo se enfatiza, y las estructuras Queen Anne de Pilsen representan una gama de colores de ladrillo. Las estructuras suelen tener torres de esquina, torretas o mirador de proyección. Los alegres diseños decorativos se componen de ladrillos estampados, paneles de terracota, ornamentación aplicada y ventanas de plomo o de vidrio artístico. Las cornisas de metal prensado o la ornamentación aplicada son populares en el estilo. Los edificios de la reina Ana de Pilsen a menudo representan mezclas eclécticas y elementos de Eastlake, Segundo Imperio o Renacimiento gótico. Como fue el caso con otros estilos, estos elementos victorianos fueron frecuentemente mezclados con referencias bohemias.

### *Renacimiento Clásico*

En la historia arquitectónica de Estados Unidos, ha habido varios períodos en los que las expresiones de renacimiento clásico fueron populares. En Chicago, el estilo fue popularizado por el diseño de la *Exposición Colombiana Mundial de 1893* que enfatizaba la simetría y la formalidad y hacía referencias a la antigua Grecia y Roma. En Pilsen, el estilo de renacimiento clásico fue el más popular desde principios de 1900 hasta la década de 1920. En este vecindario, el estilo se usaba más comúnmente en bancos, oficinas de bienes raíces y otras empresas que querían transmitir un sentido de importancia o integridad, como los editores de periódicos. Los edificios de este tipo son a menudo monumentales en escala. A menudo incluyen columnas, pilastras, frontones, dentículos y otros elementos que tienen precedentes griegos o romanos.

Los constructores de Pilsen generalmente siguieron las normas estilísticas arquitectónicas de Chicago de su época. Construido de ladrillo y piedra, la mayoría de estas estructuras son ejemplos de los estilos italianizante, románico y Reina Ana. Pero el barrio desarrolló su propio carácter especial debido a que los constructores y arquitectos inmigrantes también incorporaron referencias barrocas que relacionaba la arquitectura de su patria. En general, los edificios de este tipo se caracterizan por formas onduladas, formas curvilíneas y tratamientos altamente decorativos. En ciudades como Plzen y Praga, había muchas iglesias barrocas, monasterios, castillos y palacios.



### *Arte y Oficio*

Arte y Oficio (Arts & Crafts) fue un movimiento que tuvo lugar en Inglaterra y Estados Unidos a fines del siglo XIX y principios del XX. Estimulado en reacción a diseños demasiado imaginativos y artículos hechos a máquina de mala construcción, este movimiento estético valora productos hechos a mano, líneas limpias y simplicidad. En Chicago, los “bungalows” y los clásicos de dos y tres pisos pueden considerarse parte de este estilo. Pilsen no tiene bungalows. Sin embargo, tiene una excelente colección de apartamentos y edificios de artesanía y uso mixto. Estas estructuras son generalmente construidas de ladrillo. A menudo enfatizan las líneas rectas y están escasamente detallados con detalles de ladrillo y piedra caliza en patrones geométricos. Algunos de estos edificios tienen ventanas de plomo o vidrio artesanal.

### *Arte Decó*

Una expresión del modernismo popularizado por primera vez en París en la década de 1920, el estilo Art Decó se convirtió en el más común en Chicago desde la década de 1930 hasta mediados de la década de 1940. En arquitectura, el estilo enfatiza líneas limpias, formas geométricas y representaciones estilizadas de formas o detalles anteriores. En Pilsen, sólo un limitado número de edificios fueron construidos o remodelados durante los años 1930 o 1940. Los que representan el estilo Art Decó generalmente se construyen de ladrillo y pueden incluir detalles geométricos dispersos, bloques de vidrio y el uso de dos materiales de contraste como el ladrillo y la piedra caliza lisa.

## ARQUITECTOS SELECTOS EN EL DISTRITO HISTÓRICO DE PILSEN

### *Anton Charvat (1864-1923)*

Anton (o Anthony) C. Charvat fue un inmigrante bohemio que estableció una práctica arquitectónica en Pilsen a fines de la década de 1880. Poco se sabe sobre su formación o formación arquitectónica. Inicialmente trabajó desde su casa en 1921 S. Loomis Street. En 1914, Charvat tenía una oficina en 1801 S. Ashland Avenue en Pilsen, y él y su familia se habían mudado a la comunidad de Lawndale. Varios años después, Charvat corrió su oficina desde su casa en S. Millard Avenue. En 1920, su hijo Anton (o Anthony) O. Charvat (1884 -1940) estaba trabajando como dibujante para la firma.

Charvat Sr. estuvo activo en muchas organizaciones y sociedades bohemias, a menudo recibiendo comisiones a través de estas conexiones. Por ejemplo, diseñó el hogar y el orfanato de personas bohemias de edad en las avenidas W. Foster y N. Crawford, y el monumento a Jan Hus en 4236 W. Cermak Road, que sirvió como biblioteca y centro comunitario para los librepensadores bohemios. Los Charvats produjeron una gran colección de edificios residenciales y de uso mixto en Pilsen, Lawndale (especialmente en el área de K-Town de North Lawndale, que tenía una gran población checa, y está catalogada como un Distrito Histórico de NRHP). Diseño más de diez estructuras existentes en Pilsen, incluyendo edificios de uso mixto y multi-residenciales.

### *James B. Dibelka (1869-1925)*

James B. Dibelka emigró de Bohemia con su familia durante su infancia. Creció en Pilsen y se educó en las Escuelas Públicas de Chicago. No está claro en dónde Dibleka recibió su formación arquitectónica. Para 1899, había establecido su propia firma. Pronto se puso muy ocupado diseñando una variedad de proyectos que incluían propiedades residenciales, edificios religiosos, estructuras industriales y edificios de parques, incluido el Natatorium en Union Park. Dibelka fue miembro de la Junta de Educación de Chicago durante varios años. Fue nombrado Arquitecto del Estado en 1913 y continuó en ese cargo durante cuatro años. A través de esta posición, produjo varios edificios en la Universidad de Illinois y el Edificio de Illinois en la Exposición Internacional Panamá Pacífico 1915 en San Francisco, por la que ganó una medalla de oro internacional en arquitectura. Su trabajo en Pilsen incluye edificios de apartamentos, el Bohemian Bazaar Building (1906) en 1657 S. Blue Island Ave., y la Iglesia reformada por bohemios en S. Ashland Avenue (ya no existe).

### *William August Fiedler (1842-1903)*

Nacido en Elbing, Alemania, W. August Fiedler se educó en arquitectura antes de emigrar a los Estados Unidos en 1871. Trabajó como arquitecto en la ciudad de Nueva York durante varios años, y luego se mudó a Chicago en 1874 como parte de una gran afluencia de Arquitectos que vieron oportunidades profesionales en la ciudad de crecimiento rápido. Fiedler también fue uno de los numerosos arquitectos de origen alemán que se sintieron atraídos por Chicago con su gran población germano-estadounidense.

Una vez en Chicago, Fiedler ingresó en el campo del diseño de interiores y muebles de alta calidad, primero en sociedad con John W. Roberts y luego solo como cliente de A. Fiedler & Co. Fiedler incluía a muchas de las élites sociales de la ciudad, con uno de sus diseños de interiores más elaborados creados en 1879 para la suntuosa residencia de Samuel M. Nickerson (1883, 40 East Erie St., designado un punto de referencia de Chicago).



Durante la década de 1880, Fiedler formó un estudio de arquitectura con John Addison, quien era conocido por sus diseños "góticos modernos". La firma diseñó grandes casas y edificios comerciales en Chicago y en todo el Medio Oeste. Designada como una de sus mejores obras en Chicago fue el "Germania Club Building" (1889, 108 West Germania Pl., Designado un punto de referencia de Chicago). En 1890, Fiedler y Addison terminaron su asociación, y Fiedler practicó brevemente de forma independiente hasta que fue nombrado Arquitecto de la Junta de Educación en 1893.

Durante sus 3 años en la Junta de Educación, Fiedler diseñó 58 nuevos edificios escolares y docenas de adiciones, incluida la Escuela Komensky (1890, 2001 S Throop St. ahora Perez Annex), Escuela Yates (1896, 1839 North Richmond St.), y la escuela Goethe (1895, 2236 North Rockwell St.). Los diseños de Fiedler fuera del sistema escolar incluyen, sobre todo, la expansión de West Side Grounds en las calles Taylor y Wolcott (1893, demolida en 1920), que fue el hogar de los Cachorros de Chicago hasta que el equipo se mudó a Weeghman Park (ahora Wrigley Field) en 1916.

#### *John S. Flizikowski (1868-1934)*

John S. Flizikowski, un inmigrante prusiano, recibió su formación en arquitectura en el Instituto de Arte de Colonia y en la Universidad Técnica de Berlín. Se graduó en 1891, y dos años más tarde emigró a los Estados Unidos. Estableció su propia empresa en Chicago en 1894 y pronto diseñó edificios en barrios de toda la ciudad. Sus edificios notables incluyen la Unión Católica Romana de América en el vecindario West Town de Chicago, que ahora alberga el Museo Polaco de América. Flizikowski produjo varias tiendas y edificios de apartamentos en Pilsen.

#### *Frommann & Jebsen (Firm 1881-1925)*

La firma de arquitectos de Frommann & Jebsen en Chicago contó con el patrocinio frecuente de la empresa Edward Uihlein y la Schlitz Brewing Co. El contratista estadounidense identifica 27 comisiones que la firma recibió de Uihlein o la cervecería; un número sustancial de estos edificios fueron casas atadas. Frommann & Jebsen también diseñó la residencia de Uihlein en 2041 W. Pierce (1877, demolido alrededor de 1921) y las instalaciones de embotellado y distribución de la cervecería en Ohio y Union Avenues (1903, también demolidas). Sobreviven casas atadas que se sabe que fueron diseñadas por Frommann & Jebsen, incluidas las de 3159 N. Southport Ave. (1903) y 8900 S. Normal Ave. (1910). Frommann & Jebsen probablemente diseñó la casa atada en 11400 S. Front Ave. (1906) y el edificio estable en 11314 S. Front Ave. (1906) en "Schlitz Row" cerca de Pullman. La firma también produjo Schlitz Tied House en 1870 S. Blue Island Ave. en Pilsen.

El arquitecto Emil Henry Frommann (1860-1950) nació en Peoria como hijo del inmigrante y arquitecto alemán George N. Frommann. En 1871, el anciano Frommann se mudó a Chicago para participar en la reconstrucción posterior al incendio. El joven Frommann aprendió en la oficina de su padre a fines de la década de 1870 antes de ir a estudiar arquitectura en el Instituto de Tecnología de Massachusetts en 1880. La muerte de su padre un año después interrumpió su educación formal, aunque pudo regresar a Chicago y llevar con éxito sobre la práctica de su padre con Ernst Jebsen (1850-1917), de quien poco se sabe. Frommann continuó practicando arquitectura después de la muerte de Jebsen, con su último diseño terminado y reconocido en 1925.

#### *John Klucina (1861-1921)*

John Klucina emigró de Bohemia en 1890 y se estableció en Pilsen. Recibió su formación arquitectónica antes de la inmigración. Klucina estableció su propia firma en algún momento antes de 1900. En la siguiente década, Klucina y su familia se mudaron a W. 26th Street en el corazón del

distrito de "California checa" de Chicago y comenzó a recibir muchas comisiones de diseño de la comunidad. Aunque produjo algunos edificios que reflejan estilos victorianos, la obra de Klucina es característicamente representativa de la arquitectura Arts & Crafts. Klucina produjo varios edificios residenciales y de uso mixto en Pilsen.

#### *Lonek and Houda*

Lonek & Houda fue un estudio de arquitectura fundado por Adolph Lonek y Joseph F. Houda. Adolph Lonek (1864-1938), nacido en Bohemia, emigró a Estados Unidos en 1892 y estableció su propia empresa en Chicago en 1898. Se volvió muy activo diseñando edificios residenciales y de uso mixto para clientes bohemios, especialmente en el vecindario Lawndale. Junto con su trabajo arquitectónico, Lonek sirvió en las juntas de dos bancos en Lawndale. Lonek se asoció con el arquitecto Joseph Houda alrededor de 1905.

El hijo de un sastre inmigrante bohemio, Joseph Houda (1874-1933) nació en Chicago y se crió en el vecindario de Pilsen. Aunque poco se sabe sobre su formación arquitectónica, asistió a la universidad. Houda comenzó a practicar solo en 1900, desarrollando rápidamente una gran cantidad de obras. Lonek y Houda produjeron varios edificios en Pilsen, se incluyen tiendas y apartamentos en 1152 y 1538 W. 18th St. y el Benedictine Press Building en 1637 S. Allport St.

#### *John Hulla*

El inmigrante bohemio John Hulla (1876-1970) vivió en Oak Park, Illinois, y dirigió una empresa de arquitectura desde una oficina en el centro de Chicago desde la década de 1890 hasta al menos mediados de la década de 1950. Su esposa, Adelaide Benham Hulla recibió un título en arquitectura del Instituto Armour y ayudó a su esposo. El trabajo de Hulla incluye una Rectoría de 1905 para la Iglesia Episcopal de Todos los Santos en el vecindario de Ravenswood, varios edificios en el distrito histórico de Dover Street y la casa de la pareja en 417 S. Grove Street en Oak Park. En Pilsen, Hulla diseñó almacenes y edificios de apartamentos.

#### *William B. Mundie (1863-1939)*

William Bryce Mundie nació en Hamilton, Ontario, Canadá, en 1863. Sus padres eran nativos de Escocia y su padre y su abuelo paterno eran arquitectos. Mundie fue educada en escuelas públicas y en Hamilton Collegiate Institute. Trabajó como "estudiante contratado" para Peter Brass desde 1880 hasta 1884 (su propio término). Ese año vino a Chicago y fue contratado como dibujante por William Le Baron Jenney. En 1891 se convirtió en el socio de Jenney en la firma de Jenney y Mundie. En 1892 se casó con la sobrina de Jenney, Bessie Russel.

En 1905, Elmer Jensen se unió a la práctica cuando William Jenney se jubiló, y la firma se convirtió en Jenney, Mundie & Jensen. En 1907, Jenney murió, y la firma se convirtió en Mundie & Jensen hasta 1936. Desde entonces hasta el momento de la muerte de Mundie en 1939, la práctica se conocía como Mundie, Jensen, Bourke & Havers.

Mundie se unió a Jenney cuando estaba construyendo el Home Insurance Building (1885, demolido en 1931), comúnmente reconocido como el primer edificio con estructura de esqueleto de metal. Mientras que Mundie y Jenney trabajaron juntos, sus comisiones principales eran edificios de oficinas altos, incluido el Banco Estatal de la India (1893, 19 South LaSalle St.), y el Edificio LaSalle-Monroe (1894, 37 South LaSalle St.). Entre los edificios importantes diseñados por Jenney, Mundie y Jensen están el Lake View Building (1912, 116 South Michigan Ave) y el Union League Building (1926, 65 West Jackson Blvd).

Mundie fue Arquitecto de la Junta de Educación de Chicago desde diciembre de 1898 hasta mayo de 1904. Algunos de sus diseños existentes incluyen Jungman School (1902, 1632 S Miller St.), Plamondon School (1903, 2642 West 15th St.) y Phillips High School (1904, 244 East Pershing Road, designado un punto de referencia en Chicago). De acuerdo con Donna Rae Nelson en su estudio de Dwight Perkins (quien siguió a Mundie como Arquitecto de la Junta de Educación), Mundie fue "maltratado fuera de su cargo por una junta escolar que estaba más interesada en recompensar a los amigos que en la arquitectura escolar de calidad". El 28 de marzo de 1904, los Procedimientos de la Junta de Educación de Chicago establecen que Mundie renunció "por su salud". Murió en 1939 y está enterrado en el cementerio de Rosehill.

*Ludwig Novy (1854-1917); L. Novy & Son*

Ludwig Novy se formó como arquitecto en Bohemia y emigró con su esposa e hijo en 1880. Pronto estableció la firma del arquitecto L. Novy. Se volvió bastante prolífico, especializándose en edificios residenciales y comerciales para clientes inmigrantes de Bohemia. Su hijo, Joseph James Novy (1878-1964), comenzó a trabajar en la práctica antes de 1900, y el nombre de la empresa se cambió a L. Novy & Son alrededor de 1909. El hijo de Jose continuando después de la muerte de su padre, la práctica y se conoció como J.J. Novy en 1918.

*Norman Novy (1907-1998)* más tarde se unió a la oficina y estableció su propia práctica después de que José se retiró en la década de 1950.

Las tres generaciones de Novy produjeron una gran cantidad de obras en Chicago y los suburbios del oeste. Entre los edificios más conocidos de la firma está el Edificio Sokol Slavsky en 6130 W. Cermak Avenue en Cicero. Construida en 1927, la estructura incluía un gran salón de baile que luego se convirtió en un cine. Novys produjo almacenes y edificios de apartamentos, así como una herrería y apartamentos en 1530 W. 21st St. in Pilsen.

*Frank Randak (1861-1926)*

Frank Randak era un arquitecto que había producido una serie de edificios prominentes en Pilsen y otras comunidades checas cercanas. Nacido en Bohemia, se formó en arquitecto antes de emigrar en 1888. Su trabajo en Pilsen incluye el Plzensky Sokol en 1812-1816 S. Ashland Avenue; el Česko-Slovanský Podporující Spolek en 1436-1440 W. 18th; y el estudio de fotografía Nemecek y apartamentos en 1439 W. 18th Street. También diseñó la tienda y los apartamentos en 1852 S. Blue Island Ave.

Entre otros trabajos notables de Randak se encuentran la Casa Anton Cermak en 2483 S. Millard (diseñada por el arquitecto James B. Rezny); el banco Lawndale National Bank 3333 W. 26th Street; el Douglas Natatorium y Gymnasium (ya no existe); y el Crematorio en el cementerio nacional de Bohemia (5200 N. Pulaski Road).

## MURALES Y ARTISTAS SELECCIONADOS EN EL DISTRITO HISTÓRICO DE PILSEN

Los murales al aire libre son, por su propia naturaleza, efímeros, ya que están sujetos a su interacción con la naturaleza y la humanidad. También suelen ser dinámicos, quizás más con el arte basado en la comunidad. Los murales de Pilsen no son una excepción, ya que muchos se han perdido o se han desvanecido hasta quedar casi en la oscuridad, pero también se han reavivado, modificado para adaptarse a un nuevo contexto socio-político o incluso recreados para mantener una conexión comunitaria importante.

A pesar de estos hechos, los murales de Pilsen son una parte clave de la identidad de la comunidad, incluso si cualquier descripción de su contenido es simplemente una imagen instantánea del tiempo. De manera similar, los artistas que han contribuido en esta imagen instantánea de tiempo incluyen líderes reconocidos en la comunidad artística; Numerosos artistas autodidactas, forasteros, folk e ingenuos; Así como estudiantes, vecinos y colaboradores anónimos. Las siguientes descripciones, presentadas en orden cronológico, proporcionan una muestra del arte y el arte que existen en el Distrito Histórico de Pilsen en la actualidad.

*Organicémonos Para Que Haiga Paz*, 1978, Aurelio Díaz  
1657 S. Throop Street

Aurelio Díaz (n. 1954) emigró a los Estados Unidos desde Zamora, Michoacán, México a principios de los años 1970. Antes de emigrar a Chicago, Díaz pintó murales en el Suroeste, Arizona y Nuevo México. Los murales en Pilsen y Little Village incluyen *Organicémonos Para Que Haiga Paz* y varios en St. Pius V Church and School. Actualmente reside en México.

*Nuestra Sagrada Familia*, 1989, Aurelio Díaz  
1919 S. Ashland Avenue, St. Pius V School

Sobre la puerta en el lado sur de la escuela, se representa a las familias examinando libros. A ambos lados de la imagen central de las familias multirraciales, los guerreros aztecas llaman la atención. El mural que evoca el estilo de Diego Rivera, destaca el orgullo cultural y la importancia del conocimiento.

*Mural @ La Catrina Café*, fecha desconocida, Salvador Vega



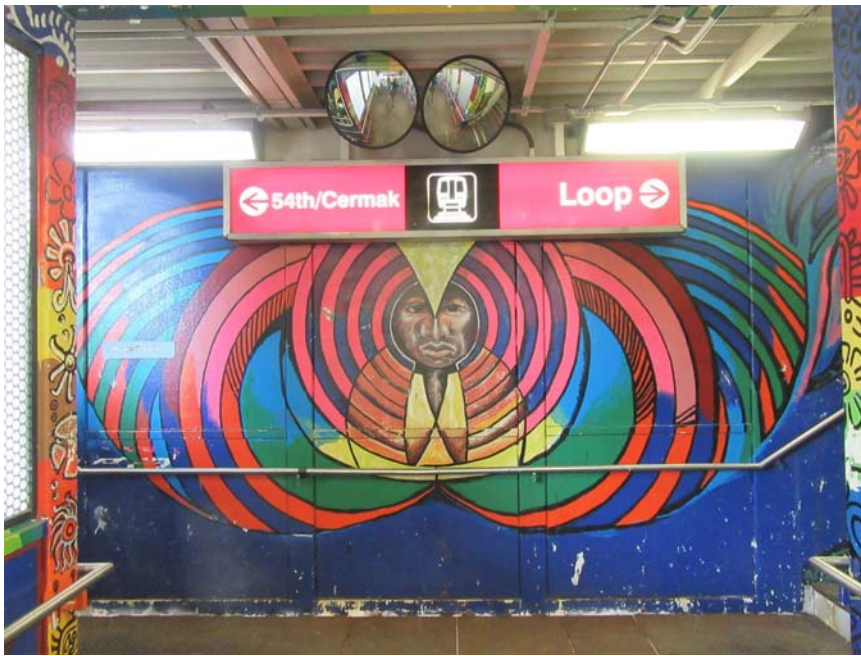
Arriba: *Organicémonos Para Que Haiga Paz*, 1978, Aurelio Díaz, 1657-1659 S. Throop Street.



**Murales pueden encontrarse a lo largo de Pilsen que data de la década de 1970 y continúa hasta hoy. Artistas que han contribuido estos trabajo son bien conocidos y líderes reconocidos en la comunidad de arte; muchos son artistas autodidactas, forasteros, popular e ingenua; así como de los estudiantes, los vecinos y los colaboradores anónimos.**

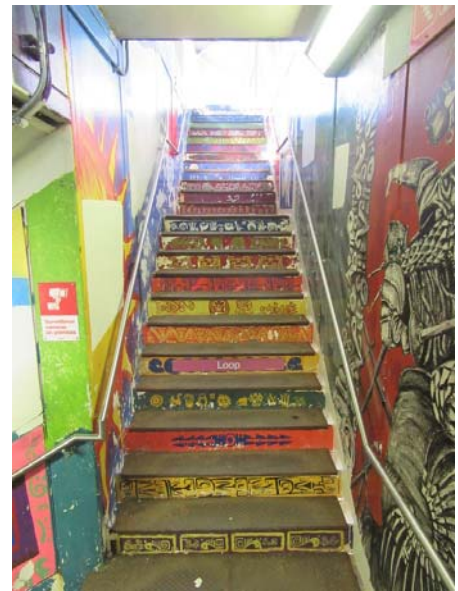
**Arriba : *Nuestra Sagrada Familia*, 1989, Aurelio Diaz, 1919 S. Ashland Avenue, Escuela San Pio V.**

**Abajo: *Mural @ La Catrina Café*, fecha desconocido, Salvador Vega, 1800 S. Morgan Street (también en 1011 W. 18th Street)**



**Homage to the Women of Mexico (Homenaje a las Mujeres de México), (abajo a la izquierda) y otros, 1993-1995, Francisco Mendoza, 1710 W. 18th Street, en la estación de Línea Rosa de CTA.**

**Mendoza trabajando con Joy Anderson y otros artistas locales y los jóvenes de la área pintaron murales en las escaleras, las paredes de escalera y la pared de la plataforma de la Autoridad de Tránsito de Chicago (CTA) Estación de 18th St. de la Línea Rosa. Mezclaron diseños mexicanos tradicionales y contemporáneos con imágenes precolombinas en un homenaje exuberante a la cultura mexicana.**



1800 S. Morgan Street (también 1011 W. 18th Street)

Salvador Vega, nacido y criado en Chicago, ha sido un artista y muralista desde la década de 1970. Activista de toda la vida, participó en las manifestaciones de Pilsen que dieron como resultado la construcción de la Escuela Secundaria Benito Juárez. Vega también fue uno de los muchos artistas jóvenes estudiantes que trabajaron en la ejecución de *A La Esperanza*, el mural de 2,000 pies pintado en el lado Este de la nueva escuela. Más tarde, como estudiante en la Escuela del Instituto de Arte de Chicago, fue un líder en protestas por más derechos y representación. Vega continúa trabajando como artista y muralista. A menudo brinda asistencia técnica a otros artistas basándose en sus años de experiencia.

*Homenaje a las Mujeres de México y otros, 1993-1995, Francisco Mendoza.*

1710 W 18th Street en la estación de CTA de la Línea Rosa

Mendoza, trabajando con Joy Anderson y otros artistas locales y jóvenes del área, pintó murales en las escaleras, paredes de las escaleras y la pared de la plataforma de la Estación de la Línea Rosa de la Calle 18 de "Chicago Transit Authority (CTA). Mezclaron diseños mexicanos tradicionales y contemporáneos con imágenes icónicas precolombinas en un exuberante homenaje a la cultura mexicana. Patrocinada por el Museo del Centro de Bellas Artes de México, el Programa de la Estación Comunitaria de la Autoridad de Tránsito de Chicago y la Galería 37, la instalación creció para incluir el mosaico de azulejos de vidrio Homenaje a las Mujeres de México en la entrada a la estación.



Izquierda: *El Popocatepetl y el Iztaccíhuatl*, fecha desconocida, artista desconocido, en fachada de 18th St. en 1658 S Allport St.

Tema mexicano de amantes desventurados Popocatepetl e Iztaccíhuatl, basado en la imagen original La Leyenda de Los Volcanes por el pintor mexicano Jesús Helguera (1910-71). El mural sigue arriba de la puerta con las imágenes del calendario Azteca y Piedra del Sol.

Nacido en Blue Island, Illinois, Francisco Mendoza (1958 - 2012) se graduó de Bowen High School y luego de la Escuela del Instituto de Arte de Chicago. Enseñó en la “Escuela Primaria Cooper”, donde, con el apoyo del Museo del Centro de Bellas Artes de México, enseñó y trabajó con estudiantes dirigiendo un proyecto de varios años para crear mosaicos con héroes culturales históricos en la fachada de la escuela. Los proyectos de arte público de Mendoza también incluyeron murales en la antigua Plaza de la Iglesia de San Vito, el primer mosaico / mural en la estación de CTA 18th Street, y el mayor proyecto de murales de mosaico de vidrio veneciano en Chicago en la fachada de la Academia Comunitaria José Clemente Orozco. También fue finalista de Golden Apple y fue reconocido con el Premio OPPY a la Excelencia en la Enseñanza por su trabajo en José Clemente Orozco y la escuela primaria Cooper. Él era un gran impresor y el educador de arte por excelencia, muchos de sus antiguos alumnos ahora son artistas o maestros.

*Popocatepetl e Iztaccihuatl*, fecha desconocida, artista desconocido  
1244 W. 18th Street (también 1658 S Allport Street)

El tema mexicano de los amantes de las estrellas cruzadas Popocatepetl e Iztaccihuatl, basado en la imagen original *La Leyenda de los Volcanes* del pintor mexicano Jesús Helguera (1910-71), un ilustrador cuyas imágenes se usaron ampliamente en calendarios y cajas de cigarros.

*Sírvales*, 2005, Jeff Zimmerman  
1538 W Cullerton Avenue

Uno de los reconocidos murales fotográficos realistas del artista con imágenes que plantean el tema de Justicia Social y Educación. La manzana y el agua representan la educación que fluye de manos suspendidas a los niños del vecindario.

Los murales fotorrealistas a gran escala de Pilsen de Jeff Zimmerman realizados en los años 90 marcaron sus inicios como muralista. Después de graduarse de la Universidad de Illinois con un título en historia del arte y diseño de computadoras, Zimmerman pasó dos años trabajando con *Jesuit Volunteer Corp* en Perú trabajando con niños. A su regreso, comenzó a trabajar como voluntario en San Pío V enseñando arte a estudiantes en riesgo. Su trabajo en Pilsen comenzó con los murales alrededor de la iglesia y la escuela de San Pío.

*Todo Sobre las Mujeres*, 2006, Alejandro Medina  
1757 W. 18<sup>th</sup> Street

Alejandro Medina, un artista local, creó una serie de imágenes a gran escala que se pueden ver en varios sitios en Pilsen. También trabajó con estudiantes como parte de Yollocalli Arts Reach. *All About the Women* celebra figuras femeninas que han alcanzado un estatus icónico en la historia y cultura mexicana / mexicoamericana. Las mujeres representadas incluyen La Malinche, Josefa Ortiz de Domínguez, La Adelita, Gabriela Mistral, Dolores del Río, Frida Kahlo, Dolores Huerta y Rigoberta Menchú.

*Declaración de Inmigración*, 2009, Yollocalli Arts llega con Salvador Jiménez-Florez  
1808-29 S Blue Island Avenue

Continuando con el modelo colaborativo artista / estudiante apoyado por el Museo Nacional de Arte Mexicano, Salvador Jiménez-Flores con Yollocalli Arts Reach, los estudiantes crearon un mural de 2 pisos de alto por 30 pies de ancho en la pared exterior suroeste de lo que era entonces el edificio de radio y arte Yollocalli Arts Reach. Se presentó el 11 de agosto de 2009 y se dedicó a todos los inmigrantes y aliados frente a la retórica anti-inmigrante. Las cuestiones históricas y actuales fueron examinadas en su conceptualización y diseño como una forma de enfatizar que la base de los Estados





Arriba a la izquierda: *Sírvales*, 2005, Jeff Zimmerman, 1538 W Cullerton Avenue.

Abajo a la izquierda: *Sobre todo las Mujeres*, 2006, Alejandro Medina, 1757 W. 18th Street.

Arriba derecha: *Declaración de Inmigración*, 2009, Yollocalli Arts Reach con Salvador Jimenez-Florez, 1800-1808 S. Blue Island Avenue.

Abajo a la derecha: *Wall of Hope (Muro de Esperanza)*, 2010-12, Yollocalli Arts Reach con Jesús Chucho Rodriguez, 1856 S. Loomis Street.

Unidos era la inmigración. Jiménez-Flores, artista interdisciplinario de Jalisco, México, crea arte público y de estudio que explora los temas de colonización, migración y apropiación cultural. Su trabajo refleja su experiencia de vida en ambos lados de la frontera.

*Wall of Hope (Pared de Esperanza)*, 2010-12, Yollocalli Arts Reach con Jesús Chucho Rodriguez  
1856 S. Loomis Street

Yollocalli Arts Reach comenzó en 1997 como una iniciativa del Museo Nacional de Arte Mexicano. El programa, cuyo nombre significa "Casa de la Juventud" en idioma azteca náhuatl, recibió un Premio del Programa Nacional de Artes y Humanidades para Jóvenes en 2009. Los participantes del programa a menudo llamados "Yollos" colaboran y aprenden de los artistas a través de todos los aspectos del proceso de creación artística. El programa ha involucrado a más de 1,000 artistas jóvenes con más de 40 profesionales del arte. Juntos, han creado más de 50 murales en todo Chicago, incluido el Este a lo largo de la elevación Sur de la Misión de San José Obrero.

*Flyboy, (Aviador)* 2013, Hebru Brantley  
972 W. 18th Street

El artista Hebru Brantley, nativo de Chicago y reconocido internacionalmente, creó Flyboy, uno de sus personajes icónicos de la firma, inspirado en los aviadores de Tuskegee (un grupo de pilotos afroamericanos de combate de la Segunda Guerra Mundial). Las obras de Brantley a menudo abordan ideas en torno a la nostalgia, el poder y la esperanza.



Arriba: *Pilsen Heart (El Corazón de Pilsen)*, 2016, Jo Dufo , 1436-40 W. 18th Street.

A la izquierda: *Pilsen Wall of Honor (Muro de Honor de Pilsen)* 2014-17, J-Def Peace Project, 1700-04 W. 18th Street (en la fachada de Paulina Street).

A la derecha: *Flyboy (Aviador)*, 2013, Hebru Brantley, 972 W. 18th Street.

*Pilsen Wall of Honor (La Pared de Honor de Pilsen)*, 2014-17, J-Def Peace Project  
1700-04 W. 18th Street (En la fachada de la calle Paulina)

Este mosaico de tributos a lo largo de este bloque es uno de varios creados por The J-Def Peace Project cuya misión se recuerda en el mural mismo: "El J-Def Peace Project se creó en honor a Jeff Moldonado Jr., un joven artista de Pilsen que fue asesinado. En un caso de identidad pandillera equivocada. Jeff o J-Def, como se le conocía, era un talentoso estudiante universitario y maestro de hip hop cuya música cuenta la historia de crecer en la comunidad que amaba y que estaba llena de violencia. Jeff fue asesinado el 25 de julio de 2009, un día después de cumplir 19 años. Regresaba a casa de la peluquería preparándose para su primera presentación pública esa tarde." J-Def Peace Project" es una organización cuya misión es proporcionar a los adolescentes un lugar seguro y positivo donde florecen la creatividad y la paz.

*Pilsen Heart (El Corazón de Pilsen)*, 2016, Jo Dufo  
1436-40 W. 18th Street

Pilsen Heart, por Jo Dufo de Fort Worth, Texas, está pintado en la piedra angular del antiguo edificio de Czesky Slovonsky Americky Sokol (C.S.A.S). Un número de otros murales de varios artistas se unen a esta obra a lo largo de la base de la estructura. Dufo ha sido una muralista pública visionaria desde 1991. A través de su "Proyecto Mural de la Paz Global", ha pintado Murales de la Paz en orfanatos, clínicas y centros comunitarios de todo el mundo.

*Pilsen*, 2016, Raul "Rawooh" Ramirez  
1447 W. 18th Street

Ramírez trabaja como muralista de aerosoles, ilustrador y artista publicitario. Describe su estilo como una fusión entre cómics y grafiti.

*La Codicia*, 2016, Pablo Machioli  
*Domando el Toro*, 2016, Nether 410  
1430-34 W. 18<sup>th</sup> Street

Pablo Machioli, nacido en Uruguay, emigró a los Estados Unidos en 2003. Ha expuesto, enseñado y pintado en todo el mundo. Actualmente reside en Baltimore.

Nether 410 es un artista callejero y pintor del mural de Baltimore. Sus intereses se centran en documentar las luchas, historias y dilemas que enfrentan las ciudades a medida que envejecen y cambian. Ha trabajado internacionalmente y es cofundador de Arts + Parks.



**A la Derecha: *La Codicia*, 2016, Pablo Machioli; *Domando al Toro*, 2016, Nether 410; 1430-34 W. 18th Street.**

**A la Izquierda: *Pilsen*, 2016, Raul "Rawooh" Ramirez , 1447 W. 18th Street.**



Arriba a la izquierda: *De la Mente a la Materia, de la Materia a la Mente*, 2016, Ruben Aguirre, 960 W. 18th Street

Arriba a la derecha: *La Dama*, 2016, MATR and KOZMO, 1447 W. 18th Street.

Abajo a la izquierda: *El Corazón*, 2016, MATR and KOZMO, 1448 W. 18th Street.

Abajo a la derecha: *La Valienta*, 2016, MATR and KOZMO, 1454 W. 18th Street.

*De la Materia a la Mente, de la Mente a la Materia*, 2016, Rubén Aguirre

960 W. 18<sup>th</sup> Street

Rubén Aguirre, un pintor radicado en Chicago, describe su trabajo en la intersección de grafiti abstracto, formalismo y pintura mural. Su trabajo no narrativo es principalmente abstracto, juega con el color, la textura, el espacio negativo y positivo en la infraestructura.

*La Dama*, 2016, MATR y KOZMO

1447 W. 18<sup>th</sup> Street

*El Corazón*, 2016, MATR y KOZMO

1448 W. 18<sup>th</sup> Street

*La Valienta*, 2016, MATR y KOZMO

1454 W. 18<sup>th</sup> Street

*El Apache y La Sirena*, 2016, MATR y KOZMO

1715 S. Laflin Street

Artistas colaborativos Manuel “MATR” Macías y su esposa Brenda “KOZMO” Macías -López han creado numerosas imágenes de tarjetas de Lotería (Bingo Mexicano) en las puertas a lo largo de la calle 18. MATR es a la vez artista visual y tatuador del vecindario Back of the Yards. Su estilo se basa en el realismo. KOZMO, nació en Chicago y creció en Puerto Rico y su estilo se inclina más hacia el arte pop. Han combinado sus estilos para la serie de la Lotería, así como otro arte público en Chicago. Otros artistas también han contribuido a la colección de la Lotería en Pilsen.

*Mural de fútbol del MLS*, 2017, Sam Kirk con Jenny Q, Eva Gancino y Karla Olvera

1722-24 S. Ashland Avenue

Comisionado por la Liga Mayor de fútbol “Major League Soccer”(MLS), el Mural de Soccer celebra el vigésimo segundo Juego de las Estrellas de la MLS en Soldier Field en 2017. El trabajo de Kirk destaca a las personas de comunidades con poca representación con el objetivo de inspirar reconocimiento y orgullo de ellos mismos, su comunidad y cultura.

*Casa Aztlán*, 2017, Ray Palan, Robert Valdez y otros; diseño de Salvador Vega

1831 S. Racine

Esta fachada de la antigua casa de asentamiento de Bohemia fue pintada originalmente en 1970 por el artista nativo de Chicago Ray Patlán. De joven, en una visita a México con su familia, Patlán se inspiró al ver y experimentar en persona los famosos murales del Movimiento Mural Mexicano. Un encuentro con el famoso muralista Siqueiros lo inspiró a pintar murales con mensajes sociales y políticos. El mural original fue reelaborado y revisado varias veces durante las siguientes tres décadas por varios artistas, incluidos Marcos Raya, Salvador Vega, Aurelio Díaz, Carlos Barrera y otros.

El mural original se perdió en 2017, pero luego de las protestas de la comunidad, se creó un nuevo mural en su lugar. Patlán, Roberto Valadez y Gerardo Cázares crearon el mural con numerosos artistas colaboradores y voluntarios de la comunidad basados en un diseño de Salvador Vega.



**Arriba: *Mural de Fútbol MLS*, 2017, Sam Kirk con Jenny Q, Eva Gancino y Karla Olvera, 1722-24 S. Ashland Avenue, comisionado por Major League Soccer (MLS), el mural de fútbol celebra el 22<sup>o</sup> juego anual de el MLS All-Stars en Soldier Field en 2017.**



Arriba: Casa Aztlán, 2017, Ray Patlan, Roberto Valdez y otros; diseño de Salvador Vega, 1831 S. Racine Avenue. Esta fachada de la antigua casa del asentamiento bohemio fue pintada originalmente en 1970 por el artista nativo de Chicago Ray Patlán. Patlán, Roberto Valadez y Gerardo Cazares creó el mural actual con numerosos artistas colaboradores y voluntarios de la comunidad basado en un diseño de Salvador Vega.

Abajo: *Frida K*, 2018, Roberto Valadez, 1711-13 W. 18th Street

## CRITERIOS PARA LA DESIGNACIÓN

De acuerdo con el Código Municipal de Chicago (Secciones 2-120-690), la Comisión de Monumentos Históricos de Chicago tiene la autoridad de hacer una recomendación de designación emblemática para un distrito, lugar, edificio, estructura, obra de arte, u otro objeto con la Ciudad de Chicago si la Comisión determina que cumple con dos o más de los "criterios de designación" establecidos, además de poseer un grado significativo de integridad histórica para transmitir su importancia.

La Comisión de Monumentos Históricos de Chicago debe tener en cuenta lo siguiente al determinar si recomendar que el Distrito Histórico de Pilsen sea designado como punto de referencia de Chicago.

### ***Criterio 1: Valor como Ejemplo de Ciudad, Estado o Patrimonio Nacional***

*Su valor como ejemplo de los aspectos arquitectónicos, culturales, económicos, históricos, sociales u otros aspectos del patrimonio de la Ciudad de Chicago, el Estado de Illinois o los Estados Unidos.*

- El Distrito Histórico de Pilsen es uno de los ejemplos mejor sobrevivientes de un vecindario que sirvió como puerto de entrada para oleadas de inmigrantes que comenzaron justo después del Gran Incendio de 1871. Una variedad de industrias como la confección de prendas; madera, muebles y productos relacionados; envasado de carne y embutidos; y las empresas de colchones y almohadas atrajeron a los trabajadores a instalarse en el área. A medida que cada oleada sucesiva de inmigrantes encontró el éxito y se trasladó a otros vecindarios de Chicago y los suburbios del oeste, los nuevos inmigrantes se establecieron en el vecindario. A fines de la década de 1950, los inmigrantes mexicanos, atraídos por muchas de las características que impulsaron el asentamiento anterior, se mudaron al vecindario.
- Los inmigrantes bohemios de Chicago trajeron valores culturales y aspiraciones cuando se establecieron en Chicago. A medida que valoraban la educación, el "Librepensamiento" y la condición física, formaron sokols, se reunieron en salones donde podían discutir ideas y debatir políticas, y leían los periódicos publicados localmente. Por lo tanto, los edificios en el vecindario reflejan la importancia de la inmigración étnica en la historia y el desarrollo de Chicago, en general, y específicamente las contribuciones de la comunidad étnica bohemia de Chicago.
- Los inmigrantes mexicanos de Chicago trajeron sus propias costumbres, cultura y estética cuando comenzaron a establecerse en Pilsen. El vecindario de casas familiares, edificios de apartamentos, tiendas y negocios conserva la sensación de un enclave étnico, incluso cuando el paisaje visual ha cambiado para reflejar la voz y la cultura de los colonos más recientes del vecindario. El carácter visual del entorno construido del vecindario se ha complementado con la señalización en español, la decoración tradicional mexicana y los murales que representan temas de la cultura mexicana y mexicoamericana.
- Históricamente, Pilsen fue una comunidad próspera de uso mixto. El distrito, y especialmente el corredor de la calle W. 18th, está lleno de tiendas y edificios de apartamentos, así como de estructuras industriales ubicadas muy cerca de casitas y apartamentos. El carácter vibrante y de uso mixto de la comunidad continúa definiendo a Pilsen hoy día.

### ***Criterio 4: Arquitectura Ejemplar***

*Su ejemplificación de un tipo o estilo arquitectónico se distingue por la innovación, la rareza, la*

*singularidad o la calidad general del diseño, los detalles, los materiales o la artesanía.*

- Los edificios de Pilsen se distinguen por representar una amplia gama de periodos y estilos, cada uno diseñado con características especiales y adornos que representan las tierras de sus constructores y propietarios inmigrantes. Los toques ornamentales que se pueden describir como "Barroco bohemio" incluyen parapetos de formas inusuales, dinteles de piedra tallada, tratamientos escultóricos de moldes y cornisas, y patrones decorativos en el ladrillo.
- Los residentes inmigrantes de Pilsen valoraron los espacios comunitarios donde los residentes podrían reunirse, asistir a eventos culturales, participar en entrenamientos deportivos y torneos, y discutir sobre política y otras ideas. Como resultado, varios sokols y salas monumentales fueron diseñados en estilos ornamentales y construidos con materiales de alta calidad. Por ejemplo, Thalia Hall en 1807 S. Allport St. es una estructura de estilo de renacimiento románico diseñada por los arquitectos Faber & Pagels. El arquitecto nacido en Bohemia Frank Randak diseñó dos sokols impresionantes en Pilsen, el Plzensky Sokol en 1812 S. Ashland Avenue; el Czesky-Slavonsky Americky Sokol en 1436-1440 W. 18th St.
- La extensa colección de edificios de alta calidad de Pilsen fue diseñada y producida en gran parte por comerciantes y arquitectos talentosos inmigrantes, muchos de los cuales vivían en el vecindario. Entre los comerciantes locales de estructuras finas del siglo XIX se encontraba el contratista bohemio de inmigrantes Frank C. Layer, quien produjo el edificio de uso mixto de estilo románico en 1332-1334 W. 18th St. Arquitectos inmigrantes europeos o estadounidenses de primera generación que diseñaron edificios en la comunidad incluye Frank Randak, Anton C. y Anton O. Charvat, Ludwig Novy y Novy & Son, y Lonek & Houda.

### ***Criterio 6: Tema Distintivo como Distrito***

*ISu ubicación única de presencia física distintiva representa una característica visual establecida y familiar de un vecindario, comunidad o Ciudad de Chicago.*

- Aunque variados en su gama de estilos y períodos de construcción, los edificios en el distrito brindan un fuerte sentido de continuidad arquitectónica en términos de su escala, materiales y detalles de "barroco bohemio". El estilo italiano y las estructuras de estilo Reina Ana con dinteles, moldes, cornisas y parapetos ornamentados son especialmente prolíficos y ofrecen un tema de diseño que es exclusivo de Pilsen.
- Los edificios de uso mixto de dos a cuatro pisos de altura con fachadas primarias ornamentadas son prolíficos, especialmente a lo largo del corredor W. 18th St. El tipo de "tienda y apartamentos" permitió a muchos propietarios de edificios de Pilsen vivir y trabajar en su estructura al mismo tiempo que generaban ingresos de los inquilinos. En otros barrios de Chicago, ejemplos de edificios de uso mixto del siglo XIX y principios del XX se encuentran dispersos por toda el área o en pequeños grupos a lo largo de una calle comercial. Sin embargo, Pilsen conserva cientos de dichos edificios, especialmente a lo largo de las calles W. 18th y S. Racine, y S. Blue Island y S. Ashland Avenue.
- Muchas casas y apartamentos residenciales del siglo XIX en el vecindario brindan un sentido de unidad a través de la escala, los materiales y los detalles arquitectónicos. Por ejemplo, hay docenas de casitas de estilo italiano y apartamentos con techos a dos aguas, la puerta principal a un lado, ventanas rectangulares largas, cubierta adornadas o dinteles sobre la puerta y ventanas, y parapetos extravagantes que generalmente ocultan la cima del aguilón detrás de ellos. Muchos



de estos edificios se pueden encontrar en las calles S. Allport, S. Loomis, S. Laflin y S. Throop, y en la avenida W. Cullerton, W. 18th Place.

### ***Criterio 7: Característica Visual Distintiva***

*Su ubicación única o su apariencia o presencia física distintiva representan una característica visual establecida y familiar de un vecindario, y una comunidad o la Ciudad de Chicago.*

- A lo largo de cuatro décadas, decenas de artistas han contribuido a la evolución del paisaje visual de Pilsen a través de la pintura artística, la decoración y el mosaico. Aunque el contenido y el estilo varían ampliamente, incluida la iconografía religiosa, las imágenes precolombinas, los tributos, la cultura pop, los llamados a la paz, la experiencia mexicano-estadounidense en ambos lados de la frontera, las imágenes culturales históricas y populares y la expresión abstracta, colectivamente estas obras comunican la cultura e historia única de múltiples capas de la comunidad de Pilsen.
- Originalmente inspirado en el Movimiento de Murales Mexicanos de la década de 1920 y el arte creado bajo el Proyecto de Arte Federal de la Administración de Progreso de Obras de la década de 1930, varios artistas comenzaron a crear murales a gran escala en el barrio de Pilsen en los años 60 y 70. El trabajo que surgió en este momento continúa atrayendo e inspirando a los artistas a expresar su voz en los edificios de este vecindario. La influencia de la cultura mexicana y la experiencia mexicoamericana en muchas de estas obras y artistas fortalece una fuerte conexión con las obras de los muralistas mexicanos más reconocidos de la década de 1920, entre ellos: David Alfaro Siqueiros, José Clemente Orozco y Diego Rivera. Además, los murales de Pilsen crean una apariencia física distintiva que, aunque originalmente fue construida por una comunidad bohemia anterior, conserva la sensación de un enclave étnico que refleja la voz y la cultura de sus residentes actuales.

### ***Criterios de Integridad***

*La integridad del lugar emblemático propuestas debe preservarse a la luz de su ubicación, diseño, configuración, materiales, mano de obra y capacidad para expresar su comunidad histórica, arquitectura, interés o valor estético.*

El barrio de Pilsen conserva un número excepcionalmente alto de estructuras que datan de la década de 1870 hasta principios del siglo XX. El distrito posee un alto nivel de integridad histórica, especialmente para edificios de tan temprana cosecha en Chicago. La mayoría están intactos en gran medida en la ubicación, el diseño exterior, el entorno, los materiales y la mano de obra. Con la excepción de alteraciones relativamente menores en la planta baja y la inclusión de algunos edificios que no contribuyen, los edificios reflejan fuertemente el carácter del distrito en los años 1872 a 1969, durante el período en que el área se desarrolló como un próspero uso mixto de comunidad.

Históricamente, muchos residentes de Pilsen fueron inmigrantes ahorrativos que modificaron o agregaron a sus estructuras existentes en lugar de arrasarlas para construir nuevas. Por lo tanto, las alteraciones de los materiales y el diseño de alta calidad son a menudo representaciones de cambios significativos en el tiempo. De manera similar, como sucede en otros vecindarios que tienen grandes colecciones de edificios comerciales o de uso mixto, algunos cambios en los edificios de Pilsen fueron impulsados por la prosperidad comercial, los cambios en los gustos arquitectónicos, la llegada de nuevos materiales y tecnologías de construcción y los cambios en la construcción a utilizar. Estos cambios a menudo ocurrieron durante el período de importancia del distrito y son importantes como un reflejo de la evolución del vecindario.

Los cambios en las tiendas a nivel de calle son algunas de las alteraciones más comunes en los distritos históricos comerciales y de uso mixto; las alteraciones en el frente de la tienda en Pilsen son numerosas, particularmente a lo largo del corredor de la calle W. 18th. Algunos ensamblajes de escaparate de aluminio y marco modernos se han instalado a menudo dentro de las aberturas de escaparate originales. Los restos de tiendas originales de hierro fundido a menudo están presentes en los edificios de Pilsen, incluso cuando se han agregado nuevos conjuntos.

Las fachadas de los pisos superiores de los edificios de Pilsen a menudo conservan una integridad excepcionalmente alta. En los casos en que las tiendas han sido alteradas significativamente pero el resto de las fachadas primarias están intactas, la integridad general todavía se considera alta.

## **ASPECTOS HISTÓRICOS Y ARQUITECTÓNICOS SIGNIFICATIVOS**

Siempre que un área, distrito, lugar, edificio, estructura, obra de arte u otro objeto se esté considerando para la designación de áreas emblemáticas, se requiere que la Comisión de Monumentos de Chicago identifique las "características históricas y arquitectónicas significativas" de la propiedad. Esto se hace para permitir que los propietarios y el público entiendan qué elementos se consideran más importantes para preservar el carácter histórico y arquitectónico del emblema propuesto.

Sobre la base de su evaluación del distrito histórico de Pilsen, el personal de la Comisión recomienda que las características significativas se identifiquen como:

- Todas las elevaciones exteriores, incluidas las cubiertas, de los edificios visibles desde los derechos de paso o acceso públicos.
- Murales en fachadas exteriores de los edificios visibles desde los derechos de paso o acceso públicos.

## BIBLIOGRAFÍA SELECCIONADA

### Libros y Artículos

- Adams, Jane [1910] 1938. *Twenty Years at the Hull House*. New York: Macmillan
- Adelman, William J. [1979]1983. *Pilsen and the West Side: A Tour Guide*. Chicago: Illinois Labor History Society.
- Armstrong, Liz. 2006. "Whitewashed How the City Wiped Out a Decade of History". Chicago Reader, September 2626. Downloaded from the Chicago Reader Story Archive, [www.Chicagoreader.com](http://www.Chicagoreader.com)
- Bohemian National Cemetery. 1927. *Padesátileté Jubileum Českého Národního Hřbitova v Chicago, Illinois*. Chicago: Tiskem R. Mejdrich & Co.
- Chicago (Ill.). Board of Education. "Annual Report" (various years). Chicago: Board of Education.
- Chicago Fact Book Consortium, editors. *Local Community Fact Book: Chicago Metropolitan Area* Chicago: The Chicago Factbook Consortium, 1980, pp. 86-88.
- Chicago Historic Resources Survey, 1996.
- Encyclopedia of Chicago. 2005. <http://www.encyclopedia.chicagohistory.org/>
- George, P. B. & Cumpián, C. (1977) Interview with Carlos Cumpián from MARCH: Movimiento Artístico Chicano, Chicago, Illinois, part 1. Chicago, Illinois, July 2. [Audio] Retrieved from the Library of Congress [https://www.loc.gov/item/afc1981004\\_afs20770/](https://www.loc.gov/item/afc1981004_afs20770/).
- Fernandez, Lila 2012. *Brown in the Windy City Mexicans and Puerto Ricans in Postwar Chicago*. Chicago: University of Chicago Press
- Ganz, Cheryl R. and Margaret Strobel 2004 *Pots of Promise Mexicans and Pottery at Hull House, 1920 -140*. Urbana and Chicago. University of Illinois Press.
- Goldman, Shifra M. 1994. *Dimensions of the Americas: Art and Social Change in Latin America and the United States*. University of Chicago Press.
- Goodspeed, Weston A. and Daniel D. Healy. 1909. *History of Cook County Illinois*. Chicago: The Goodspeed Historical Association.
- González, José Gamiel. 2010. *Bringing Aztlán to Mexican Chicago: My Art, My Work, My Life*. Introduced and edited by Marc Zimmerman. Urbana. U of Illinois Press.
- Grams, Diane 2010. *Producing Local Color Art Networks in Ethnic Chicago*. Chicago University of Chicago Press.
- Gray, Mary Lackritz. 2001 *A Guide to Chicago's Murals*. Chicago: University of Chicago Press
- Gude, Olivia and Huebner, Jeff 2000 *Urban Art Chicago*. Chicago: Ivan R. Dee Press.
- Hurlburt, Laurance P. 1991 *The Mexican Muralists in the United States*. New Mexico: University of New Mexico Press.
- Herrera, Olga U. 2008. Contributors Sorell, Victor A and Cardenas, Gilberto *Toward the Preservation of A Heritage Latin American and Latino Art in the Midwestern United States*. Notre Dame Ind: Institute for LatinoStudies.
- Jones, Robert C. and Louis Wilson. 1931 *The Mexican in Chicago*. Chicago, Il.: Pub for the Comity commission of the Chicago Church federation.
- Jirasek, Rita Arias and Carlos Tortolero. 2001 *Mexican Chicago*. Arcadia Publishing: Charleston, SC

- Mexican Fine Arts Center -Museum 1987. *The Barrio Murals (Murales Del Barrio)*, July 21-September 1, 1987. Chicago, IL Mexican Fine Arts-Center Museum
- Moreno, Cesáreo, 2018 *Sin Fronteras Art Knows No Borders*, Gilcrease Magazine of Gilcrease Institute of American History and Art.
- Pacyga, Dominic. 2009. *Chicago: A Biography*, Chicago: University of Chicago Press:
- Pacyga, Dominic and Ellen Skerrett. 1986. *Chicago City of Neighborhoods*, Chicago: Loyola University Press.
- Pero, Peter N. 2011. *Chicago's Pilsen Neighborhood*. Arcadia Publishing: Charleston SC.
- Pierce, Bessie Louise. *A History of Chicago, Volume III, The Rise of a Modern City* (Chicago: University of Chicago, 1957.
- Rogovin, Mark, Burton, Marie; and Highfill, Holly. 1975 *Mural Manual*. Tim Drescher, ed. Beacon Press, Boston.
- Sinkevitch, Alice, ed. *AIA Guide to Chicago*. Orlando: Harcourt Brace, 1993
- Sorell, Victor A. "The Enduring Presence of the Chicano-Mexican Mural in Chicago" In Arceo, Sorell, and Rogovi, *Barrio Murals*, 3-7.
- \_\_\_\_\_, *Barrio Murals In Chicago: Painting the Hispanic-American Experience on "Our Community Walls"* Revista Chicano-Riquena Fall 1976. Pgs 79
- Taft, Maggie and Robert Cozzolino. *Art in Chicago: A History from the Fire to Now*. 2018 Chicago: the University of Chicago Press
- United States Census Data from 1870, 1880, 1900, 1910, 1920, 1930, 1940. Available at: Ancestry.com.
- Withey, Henry F. and Elsie Rathburn Withey. *Biographical Dictionary of American Architects (Deceased)*. Los Angeles: Hennessey & Ingalls, 1970.
- Zimmerman, Mark. "Latino Art Now! On the eve of the Lan Conference: A state of the art "Pre-History" in El BeisMan: <http://www.elbeisman.com/article.php?action=read&id=1035>

### **Periódicos, Publicaciones Periódicas e Informes**

- American Architect and Architecture*; various dates.
- American Contractor*, various dates
- Annual Report of Factory Inspector of Illinois*. Chicago: Office of Inspector of Factories and Workshops; various dates between 1893 and 1908.
- Certified List of Domestic and Foreign Corporations*, various dates.
- Chicago Daily Tribune*; various dates.

*Chicago Tribune*, various dates.

*Chicago Directory Company and Lakeside Press*. Lakeside Chicago City Directories, 1887, 1897, 1899, 1900, 1909, 1910.

*The Economist*, various dates.

*The Inland Architect and News Record*, various dates.

Sanitary News, various dates.

### **Nominaciones de Referencia Emblemática**

Bluestone, Daniel and Lydia Brandt, Diane Dillon, Cora Palmer, Edgar Barron, Flora Favela, David Hernandez, and Stephanie Navarro. *Pilsen Historic District*. National Register of Historic Places Registration Form. U.S. Department of the Interior, October, 2005.

City of Chicago, Commission on Chicago Landmarks. *Preliminary Staff Summary of Information on Thalia Hall*, October, 1988.

City of Chicago, Department of Planning and Development. *Landmark Designation Report for Former Schlitz Brewery Tied House (5120 N. Broadway Avenue)*, Feb. 3, 2011.

City of Chicago, Department of Planning and Development. *Landmark Designation Report for Former Schlitz Brewery Tied House (1801 W. Division Street)*, March 11, 2011.

City of Chicago, Department of Planning and Development. *Landmark Designation Report for Former Schlitz Brewery Tied House (1944 W. Oakley Street)*, July 7, 2011.

City of Chicago, Department of Planning and Development. *Landmark Designation Report for Five Schlitz Brewery Tied Houses and One Schlitz Brewery Stable Building*. April 7, 2011.

Logman, Elisabeth, Midwest Preservation, LLP. *K-Town Historic District*. National Register of Historic Places Registration Form. U.S. Department of the Interior, May 5, 2010.

### **Ilustraciones**

All photographs 2018 by Bauer Latoza Studio (consultant) except those noted below:

Courtesy of Bill Latoza: p 42

Chicago History in Postcards: pp 12 (top left), 39 (top left and bottom right)

*Mexican Chicago* (Jirasek and Tortolero): pp 26, 28 (bottom)

Department of Planning and Development, Historic Preservation Division: p 28 (top left)

Smithsonian Institution, Archives of American Art: p 26:

Top left: Jose Clemente Orozco, ca. 1938 / Alfredo Valente, photographer. Alfredo Valente papers, 1941-1978.

Top right: Diego Rivera at work in his studio, 194- / unidentified photographer. Florence Arquin papers, 1923-1985.

Center right: David Alfaro Siqueiros with “Heroic Voice”, 1971 / unidentified photographer. Heritage Gallery records, 1944-2000, bulk 1960-1998.

## **RANGOS DE DIRECCIONES/ DOMICILIOS DEL DISTRITO**

<b>W. 17th Street</b>	<b>1601-1611 (odds)</b>
<b>W. 18th Place</b>	<b>1300-1358 (evens), 1500-1610 (evens),</b>
<b>W. 18th Street</b>	<b>940-2158 (evens), 917-2159 (odds)</b>
<b>W. 19th Street</b>	<b>1200-1212 (evens), 1226-1448 (evens), 1460</b>
<b>W. 21st Street</b>	<b>1200-1556 (evens), 1201-1557 (odds)</b>
<b>S. Allport Street</b>	<b>1658-2024 (evens), 1637-1645 (odds)</b>
<b>S. Ashland Avenue</b>	<b>1708-1824 (evens), 1723-1859 (odds), 1911-</b>
<b>S. Bishop Street</b>	<b>1800-1852 (evens), 1801-1855 (odds)</b>
<b>S. Blue Island Avenue</b>	<b>1800-2030 (evens), 1647-2031 (odds)</b>
<b>S. Carpenter Street</b>	<b>1714-1800 (evens), 1715-1801 (odds)</b>
<b>S. Cullerton Street</b>	<b>1300-1556 (evens), 1301-1557 (odds)</b>
<b>S. Damen Avenue</b>	<b>1714-1810 (evens)</b>
<b>S. Hamilton Avenue</b>	<b>1714-1724 (evens), 1715-1725 (odds)</b>
<b>S. Hoyne Avenue</b>	<b>1714-1810 (evens), 1715-1811 (odds)</b>
<b>S. Laflin Street</b>	<b>1714-2024 (evens), 1715-1853 (odds), 1861-</b>
<b>Leavitt Street South</b>	<b>1715-1811 (odds)</b>
<b>Loomis Street South</b>	<b>1724-2026 (evens), 1801-2025 (odds)</b>
<b>S. Marshfield Avenue</b>	<b>1714-1810 (evens), 1701-1827 (odds)</b>
<b>S. May Street</b>	<b>1800-1804 (evens), 1801-1805 (odds)</b>
<b>S. Miller Street</b>	<b>1624-1658 (evens), 1655-1659 (odds)</b>
<b>S. Morgan Street</b>	<b>1800-1802 (evens), 1801-1809 (odds)</b>
<b>S. Paulina Street</b>	<b>1714-1812 (evens), 1713-1811 (odds)</b>
<b>S. Racine Avenue</b>	<b>1724-2024 (evens), 1723-1807 (odds), 1811-</b>
<b>S. Sangamon Street</b>	<b>1800-1808 (evens), 1801-1809 (odds)</b>
<b>S. Throop Street</b>	<b>1656-1840 (evens), 1850-2024 (evens), 1655</b>
<b>S. Wolcott Avenue</b>	<b>1713-1725 (odds)</b>
<b>S. Wood Street</b>	<b>1714-1724 (evens), 1713-1811 (odds)</b>

## CATÁLOGO DE EDIFICIOS / CONSTRUCCIONES

*La clasificación de si una propiedad está contribuyendo, no contribuyendo o contribuyendo potencialmente al Distrito Histórico de Pilsen representa una determinación preliminar únicamente por parte del personal de la Oficina de Planificación, Preservación Histórica y Sustentabilidad. Se proporciona únicamente como guía para los dueños de propiedades y el público para anticipar cómo estas propiedades podrían tratarse bajo la Ordenanza de Puntos de Referencia de Chicago. Los dueños de propiedades individuales conservan el derecho de solicitar a la Comisión de Monumentos Históricos de Chicago y al Concejo Municipal si un edificio contribuye, no contribuye o contribuye potencialmente al distrito, caso por caso, como parte del proceso de revisión del permiso. La Comisión y el Concejo Municipal se reservan el derecho de tomar una decisión final de acuerdo con los procedimientos establecidos por la Ordenanza, las Reglas y Reglamentos adoptados por la Comisión. La determinación preliminar del personal sigue siendo preliminar: no es vinculante para el personal ni para la Comisión de Monumentos Históricos de Chicago, ni la Comisión ni el Consejo de la Ciudad la adoptan como parte de la designación.*

<b>Address</b>	<b>Building Type</b>	<b>Date</b>	<b>Architect</b>	<b>Original Owner</b>	<b>Contributing Non-Contributing Potentially Con- tributing</b>
1308-12 W.	Flats	1886	NA	John Pajdar	Contributing
1314 W. 18th Place	Three Flat	1890	NA	Josephina Vasato	Contributing
1315 W. 18th	Three Flat	1895	NA	Vaclav Filip	Contributing
1316 W. 18th	Cottage	circa 1880	NA	NA	Contributing
1317 W. 18th	Cottage	circa 1880	NA	NA	Non-Contributing
1320 W. 18th	Cottage	1880	NA	John Machna	Contributing
1321 W. 18th	Cottage	circa 1875	NA	NA	Contributing
1322 W. 18th	Three Flat	1889	NA	Frank Sewcilt	Contributing
1323 W. 18th	Two Flat	1894	NA	John Phillips	Contributing
1324 W. 18th Place	Three Flat	1889	NA	Michael Bum- ba	Contributing
1325 W. 18th	Two Flat	circa 1885	NA	NA	Contributing
1326 W. 18th	Cottage	circa 1880	NA	NA	Contributing
1327 W. 18th Place	Single Family Residence	1883	NA	Fred Volanee	Contributing

<b>Address</b>	<b>Building Type</b>	<b>Date</b>	<b>Architect</b>	<b>Original Owner</b>	<b>Contributing Non-Contributing Potentially Con- tributing</b>
1328 W. 18th	Store & Flats	1895	NA	Jas. Zimmer	Contributing
1331 W. 18th Place	Single Family Residence	circa 2000	NA	NA	Non-Contributing
1332 W. 18th	Three Flat	1880	NA	Vaclav Lastov-	Contributing
1333 W. 18th Place	Single Family Residence	circa 2000	NA	NA	Non-Contributing
1334 W. 18th	Three Flat	circa 1890	NA	NA	Contributing
1335 W. 18th Place	Single Family Residence	circa 2000	NA	NA	Non-Contributing
1336 W. 18th Place	Single Family Residence	circa 2000	NA	NA	Non-Contributing
1337-1345 W.	Vacant Lot	NA	NA	NA	Non-Contributing
1338 W. 18th	Two Flat	circa 1880	NA	NA	Contributing
1340 W. 18th	Three Flat	circa 1895	NA	NA	Contributing
1344 W. 18th	Store & Flats	1893	NA	James Royz-	Contributing
1514 W. 18th	Store & Flats	1889	NA	Frank Tileps	Contributing
1515 W. 18th Place	Store & Flats	1881, floors added 1908	F. Klucina	NA	Contributing
1516 W. 18th	Cottage	circa 1872	NA	NA	Contributing
1517 W. 18th	Vacant Lot	circa 1900	NA	NA	Non-Contributing
1518 W. 18th	Two-Flat	1882	NA	NA	Contributing
1519 W. 18th	Cottage	circa 1925	NA	NA	Contributing
1520 W. 18th	Three Flat	1889	NA	Vaclav Mara	Contributing
1521 W. 18th	Three Flat	1911	Anton Char-	Mrs. K. Jeran	Contributing
1522 W. 18th	Three Flat	circa 1900	NA	NA	Contributing
1523 W. 18th	Two Flat	1892	NA	John Oilaiski	Contributing
1526 W. 18th	Cottage	circa 1885	NA	NA	Contributing

\*El Edificio está Contribuyendo debido al mural 88



<b>Address</b>	<b>Building Type</b>	<b>Date</b>	<b>Architect</b>	<b>Original Owner</b>	<b>Contributing Non-Contributing Potentially Con- tributing</b>
1527 W. 18th Place	Two Flat	1889	NA	Anton Fara	Contributing
1528 W. 18th Place	Cottage	circa 1885	NA	NA	Contributing
1529 W. 18th Place	Store & Flats	1893	NA	John Sirovatka	Contributing
1530 W. 18th Place	Cottage	circa 1875	NA	NA	Contributing
1532 W. 18th Place	Three Flat	1895	NA	Joseph Kernes	Contributing
1536 W. 18th Place	Cottage	circa 1875	NA	NA	Contributing
1537 W. 18th Place	Two Flat	1887	NA	F. Ciklar	Contributing
1538 W. 18th Place	Three Flat	1894	NA	Geo. Langhor	Contributing
1539 W. 18th Place	Three Flat	1893	NA	Joseph Maly	Contributing
1540 W. 18th Place	Store & Flats	1894	NA	John Freer	Contributing
1541 W. 18th Place	Vacant Lot	NA	NA	NA	Non-Contributing
917-925 W. 18th Street	Manufacturing	1905	Nhenry Ottenheimer	M. Schrayers & Sons Co.	Contributing
927 W. 18th Street	Vacant Lot	NA	NA	NA	Non-Contributing
935 W. 18th Street	Single Family Residence	circa 2000	NA	NA	Non-Contributing
937 W. 18th Street	Vacant Lot	NA	NA	NA	Non-Contributing
939 W. 18th Street	Store & Flat	circa 2005	NA	NA	Contributing*
943 W. 18th Street	Single Family Residence	circa 1875	NA	NA	Contributing
944 W. 18th Street	Three Flat	circa 1885	NA	NA	Contributing
945 W. 18th Street	Cottage	circa 1875	NA	NA	Contributing
946 W. 18th Street	Cottage	circa 1875	NA	NA	Contributing
947 W. 18th Street	Cottage	circa 1875	NA	NA	Contributing
948 W. 18th Street	Store & Flat	1886	NA	A. Pearson	Contributing
949 W. 18th Street	Cottage	circa 1872	NA	NA	Contributing

\*El Edificio está Contribuyendo debido al mural

<b>Address</b>	<b>Building Type</b>	<b>Date</b>	<b>Architect</b>	<b>Original Owner</b>	<b>Contributing Non-Contributing Potentially Contributing</b>
950 W. 18th Street	Store & Flat	front façade altered circa 2000s	NA	NA	Contributing
952 W. 18th Street	Store & Flat	1886	Edbrooke & Burnham	Andrew Pearson	Contributing
955 W. 18th Street	Two Flat	circa 1880	NA	Sam Pagels	Contributing
957 W. 18th Street	Four Flat	circa 1890; 1-story addition, 1892	NA	NA	Contributing
960 W. 18th Street	Store & Flat	circa 1885	NA	NA	Contributing
961 W. 18th Street	Single Family Residence	NA	NA	NA	Contributing
963 W. 18th Street	Cottage	circa 1875	NA	Chas Joekisck	Contributing
965 W. 18th Street	Store & Flat	1888	NA	John Meister	Contributing
966 W. 18th Street	Vacant Lot	NA	NA	NA	Non-Contributing
969 W. 18th Street	Vacant Lot	NA	NA	NA	Non-Contributing
971 W. 18th Street	Store & Flat	1906	L. Novy	Frank Hagner	Contributing
972 W. 18th Street	Store & Flat	1894	NA	F. Stubs	Contributing
974 W. 18th Street	Store	circa 1905	NA	Jas. Suf	Contributing
1002 W. 18th Street	Store & Flat	1890	NA	George Scheneberger	Contributing
1004 W. 18th Street	Store & Flat	1889	NA	Charles Libal	Contributing
1008-1012 W. 18th Street	Store & Flat	1894	NA	Wm. Stuchlik	Contributing
1013 W. 18th Street	Residence with Storefront	circa 1875; front addition circa 1920s	NA	NA	Contributing
1015 W. 18th Street	Cottage	1888	NA	I. Geske	Contributing
1019 W. 18th Street	Two Flat	1875	NA	NA	Contributing

\*El Edificio está Contribuyendo debido al mural

<b>Address</b>	<b>Building Type</b>	<b>Date</b>	<b>Architect</b>	<b>Original Owner</b>	<b>Contributing Non-Contributing Potentially Con- tributing</b>
1021 W. 18th Street	Store & Flat	circa 1875	NA	NA	Contributing
1023 W. 18th Street	Garage	circa 1975	NA	NA	Non-Contributing
1034 W. 18th Street	Single Family Residence	1880, front façade circa 1930s	NA	John Denmark	Contributing
1036 W. 18th Street	Two Flat	circa 1880	NA	NA	Contributing
1038 W. 18th Street	Two Flat	1881	NA	Joseph Vrich-to	Contributing
1040 W. 18th Street	Store & Flat	circa 1880	NA	Vrabad Schaptak	Contributing
1044 W. 18th Street	Store & Flat	circa 1879	NA	Vrabad Schaptak	Contributing
1102-1104 W. 18th Street	Commercial & Residential	circa 1890; front façade rebuilt circa 2000s	NA	NA	Non-Contributing
1106-1110 W. 18th Street	Vacant Lot	NA	NA	NA	Non-Contributing
1112 W. 18th Street	Store & Flat	1879	NA	F. Pechota	Contributing
1113 W. 18th Street	Store & Flat	circa 1890	NA	NA	Contributing
1114-1116 W. 18th Street	Vacant Lot	NA	NA	NA	Non-Contributing
1115-1117 W. 18th Street	Vacant Lot	NA	NA	NA	Non-Contributing
1118 W. 18th Street	Store & Flat	1879	NA	Joseph Vydana	Contributing
1121 W. 18th Street	Garage	1923	NA	NA	Contributing
1122 W. 18th Street	Store & Flat	1879	NA	Frank Chalupra	Contributing
1125 W. 18th Street	Store & Flats	1902	Anton Charvat	Urban Brothers	Contributing
1126 W. 18th Street	Vacant Lot	NA	NA	NA	Non-Contributing
1129-1137 W. 18th Street	Store & Flat	1887	NA	Frank Mikula	Contributing
1132 W. 18th Street	Store & Flat	1890	NA	J. J. Norton	Contributing
1134 W. 18th Street	Store & Flat	1890	NA	W. Butta	Contributing

\*El Edificio está Contribuyendo debido al mural 91

<b>Address</b>	<b>Building Type</b>	<b>Date</b>	<b>Architect</b>	<b>Original Owner</b>	<b>Contributing Non-Contributing Potentially Contributing</b>
1136 W. 18th	Vacant Lot	NA	NA	NA	Non-Contributing
1140 W. 18th	Store & Flat	1891	NA	Frank Kring	Contributing
1142 W. 18th	Vacant Lot	NA	NA	NA	Non-Contributing
1146 W. 18th	Store & Flat	1895	NA	W. Wodak	Contributing
1147-1149 W. 18th Street	Store & Flat	1880; changes to 1149 circa 1900	NA	NA	Contributing
1148 W. 18th	Vacant Lot	NA	NA	NA	Non-Contributing
1151 W. 18th	Store & Flat	1895	NA	Jos. Krah	Contributing
1152 W. 18th	Store & Flat	1904	A. Lonek	V. Trinka	Contributing
1153 W. 18th	Store & Flat	1883	NA	Joseph Karl	Contributing
1154 W. 18th	Two Flat	circa 1880	NA	NA	Contributing
1156 W. 18th	Store & Flat	circa 1885	NA	P. J. Hertt	Contributing
1157 W. 18th Street	Store & Flat	1884	NA	Jos. Novobney	Contributing
1158 W. 18th Street	Commercial	circa 1950s	NA	NA	Potentially Contributing
1159-1163 W.	Commercial	circa 2000s	NA	NA	Non-Contributing
1165 W. 18th Street	Store & Flat	front façade 1909	NA	Jos. Koucnik	Contributing
1167 W. 18th	Store & Flat	circa 1890	NA	NA	Contributing
1208 W. 18th	Store & Flat	circa 1925	NA	NA	Contributing
1314 W. 18th Street	Cottage	frame portion circa 1872; brick portion circa 1880	NA	Jacob Zarem-ba (1880)	Contributing
1315 W. 18th	Store & Flat	1880	NA	M. Tupa	Contributing
1316 W. 18th	Store & Flat	circa 1880	NA	Joseph Klima	Contributing

\*El Edificio está Contribuyendo debido al mural<sup>92</sup>

<b>Address</b>	<b>Building Type</b>	<b>Date</b>	<b>Architect</b>	<b>Original Owner</b>	<b>Contributing Non-Contributing Potentially Con- tributing</b>
1317 W. 18th	Store & Flat	circa 1900	NA	E. Rohusek	Contributing
1320 W. 18th	Store & Flat	circa 1900	NA	O. Kohat	Contributing
1321 W. 18th Street	Store & Flat	1905	Frank Ran- dak	J. Jiram	Contributing
1322 W. 18th	Store & Flat	circa 1885	NA	NA	Contributing
1323 W. 18th	Store & Flat	1888	NA	J. Novack	Contributing
1324 W. 18th	Store & Flat	1894	NA	Vaclav Polka	Contributing
1325 W. 18th	Store & Flat	1890	NA	V. Kolau	Contributing
1326 W. 18th	Store & Flat	1890	NA	Chas. Uher	Contributing
1327 W. 18th	Store & Flat	1916	M. Mrayas	L. Koenig	Contributing
1328 W. 18th Street	Store & Flat	1907	Anton Char- vat	Jos. Liska	Contributing
1329 W. 18th	Store & Flat	circa 1885	NA	NA	Contributing
1332 W. 18th Street	Store & Flat	1892	Frank C. Layer & Co.	Anthony Kozel	Contributing
1333 W. 18th	Store & Flat	circa 1895	NA	NA	Contributing
1335 W. 18th	Store	1909	John Klucina	Jos. Jiran	Contributing
1337 W. 18th	Store & Flat	1891	NA	James Buazka	Contributing
1339 W. 18th Street	Store & Flat	1912	Novy & Sons	Tilsen Electric Supply Co.	Contributing
1343 W. 18th Street	Residence with Storefront	original build- ing 1883; front addition circa 1920	NA	Frank Conrad	Contributing
1345 W. 18th	Store & Flat	circa 1910	NA	NA	Contributing
1350 W. 18th	Store	circa 1985	NA	NA	Non-Contributing
1400-1408 W. 18th Street	Store & Flat	rebuilt circa 1990	NA	NA	Non-Contributing

\*El Edificio está Contribuyendo debido al mural

<b>Address</b>	<b>Building Type</b>	<b>Date</b>	<b>Architect</b>	<b>Original Owner</b>	<b>Contributing Non-Contributing Potentially Contributing</b>
1412 W. 18th Street	Store & Flat	front façade 1916	NA	J. Norah (1916)	Contributing
1414 W. 18th Street	Store & Flat	front façade circa 1930s; storefront circa 1970s	NA	NA	Potentially Contributing
1415-1421 W.	Store & Flat	1886	NA	Frank Zajecek	Contributing
1416 W. 18th	Vacant Lot	NA	NA	NA	Non-Contributing
1418 W. 18th Street	Store & Flat	circa 1890	NA	J. Bidlas (1888)	Contributing
1420 W. 18th Street		front façade circa 2000	NA	NA	Contributing*
1423 W. 18th Street	Store & Flat	frame building circa 1875	NA	NA	Contributing
1424-28 W.	Vacant Lot	NA	NA	NA	Non-Contributing
1425 W. 18th	Store & Flat	1892	NA	Anna Frank	Contributing
1429 W. 18th	Store & Flat	circa 1900	NA	NA	Contributing
1430 W. 18th Street	Store & Flat	front façade circa 1924	NA	NA	Contributing*
1434 W. 18th	Store	circa 1960s	NA	NA	Contributing
1431 W. 18th	Vacant Lot	NA	NA	NA	Non-Contributing
1436-1440 W. 18th Street	Ethnic Athletic Club (Czesky Slavonsky Americky Sokol [C.S.A.S.], after 1982 Association Pro-Drenches Bor-	1893-1902	Frank Randak	Czesky Slavonsky Americky Sokol (C.S.A.S.)	Contributing

\*El Edificio está Contribuyendo debido al mural

<b>Address</b>	<b>Building Type</b>	<b>Date</b>	<b>Architect</b>	<b>Original Owner</b>	<b>Contributing Non-Contributing Potentially Contributing</b>
1439 W. 18th Street	Store & Flat (Francis D. Nemecek Photo Studio)	1907	F. Randak	Francis D. Nemecek	Contributing
1441 W. 18th Street	Store & Flat	1907	NA	Francis D. Nemecek	Contributing
1443 W. 18th	Bank	circa 1910	NA	Frank Petry	Contributing
1444 W. 18th	Store & Flat	circa 1880	NA	NA	Contributing
1445 W. 18th	Two Flat	circa 1880	NA	NA	Contributing
1446 W. 18th	Store	circa 1910	NA	Joseph Tipuer	Contributing
1447 W. 18th Street	Store & Flat	circa 1875	NA	John Vanderboal	Contributing
1448 W. 18th	Store & Flat	1894	NA	Albert Martinic	Contributing
1450 W. 18th Street	Three Flat with storefront addition	original building 1883; front addition circa 1920s	NA	Jos. Valsak	Contributing
1454 W. 18th	Store & Flat	1894	NA	Jno. Hula	Contributing
1456 W. 18th	Store & Flat	circa 1890	NA	NA	Contributing
1500 W. 18th Street	Store & Flat	circa 1880 1892, one-story addition	NA	V. Koutnik (1892)	Contributing
1501-1503 W.	Store & Flat	1887	NA	John Novak	Contributing
1502 W. 18th	Store & Flat	1902	John Hula	Fred. Furst	Contributing
1504 W. 18th	Store & Flat	1894	NA	John Zelezny	Contributing
1508 W. 18th Street	Store & Flat	1913	L. Novy & Son	Anton Alavanty	Contributing
1510 W. 18th Street	Store	front façade circa 2010	NA	NA	Non-Contributing
1511 W. 18th Street	Post Office	1912	Frank Pansak	Anton Novack	Contributing
1512 W. 18th Street	Store & Flat	front façade circa 1960s	NA	NA	Potentially Contributing

\*El Edificio está Contribuyendo debido al mural

<b>Address</b>	<b>Building Type</b>	<b>Date</b>	<b>Architect</b>	<b>Original Owner</b>	<b>Contributing Non-Contributing Potentially Contributing</b>
1514 W. 18th Street	Store	front façade circa 1960s	NA	NA	Potentially Contributing
1515 W. 18th	Vacant Lot	NA	NA	NA	Non-Contributing
1517 W. 18th Street	Store & Flat	1912	Jos. S. Flizikowzki	Joseph Plyrosczyk	Contributing
1518 W. 18th Street	Store & Flat	front façade circa 1910	NA	NA	Contributing
1519 W. 18th	Store & Flat	circa 1882	NA	Jno. Andrvs	Contributing
1520 W. 18th	Vacant Lot	NA	NA	NA	Non-Contributing
1521 W. 18th Street	Store & Flat	1907	Anton Charvat	Jas. Liska	Contributing
1522 W. 18th Street	Store & Flat	front façade circa 1920s	NA	NA	Contributing
1523 W. 18th Street	Two Flat	1886	NA	Albert Mazance	Contributing
1524 W. 18th Street	Store & Flat	front façade 1915	NA	A Barnard	Contributing
1527 W. 18th Street	Store & Flat	refronted circa 2000	NA	NA	Non-Contributing
1528 W. 18th Street	Theater	1912, façade circa 1960	Hall & Winderlind	Dr. Wm. Kamin	Potentially Contributing
1529 W. 18th	Store & Flat	1887	NA	Frank Sula	Contributing
1530 W. 18th Street	Store & Flat	1886	NA	Frank Paspiekor	Contributing
1531 W. 18th Street	Store & Flat	1889, top floor addition 1889	NA	F. J. Kvasnicka	Contributing
1532 W. 18th Street	Single Family Residence	1881	NA	V. Mourzek	Contributing
1535 W. 18th Street	Store & Flat	front façade 1902	NA	F. Karsuicka (1902)	Contributing
1536 W. 18th	Store & Flat	1894	NA	V. Pincas	Contributing
1537 W. 18th	Two Flat	NA	NA	NA	Contributing

\*El Edificio está Contribuyendo debido al mural



<b>Address</b>	<b>Building Type</b>	<b>Date</b>	<b>Architect</b>	<b>Original Owner</b>	<b>Contributing Non-Contributing Potentially Contributing</b>
1538 W. 18th	Store & Flat	circa 1908	NA	NA	Contributing
1539 W. 18th	Vacant Lot	NA	NA	NA	Non-Contributing
1540 W. 18th	Store & Flat	circa 1910	NA	NA	Contributing
1541 W. 18th	Three Flat	1886	NA	Jno. Blaha	Contributing
1544-1550 W. 18th Street	Store	1913, front façade circa 1990	J. Rocha	Paul Remmla	Contributing*
1545 W. 18th Street	Commercial (Daily Herald newspaper, 1904)	circa 1910	NA	NA	Contributing
1616-1618 W.	Vacant Lot	NA	NA	NA	Non-Contributing
1617 W. 18th	Bank	circa 2016	NA	NA	Non-Contributing
1620 W. 18th	Store & Flat	circa 1900	NA	NA	Contributing
1624 W. 18th Street	Store & Flat	1926 new front facade	NA	NA	Contributing
1626 W. 18th Street	Single Family Residence	1880	NA	John Brysh	Contributing
1627 W. 18th Street	Two Flat	circa 1896	M. Benish (builder)	M. Chak	Contributing
1628 W. 18th	Three Flat	circa 1885	NA	NA	Contributing
1629 W. 18th	Two Flat	1883	NA	V. Levora	Contributing
1630 W. 18th	Store & Flat	circa 1907	NA	NA	Contributing
1631 W. 18th	Two Flat	1890	V. Kesl	Jos. Alexa	Contributing
1634 W. 18th	Store & Flat	1916	C. L. Piontek	John Joskolski	Contributing
1635 W. 18th	Two Flat	1885	NA	F. Becrarek	Contributing
1636 W. 18th	Store & Flat	circa 1882	NA	NA	Contributing

\*El Edificio está Contribuyendo debido al mural

<b>Address</b>	<b>Building Type</b>	<b>Date</b>	<b>Architect</b>	<b>Original Owner</b>	<b>Contributing Non-Contributing Potentially Con- tributing</b>
1637 W. 18th Street	Store & Flat	1887; refronted circa 1920s	NA	V. Kledzinski (1887)	Contributing
1638 W. 18th	Vacant Lot	NA	NA	NA	Non-Contributing
1639 W. 18th	Store & Flat	1890	NA	G. Hollenboch	Contributing
1640 W. 18th	Store & Flat	1894	NA	John Kniola	Contributing
1641 W. 18th Street	Store & Flat	1888; refronted and store added circa 1910	NA	John Karz (1888)	Contributing
1644 W. 18th	Store & Flat	1886	NA	J. Glyiske	Contributing
1645 W. 18th	Commercial	circa 2000	NA	NA	Non-Contributing
1646 W. 18th Street	Store & Flat (Soukup School of English)	1895	NA	NA	Contributing
1647 W. 18th	Store & Flat	1886	NA	Jno. Vlasak	Contributing
1648 W. 18th Street	Store & Flat	1891	NA	Frank Petkaski	Contributing
1649 W. 18th	Store & Flats	1889	NA	NA	Contributing
1650 W. 18th Street	Store & Flats	front façade circa 1930s	NA	NA	Potentially Contributing
1653 W. 18th	Store & Flats	1896	NA	Jno. Daunal	Contributing
1654 W. 18th	Gas Station	circa 1995	NA	NA	Non-Contributing
1655 W. 18th	Cottage	circa 1880	NA	NA	Contributing
1657-1659 W. 18th Street	Student Dormitory	circa 2017	NA	NA	Non-Contributing
1700-1704 W. 18th Street	Store & Flat	circa 1911-1925	S. Milton Eichberg	Herman Minsch (1911)	Contributing
1703-1709 W.	Commercial	circa 2010	NA	NA	Non-Contributing
1710 W. 18th Street	CTA Pink Line "E" Station	Circa 1995	NA	NA	Non-Contributing

\*El Edificio está Contribuyendo debido al mural

<b>Address</b>	<b>Building Type</b>	<b>Date</b>	<b>Architect</b>	<b>Original Owner</b>	<b>Contributing Non-Contributing Potentially Contributing</b>
1711-1713 W.	Store	1928	NA	NA	Contributing
1714 W. 18th Street	Store	circa 1960s	NA	NA	Potentially Contributing
1716 W. 18th	Store & Flat	1917	J. J. Cerny	Joseph Kubik	Contributing
1719 W. 18th	Store & Flat	1886	NA	M. Schultz	Contributing
1720 W. 18th Street	Store & Flat	1901	NA	F. Lyzirowski	Contributing
1721 W. 18th	Store & Flat	circa 1910	NA	NA	Contributing
1722 W. 18th	Store & Flat	circa 1890	NA	NA	Contributing
1723 W. 18th	Store & Flat	1896	NA	A. Baley	Contributing
1724 W. 18th	Store & Flat	circa 1875	NA	NA	Contributing
1725 W. 18th	Store & Flat	1891	NA	Joe Fislowski	Contributing
1726 W. 18th	Store & Flat	circa 1920	NA	NA	Contributing
1727 W. 18th Street	Store & Flat	1908	J. S. Flizkowski	L. Rutkowski	Contributing
1730 W. 18th	Store & Flat	circa 1920	NA	NA	Contributing
1731 W. 18th Street	Store & Flat	1916	J. S. Flizkowski	Mrs. P. Parzatkan	Contributing
1732 W. 18th Street	Store & Flat	1913	Ernest Braucher	S. Kovler	Contributing
1733 W. 18th	Vacant Lot	NA	NA	NA	Non-Contributing
1734 W. 18th Street	Store & Flat	front addition 1920	NA	NA	Contributing
1735 W. 18th	Store & Flat	1910	Anton Charvat	Jos. Vokval	Contributing
1736 W. 18th Street	Store & Flat	façade circa 2010	NA	NA	Non-Contributing
1737 W. 18th	Funeral Home	1940	J. Klaffer	M. V. Kowalski	Contributing
1738 W. 18th	Store & Flat	circa 1890	NA	Martin Blazek	Contributing
1739 W. 18th Street	Single Family Residence	1903	Ludwig Novy	Jacob Uhlir	Contributing

\*El Edificio está Contribuyendo debido al mural

<b>Address</b>	<b>Building Type</b>	<b>Date</b>	<b>Architect</b>	<b>Original Owner</b>	<b>Contributing Non-Contributing Potentially Contributing</b>
1740 W. 18th	Store & Flat	circa 1912	Ludwig Novy	R. Ruiner	Contributing
1742 W. 18th	Store & Flat	1909	Perley Hale	Paul Lenik	Contributing
1743 W. 18th Street	Store & Flat	front façade 1940	NA	NA	Potentially Contributing
1745 W. 18th	Store	circa 1930s	NA	NA	Potentially Contributing
1746 W. 18th	Two Flat	1883	NA	Jno. Vacholka	Contributing
1747 W. 18th	Two Flat	circa 1885	NA	NA	Contributing
1748 W. 18th	Cottage	circa 1880	NA	M. Parilea	Contributing
1749 W. 18th	Store & Flat	1891	NA	J. Ronounniki	Contributing
1750 W. 18th	Store & Flat	circa 1909	C. Koski	John Kroot	Contributing
1751 W. 18th	Store & Flat	circa 1887	NA	John Sherman	Contributing
1754 W. 18th	Vacant Lot	NA	NA	NA	Non-Contributing
1755 W. 18th	Store & Flat	1887	NA	Jos. Szar-	Contributing
1756 W. 18th	Store & Flat	1896	V. Kiohl	J. Sherparn	Contributing
1757 W. 18th	Store	circa 1960s	NA	NA	Contributing*
1758 W. 18th Street	Store & Flat	circa 1910	NA	NA	Contributing
1800 W. 18th Street	Store & Flat	facades circa 1930s	Owner (builder)	A. Polzez	Potentially Contributing
1802 W. 18th Street	Store & Flat	1896	Thos Sonka (builder)	John Diwoov- sky	Contributing
1806 W. 18th	Store	circa 1893	NA	Frank Zodek	Potentially Contributing
1808 W. 18th Street	Store	1910	W. Peltzau (builder)	Stephen Mikolzczaw	Potentially Contributing
1810 W. 18th	Store & Flat	circa 1910	F. Sedloe	F. Wolin	Contributing
1812 W. 18th	Store	circa 1920s	NA	NA	Contributing
1814 W. 18th	Cottage	1887	NA	Joe Wishtine	Contributing
1818 W. 18th	Store & Flat	circa 1891	NA	Simon Brucha	Contributing

\*El Edificio está Contribuyendo debido al mural

<b>Address</b>	<b>Building Type</b>	<b>Date</b>	<b>Architect</b>	<b>Original Owner</b>	<b>Contributing Non-Contributing Potentially Contributing</b>
1820 W. 18th	Store & Flat	circa 1894	NA	J. Tracey	Contributing
1822 W. 18th	Two Flat	circa 1890	NA	NA	Contributing
1824 W. 18th	Two Flat	1887	NA	Jacob Uhlir	Contributing
1828 W. 18th	Two Flat	circa 1920s	NA	NA	Contributing
1830 W. 18th Street	Single Family Residence	1885; façade circa 1980s	NA	Joe Brown (1885)	Non-Contributing
1832 W. 18th Street	Single Family Residence	1890	NA	John Adams	Contributing
1834 W. 18th	Two Flat	circa 1887	NA	Jos. Roghan	Contributing
1836 W. 18th	Two Flat	1888	NA	A. Laule	Contributing
1840 W. 18th Street	Single Family Residence	circa 1875	NA	NA	Contributing
1842 W. 18th	Store	circa 1980s	NA	NA	Non-Contributing
1844 W. 18th	Three Flat	1916	M. F. Stauch	Anton Bedus	Contributing
1846 W. 18th	Three Flat	1891	NA	Jos. Kukuska	Contributing
1848 W. 18th	Three Flat	circa 1893	NA	John Homolka	Contributing
1852 W. 18th	Two Flat	1890	NA	Jos. Hora	Contributing
1854 W. 18th	Store & Flat	1894	NA	Jos. Hora	Contributing
1856 W. 18th	Vacant Lot	NA	NA	NA	Non-Contributing
1858 W. 18th Street	Store & Flat	1912	J. S. Flizekoski	S. Welesklinski	Contributing
2000 W. 18th	Store & Flat	circa 1880	NA	NA	Contributing
2001 W. 18th Street	Store & Flat	1900	Gus Schartz (builder)	Henry Groth	Contributing
2002 W. 18th Street	Garage	1929	W. E. Sammons	John Las & John Gall	Contributing
2003 W. 18th	Vacant Lot	NA	NA	NA	Non-Contributing

\*El Edificio está Contribuyendo debido al mural

<b>Address</b>	<b>Building Type</b>	<b>Date</b>	<b>Architect</b>	<b>Original Owner</b>	<b>Contributing Non-Contributing Potentially Con- tributing</b>
2007 W. 18th Street	Single Family Residence	circa 1920s	NA	NA	Contributing
2008 W. 18th Street	Cottage	circa 1875	NA	NA	Contributing
2009 W. 18th Street	Vacant Lot	NA	NA	NA	Non-Contributing
2010 W. 18th Street	Single Family Residence	1881	NA	F. A. Kouig	Contributing
2011 W. 18th Street	Three Flat	circa 1893	NA	Frank Rovsu-rika	Contributing
2012 W. 18th Street	Cottage	circa 1875	NA	NA	Contributing
2014 W. 18th Street	Three Flat	1897	NA	A. Neumaun	Contributing
2015-2031 W. 18th Street	Store	circa 1913	W. D. Cowles	American Co- conut Butter, Co.	Contributing
2016 W. 18th Street	Two Flat	1888	NA	F. Krejice	Contributing
2020 W. 18th Street	Two Flat	circa 1890	NA	John Strycek	Contributing
2022 W. 18th Street	Cottage	circa 1875	NA	Henry & John Nottke	Contributing
2024 W. 18th Street	Store & Flat	1892	NA	John Sanfl	Contributing
2026 W. 18th Street	Cottage	circa 1875	NA	NA	Contributing
2028 W. 18th Street	Two Flat	circa 1892	NA	Fred Sudwig	Contributing
2032 W. 18th Street	Store & Flat	1897	H. Nirt-erinktlo	Josephine Kohn	Contributing
2033-2037 W. 18th Street	Garage	circa 1960s	NA	NA	Potentially Contributing
2034 W. 18th Street	Store	circa 1910	Jos. Thomas (builder)	Mrs. Frances Topuska	Contributing
2036 W. 18th Street	Vacant Lot	NA	NA	NA	Non-Contributing
2038 W. 18th Street	Store & Flat	circa 1910	NA	NA	Contributing
2039 W. 18th Street	Cottage	circa 1880	NA	NA	Contributing
2040 W. 18th Street	Two Flat	1903	Theo. Duessing	J. Icespaiuer	Contributing
2041 W. 18th Street	Cottage	circa 1880s	NA	le Witt	Contributing

\* Building is

\*El Edificio está Contribuyendo debido al mural<sup>102</sup>

<b>Address</b>	<b>Building Type</b>	<b>Date</b>	<b>Architect</b>	<b>Original Owner</b>	<b>Contributing Non-Contributing Potentially Contributing</b>
2042 W. 18th Street	Single Family Residence	1906	Jos. Petra (builder)	Michluichi	Contributing
2043 W. 18th	Cottage	1881	NA	J. Kuppir	Contributing
2046 W. 18th	Cottage	circa 1880	NA	NA	Contributing
2047 W. 18th Street	Single Family Residence	front façade circa 1990s	NA	NA	Potentially Contributing
2048 W. 18th	Cottage	circa 1875	NA	NA	Contributing
2049 W. 18th Street	Single Family Residence	front façade circa 1920s	NA	NA	Contributing
2050 W. 18th Street	Commercial	1934	NA	NA	Potentially Contributing
2051 W. 18th Street	Single Family Residence	circa 1930s	NA	NA	Contributing
2053 W. 18th Street	Store & Flat	circa 1879	NA	John Bradfish (1879)	Contributing
2057 W. 18th Street	Store	circa 1960	NA	NA	Potentially Contributing
2056 W. 18th	Store	circa 1920s	NA	NA	Contributing
2058 W. 18th	Store & Flat	circa 1885	NA	NA	Contributing
2059 W. 18th Street	Store & Flat	1884; façade circa 1930s	NA	Albert Benis (1884)	Potentially Contributing
2100-06 W.	Vacant Lot	NA	NA	NA	Non-Contributing
2101 W. 18th Street	Store & Flat	1887; front façade circa 1950s	NA	NA	Contributing
2103 W. 18th	Two Flat	circa 1875	NA	NA	Contributing
2105 W. 18th Street	Store & flat	circa 1875; storefront cir-	NA	NA	Contributing

\*El Edificio está Contribuyendo debido al mural

<b>Address</b>	<b>Building Type</b>	<b>Date</b>	<b>Architect</b>	<b>Original Owner</b>	<b>Contributing Non-Contributing Potentially Contributing</b>
2108 W. 18th Street	Single Family Residence	1887; façade circa 1925	NA	Jos. Mikulaski	Contributing
2109 W. 18th	Two Flat	1888	NA	Vaclar Sorua	Contributing
2110 W. 18th Street	Cottage	front façade circa 1960s	NA	NA	Potentially Contributing
2111 W. 18th	Cottage	1886	NA	Jno. Riedt	Contributing
2112 W. 18th Street	Cottage	façade, circa 1930s	NA	NA	Potentially Contributing
2113 W. 18th	Cottage	circa 1880	NA	NA	Contributing
2114 W. 18th Street	Cottage	1886; façade circa 1930s	NA	F. Kiebal (1886)	Potentially Contributing
2115 W. 18th	Vacant Lot	NA	NA	NA	Non-Contributing
2117 W. 18th Street	Two Flat	1890	NA	John Bochozko	Contributing
2118 W. 18th	Cottage	1886	NA	Joseph Hora	Contributing
2120 W. 18th	Cottage	circa 1887	NA	F. Kube	Contributing
2121 W. 18th Street	Single Family Residence	NA	NA	NA	Non-Contributing
2122 W. 18th	Vacant Lot	NA	NA	NA	Non-Contributing
2123 W. 18th Street	Cottage	1886	NA	J. Pokinzay	Potentially Contributing
2124 W. 18th	Store & Flat	1895	NA	John Dlouhy	Contributing
2125 W. 18th Street	Cottage	1886, façade 2018	NA	V. Zabraw	Non-Contributing
2127 W. 18th	Two Flat	1889	NA	V. Kaspar	Contributing
2131 W. 18th Street	Single Family Residence	1886	NA	Joseph Vucha	Contributing
2133 W. 18th Street	Store	circa 1928	G. E. Pearson	Anna Brozouski	Contributing

\*El Edificio está Contribuyendo debido al mural



<b>Address</b>	<b>Building Type</b>	<b>Date</b>	<b>Architect</b>	<b>Original Owner</b>	<b>Contributing Non-Contributing Potentially Contributing</b>
2134 W. 18th Street	Store & Flat	1887; front façade circa 1990s	DSO Properties LLC	J. Kasker (1887)	Non-Contributing
2135 W. 18th Street	Store & Flat	1890	NA	Frank Hopbestes	Contributing
2136 W. 18th	Cottage	1887	NA	Jos. Kasper	Contributing
2137 W. 18th	Cottage	1887	NA	M. Waetaroski	Contributing
2138 W. 18th Street	Cottage	1907	NA	John J. Stomski	Contributing
2139 W. 18th	Cottage	1887	NA	J. Martin	Contributing
2140-2142 W.	Cottage	1887	NA	Jos. Czeszka	Contributing
2144 W. 18th	Cottage	circa 1875	NA	NA	Contributing
2145 W. 18th	Cottage	1887	NA	C. R. Walker	Contributing
2146 W. 18th	Cottage	circa 1875	NA	NA	Contributing
2147 W. 18th	Cottage	1886	NA	C. Jenkow	Contributing
2148 W. 18th	Cottage	1886	NA	Peter Olson	Contributing
2149 W. 18th	Cottage	1887	NA	Karl Freshski	Contributing
2150 W. 18th Street	Store & Flat	1886; façade circa 1920s	NA	Jno. Fogl (1886)	Contributing
2151 W. 18th	Cottage	circa 1880	NA	NA	Contributing
2152 W. 18th	Two Flat	circa 1891	NA	Jos. Pondelick	Contributing
2153 W. 18th Street	Cottage	façade circa 1930s	NA	NA	Potentially Contributing
2156 W. 18th	Two Flat	1893	NA	Vaclar Illick	Contributing
2159 W. 18th Street	Store & Flat	circa 1913	Martin Schultz	John J Slomski	Contributing

\*El Edificio está Contribuyendo debido al mural

<b>Address</b>	<b>Building Type</b>	<b>Date</b>	<b>Architect</b>	<b>Original Owner</b>	<b>Contributing Non-Contributing Potentially Contributing</b>
1241 W. 19th Street	School (Manuel Perez, Jr. Elementary)	circa 1970s	NA	NA	Contributing*
1313 W. 19th Street	Undertaker & Flats	1893	NA	John Zajiek	Contributing
1314 W. 19th Street	Three Flat	1905	Anton Charvat	F. F. Meydrech	Contributing
1316 W. 19th Street	Three Flat	circa 1890	NA	J. Hyhal	Contributing
1317 W. 19th Street	Single Family Residence	circa 1880	NA	G. Hlava	Contributing
1319 W. 19th Street	Store & Flats	1881, front façade 1929	NA	NA	Contributing
1320 W. 19th Street	Three Flat	circa 1885	NA	NA	Contributing
1321 W. 19th Street	Cottage	1880	NA	Franz Braz	Contributing
1322 W. 19th Street	Cottage	1880	NA	P. Swobotta	Contributing
1323 W. 19th Street	Cottage	1881	NA	Jno. Meuitz	Contributing
1324 W. 19th Street	Cottage	1881	NA	John Praka	Contributing
1326 W. 19th Street	Two Flat	1889	NA	J. Jeowzal	Contributing
1327 W. 19th Street	Cottage	circa 1880	NA	NA	Contributing
1328 W. 19th Street	Store & Flats	1880	NA	John Senfl	Contributing
1329 W. 19th Street	Two Flat	circa 1880	NA	NA	Contributing
1331 W. 19th Street	Cottage	1882	NA	Frank Leory	Contributing
1332 W. 19th Street	Two Flat	1886	NA	J. Nejal	Contributing
1333 W. 19th Street	Two Flat	1886	NA	Jno. Namskia	Contributing
1334 W. 19th Street	Vacant Lot	NA	NA	NA	Non-Contributing
1336 W. 19th Street	Single Family Residence	circa 1875	NA	NA	Contributing
1337 W. 19th Street	Cottage	1882	NA	Jno. Zecek	Contributing

\*El Edificio está Contribuyendo debido al mura<sup>106</sup>

<b>Address</b>	<b>Building Type</b>	<b>Date</b>	<b>Architect</b>	<b>Original Owner</b>	<b>Contributing Non-Contributing Potentially Contributing</b>
1338 W. 19th	Vacant Lot	NA	NA	NA	Non-Contributing
1339 W. 19th	Two Flat	circa 1886	NA	Mab. Chemilk	Contributing
1340 W. 19th	Cottage	1880	NA	John Kris	Contributing
1341 W. 19th	Cottage	1880	NA	M. Keora	Contributing
1343-1345 W.	Funeral Home	1938	NA	NA	Contributing
1344 W. 19th Street	Store & Flats	1880; front addition 1883	NA	J. Chwadal	Contributing
1402 W. 19th Street	Multi-Family Residential	circa 2016	NA	NA	Non-Contributing
1415 W. 19th	Three Flat	1883	NA	V. Mayer	Contributing
1417 W. 19th	Three Flat	circa 1890	NA	NA	Contributing
1419 W. 19th	Two Flat	1883	NA	Jno. Hallrock	Contributing
1423 W. 19th Street	Four Flat	1890; front façade circa 1930s	NA	Ravkop Kunik	Potentially Contributing
1500 W. 19th	Store & Flats	circa 1890	NA	NA	Contributing
1502 W. 19th	Vacant Lot	NA	NA	NA	Non-Contributing
1503 W. 19th Street	Store	front façade 1901	NA	NA	Contributing
1504 W. 19th Street	Cottage	façade circa 2000	NA	NA	Non-Contributing
1505 W. 19th Street	Three Flat	1912	A. Charvat	Frank Bachasky	Contributing
1508 W. 19th	Three Flat	1889	NA	NA	Contributing
1509 W. 19th	Cottage	circa 1875	NA	NA	Contributing
1510 W. 19th	Vacant Lot	NA	NA	NA	Non-Contributing
1511 W. 19th	Three Flat	1911	NA	B. L. Sedgley	Contributing
1512 W. 19th Street	Three Flat	1891	NA	M. Schumberger	Contributing

<b>Address</b>	<b>Building Type</b>	<b>Date</b>	<b>Architect</b>	<b>Original Owner</b>	<b>Contributing Non-Contributing Potentially Contributing</b>
1513 W. 19th	Cottage	1883	NA	Fred. Putzle	Contributing
1517 W. 19th	Cottage	1881	NA	M. Stack	Contributing
1518 W. 19th Street	Cottage	1887; façade circa 1930s	NA	Louis Brosel	Potentially Contributing
1519 W. 19th	Vacant Lot	NA	NA	NA	Non-Contributing
1520 W. 19th Street	Cottage	1882, façade circa 1970	NA	J. Steonnet	Non-Contributing
1521 W. 19th	Two Flat	1889	NA	Albert Jauda	Contributing
1522 W. 19th	Cottage	circa 1883	NA	Joe Milke	Contributing
1523 W. 19th	Two Flat	circa 1885	NA	NA	Contributing
1525 W. 19th	Store & Flats	1889	NA	John Ruzek	Contributing
1526 W. 19th Street	Cottage	front addition 1909	NA	NA	Contributing
1528 W. 19th Street	Cottage	circa 1880s; front façade circa 1970s	NA	NA	Non-Contributing
1530 W. 19th Street	Cottage	circa 1881, façade circa 1920s	NA	V. Begdckovsky	Contributing
1531 W. 19th	Two Flat	1887	NA	John Kucera	Contributing
1532 W. 19th Street	Store & Flats	front façade circa 1970s	NA	NA	Non-Contributing
1533 W. 19th	Cottage	1887	NA	Vaclar Liska	Contributing
1536 W. 19th	Two Flat	1889	NA	F. Drasel	Contributing
1537 W. 19th	Cottage	1886	NA	Jno. Stonkol	Contributing
1538 W. 19th Street	Two Flat	circa 1887; front façade circa 1942	NA	Mab. Kristufek	Contributing
1539 W. 19th	Three Flat	1891	NA	Frank Tupa	Contributing

\*El Edificio está Contribuyendo debido al mural108

<b>Address</b>	<b>Building Type</b>	<b>Date</b>	<b>Architect</b>	<b>Original Owner</b>	<b>Contributing Non-Contributing Potentially Contributing</b>
1540 W. 19th	Two Flat	circa 1882	NA	M. Christopher	Contributing
1906 W. 19th	Vacant Lot	NA	NA	NA	Non-Contributing
1314 W. 21st	Storage	circa 1990s	NA	NA	Non-Contributing
1424 W. 21st	Manufacturing	NA	NA	NA	Non-Contributing
1424-1444 W.	Manufacturing	1946	NA	NA	Contributing
1526 W. 21st	Store & Flats	1893	NA	Mat Rolene	Contributing
1528 W. 21st	Cottage	circa 1875	NA	NA	Contributing
1530 W. 21st Street	Blacksmith Shop & Flats	1900	Ludwig Novy	F. Ludwig	Contributing
1532 W. 21st	Cottage	circa 1875	NA	NA	Contributing
1536 W. 21st Street	Single Family Residence	circa 2000	NA	NA	Non-Contributing
1538 W. 21st Street	Single Family Residence	2018	NA	NA	Non-Contributing
1658 S. Allport Street	Building and Loan Association	circa 1880	NA	William Kaspar	Contributing
1637 S. Allport Street	Benedictine Press	1905	Lonek & Houda	Rev. F. M. Jaeger	Contributing
1639 S. Allport Street	Three-Flat	1881, 1891 Two-Story Addition	NA	Martin Hobel	Contributing
1641 S. Allport Street	St. Procopius Rectory	1886	Lonek & Houda	Rev. F. M. Jaeger	Contributing
1800 S. Allport Street	Store & Flats	circa 1911	NA	NA	Contributing
1802 S. Allport Street	Store	circa 1930	NA	NA	Potentially Contributing
1805 S. Allport Street	Thalia Hall	1892	Faber &	John Dusek	Contributing
1806 S. Allport Street	Store & Flats	circa 1890	NA	NA	Contributing
1808 S. Allport Street	Store & Flats	circa 2000	NA	NA	Non-Contributing
1810 S. Allport Street	Store & Flats	1891	NA	Valcan Kralochost	Contributing

\*El Edificio está Contribuyendo debido al mural

<b>Address</b>	<b>Building Type</b>	<b>Date</b>	<b>Architect</b>	<b>Original Owner</b>	<b>Contributing Non-Contributing Potentially Con- tributing</b>
1811 S. All-	Vacant Lot	NA	NA	NA	Non-Contributing
1812 S. All-	Cottage	circa 1875	NA	NA	Contributing
1813 S. All-	Two-Flat	1887	NA	Jas. Sazima	Contributing
1816 S. All-	Cottage	circa 1875	NA	NA	Contributing
1817 S. All-	Two Flat	1887	NA	NA	Contributing
1818 S. All-	Cottage	circa 1875	NA	NA	Contributing
1819 S. All-	Two-Flat	1883	NA	Jesse Kragaci	Contributing
1820 S. All-	Three-Flat	1889	NA	P. David	Contributing
1821 S. All-	Cottage	circa 1875	NA	NA	Contributing
1822 S. All-	Cottage	circa 1875	NA	NA	Contributing
1823 S. All-	Cottage	circa 1875	NA	NA	Contributing
1826 S. All- port Street	Cottage	1901	Ant. Charvat	Chas. Raisp- ies	Contributing
1827 S. All- port Street	Cottage	circa 1875; front façade circa 1930	NA	NA	Contributing
1828 S. All-	Cottage	circa 1875	NA	NA	Contributing
1829 S. All-	Store & Flats	NA	NA	NA	Contributing
1830 S. All-	Cottage	circa 1875	NA	NA	Contributing
1831 S. All-	Cottage	circa 1875	NA	NA	Contributing
1832 S. All-	Cottage	circa 1875	NA	NA	Contributing
1833 S. All-	Two Flat	1889	NA	J. Beske	Contributing
1836 S. All-	Store & Flats	1879	NA	Joseph Kisl	Contributing
1837 S. All-	Three-Flat	1890	NA	Jacob Smaha	Contributing
1838 S. All- port Street	Two-Flat	1880	NA	Rudolph Po- spisie	Contributing
1839 S. All- port Street	Single Family Residence	circa 2000	NA	NA	Non-Contributing

\*El Edificio está Contribuyendo debido al mural

<b>Address</b>	<b>Building Type</b>	<b>Date</b>	<b>Architect</b>	<b>Original Owner</b>	<b>Contributing Non-Contributing Potentially Contributing</b>
1840 S. Allport Street	Single Family Residence	circa 1879	NA	NA	Contributing
1841 S. All-	Three-Flat	circa 1880	NA	NA	Contributing
1842 S. All-	Cottage	circa 1880	NA	NA	Contributing
1843 S. All-	Cottage	1891	NA	Frank Rojek	Contributing
1844 S. Allport Street	Single Family Residence	1879	NA	A. Zelioka	Contributing
1847 S. Allport Street	Multi-Family Residence	circa 2010	NA	NA	Non-Contributing
1848 S. All-	Cottage	circa 1875	NA	NA	Contributing
1849 S. All-	Cottage	circa 1879	NA	NA	Contributing
1850 S. Allport Street	Multi-Family Residence	circa 2010	NA	NA	Non-Contributing
1851 S. All-	Two Flat	1887	NA	Mrs. A. Sibera	Contributing
1852 S. All-	Three-Flat	1902	J. B. Dibelka	John Benicek	Contributing
1853 S. Allport Street	Cottage	front façade 1938	NA	NA	Contributing
1854 S. Allport Street	Cottage	front façade circa 1930s	NA	NA	Potentially Contributing
1857 S. All-	Two Flat	circa 1875	NA	NA	Contributing
1858 S. All-	Store & Flats	1883	NA	Kubin Vaclav	Contributing
1859 S. All-	Store & Flats	NA	NA	NA	Potentially Contributing
1901 S. All-	Store & Flats	circa 1886	NA	NA	Contributing
1903 S. All-	Two Flat	circa 1896	NA	NA	Contributing
1907-1909 S. Allport Street	Multi-Family Residence	circa 2015	NA	NA	Non-Contributing
1911 S. Allport Street	Cottage	circa 1875	NA	NA	Contributing
1913 S. Allport Street	Single Family Residence	circa 2000	NA	NA	Non-Contributing

\*El Edificio está Contribuyendo debido al mural

<b>Address</b>	<b>Building Type</b>	<b>Date</b>	<b>Architect</b>	<b>Original Owner</b>	<b>Contributing Non-Contributing Potentially Con- tributing</b>
1915 S. All- port Street	Multi-Family Residence	circa 2015	NA	NA	Non-Contributing
1919 S. All- port Street	Multi-Family Residence	circa 2015	NA	NA	Non-Contributing
1921 S. All-	Cottage	circa 1875	NA	NA	Contributing
1923 S. All- port Street	Multi-Family Residence	circa 2015	NA	NA	Non-Contributing
1927 S. All-	Three-Flat	circa 1890	NA	NA	Contributing
1931 S. All- port Street	Multi-Family Residence	2018	NA	NA	Non-Contributing
2001 S. All-	Store & Flats	circa 1891	NA	NA	Contributing
2003 S. All-	Store & Flats	1892	NA	Sukas Macek	Contributing
2005 S. All-	Three-Flat	1892	NA	NA	Contributing
2006 S. All-	Vacant Lot	NA	NA	NA	Non-Contributing
2007 S. All-	Store & Flats	1892	NA	B. Benda	Contributing
2008 S. All-	Cottage	circa 1875	NA	NA	Contributing
2011 S. All- port Street	Multi-Family Residence	circa 2000	NA	NA	Non-Contributing
2012 S. All-	Two Flat	circa 1885	NA	NA	Contributing
2013 S. All-	Cottage	1883	NA	F. Charat	Contributing
2014 S. All-	Cottage	1883	NA	John Sladik	Contributing
2015 S. All-	Three-Flat	circa 1885	NA	NA	Contributing
2016 S. All-	Cottage	1883	NA	Albert Bilz	Contributing
2017 S. All-	Vacant Lot	NA	NA	NA	Non-Contributing
2018 S. All-	Two Flat	circa 1885	NA	NA	Contributing
2019 S. All- port Street	Single Family Residence	1888	NA	NA	Contributing
2020 S. All-	Three-Flat	1890	NA	John Zoland	Contributing

\*El Edificio está Contribuyendo debido al mural<sup>112</sup>



<b>Address</b>	<b>Building Type</b>	<b>Date</b>	<b>Architect</b>	<b>Original Owner</b>	<b>Contributing Non-Contributing Potentially Con- tributing</b>
2021 S. Allport Street	Two Flat	1889	NA	Vaclav Havel	Contributing
2024 S. Allport Street	Store & Flats	1894	NA	M. Kalal	Contributing
2025 S. Allport Street	Store & Flats	circa 1885	NA	NA	Contributing
1700 S. Ashland Avenue	Garage	circa 1950s	NA	NA	Non-Contributing
1708 S. Ashland Avenue	Salesroom & Apartments	1928	NA	NA	Contributing
1710 S. Ashland Avenue	Store & Flats	1893	NA	Frank Krasnicka	Contributing
1712 S. Ashland Avenue	Store & Flats	1925	NA	NA	Contributing
1714 S. Ashland Avenue	Store & Flats	circa 1900	NA	NA	Contributing
1718 S. Ashland Avenue	Store & Flats	1911	NA	NA	Contributing
1720 S. Ashland Avenue	Vacant Lot	NA	NA	NA	Non-Contributing
1722-1724 S. Ashland Avenue	Store & Flats	1894	NA	Vac. Lusk	Contributing
1723-1725 S. Ashland Avenue	Store & Flats	circa 1885	NA	NA	Contributing
1800 S. Ashland Avenue	Store & Flats	circa 1920s	NA	NA	Contributing
1801-1803 S. Ashland Avenue	Store & Flats	circa 1920s	NA	NA	Contributing
1804 S. Ashland Avenue	Store & Flats	1891	NA	V. Enda	Contributing
1805 S. Ashland Avenue	Store & Flats	1914	NA	NA	Contributing
1807 S. Ashland Avenue	Store & Flats	circa 1885	NA	NA	Contributing

\*El Edificio está Contribuyendo debido al mural

<b>Address</b>	<b>Building Type</b>	<b>Date</b>	<b>Architect</b>	<b>Original Owner</b>	<b>Contributing Non-Contributing Potentially Contributing</b>
1808 S. Ashland Avenue	Store & Flats	front façade circa 1930s	NA	NA	Potentially Contributing
1811 S. Ash-	Store & Flats	circa 1890	NA	NA	Contributing
1812 S. Ashland Avenue	Ethnic Athletic Club (Plzensky Sokol)	1892, one story hall 1895, three additional	NA	Plzensky Sokol	Contributing
1813 S. Ash-	Store & Flats	circa 1890	NA	NA	Contributing
1815 S. Ash-	Three Flat	1883	NA	Frank Halas	Contributing
1817 S. Ash-	Two Flat	1883	NA	NA	Contributing
1818 S. Ash-	Store & Flats	1895	NA	NA	Contributing
1819 S. Ash-	Three Flat	1904	NA	J. Pernina	Contributing
1820 S. Ash-	Store & Flats	1896	NA	Joseph Tlapa	Contributing
1822 S. Ash-	Store & Flats	1911	NA	NA	Contributing
1823 S. Ash-	Three Flat	1888	NA	NA	Contributing
1824 S. Ash-	Store & Flats	1905	NA	NA	Contributing
1825 S. Ash-	Store	circa 1970s	NA	NA	Non-Contributing
1827 S. Ash-	Vacant Lot	NA	NA	NA	Non-Contributing
1859 S. Ashland Avenue	U.S. Post Office	1935	John Bollenbacher	U.S. Post Office	Contributing

\*El Edificio está Contribuyendo debido al mural

<b>Address</b>	<b>Building Type</b>	<b>Date</b>	<b>Architect</b>	<b>Original Owner</b>	<b>Contributing Non-Contributing Potentially Contributing</b>
1909 S. Ashland Avenue	St. Pius V Rectory	1947	NA	Midwestern Province of the Dominican Order	Contributing
1919 S. Ashland Avenue	St. Pius V School	circa 1990	NA	NA	Contributing*
2003-2005 S. Ashland Ave-	Flats	circa 1883	NA	NA	Contributing
2007 S. Ash-	Three Flat	1892	NA	NA	Contributing
2011 S. Ash-	Two Flat	circa 1880	NA	NA	Contributing
2013-2017 S. Ashland Ave-	Flats	1886	NA	NA	Contributing
2019 S. Ash-	Two Flat	circa 1890	NA	NA	Contributing
2021 S. Ash-	Two Flat	circa 1880	NA	NA	Contributing
2023 S. Ash-	Vacant Lot	NA	NA	NA	Non-Contributing
1812 S. Bishop	Cottage	Circa 1875	NA	NA	Contributing
1813-1817 S. Bishop Street	Garage	circa 1920s; 1937	NA	NA	Contributing*
1814 S. Bishop	Cottage	Circa 1875	NA	NA	Contributing
1816 S. Bishop	Cottage	circa 1875	NA	NA	Contributing
1818 S. Bishop	Cottage	circa 1875	NA	NA	Contributing
1820 S. Bishop Street	Garage	circa 1950	NA	NA	Potentially Contributing
1822-24 S. Bishop Street	Manufacturing	circa 1900	NA	NA	Contributing
1647 S. Blue Island Avenue	Garage (Fuhrman &	1924	W. Sevic	Fuhrman & Foster Co.	Contributing

\*El Edificio está Contribuyendo debido al mural

<b>Address</b>	<b>Building Type</b>	<b>Date</b>	<b>Architect</b>	<b>Original Owner</b>	<b>Contributing Non-Contributing Potentially Contributing</b>
1657 S. Blue Island Avenue	Commercial	circa 1910; façade alterations circa 1950	NA	NA	Potentially Contributing
1663 S. Blue	Store & Flats	1893	NA	W. Menge	Contributing
1806 S. Blue	Commercial	circa 1890	NA	NA	Contributing
1808-1824 S. Blue Island	Commercial	circa 1925	NA	NA	Contributing
1825 S. Blue	Store	circa 1990	NA	NA	Non-Contributing
1828-1832 S. Blue Island	Vacant Lot	NA	NA	NA	Non-Contributing
1834 S. Blue	Store & Flats	1887	NA	Louis Sinck	Contributing
1835 S. Blue	Vacant Lot	NA	NA	NA	Non-Contributing
1836 S. Blue	Store & Flats	circa 1887	NA	NA	Contributing
1840 S. Blue	Store & Flats	1887	NA	A. Williamsoki	Contributing
1842 S. Blue	Store & Flats	circa 1887	NA	NA	Contributing
1844 S. Blue Island Avenue	Store & Flats	front façade circa 1980s	NA	NA	Non-Contributing
1847 S. Blue	Restaurant	circa 1970s	NA	NA	Non-Contributing
1848 S. Blue	Store & Flats	circa 1885	NA	NA	Contributing
1850 S. Blue Island Avenue	Commercial	front façade circa 1990s	NA	NA	Non-Contributing
1852 S. Blue Island Avenue	Store & Flats	1894	Frank Rاندak	Thos. Pitte	Contributing
1854 S. Blue	Store & Flats	1890	NA	John Richak	Contributing
1855-1859 S. Blue Island	Store	circa 1990s	NA	NA	Non-Contributing
1856 S. Blue	Store & Flats	1890	NA	Louis Nathan	Contributing
1860 S. Blue Island Avenue	store	circa 1890s	P. F. Nerges	Wm. A. Ludwig	Contributing

<b>Address</b>	<b>Building Type</b>	<b>Date</b>	<b>Architect</b>	<b>Original Owner</b>	<b>Contributing Non-Contributing Potentially Contributing</b>
1862 S. Blue	Store & Flats	1888	NA	Geo. Kappes	Contributing
1864 S. Blue Island Avenue	Store & Flats	1888	NA	Erniva S. Wendel	Contributing
1868 S. Blue	Store & Flats	1889	NA	Hamie Gilman	Contributing
1870 S. Blue Island Avenue	Schlitz Brewery-Tied House	1899 (1909 1-story hall addition)	Frommann & Jepsen	E. G. Uihlein	Contributing
1900-1910 S. Blue Island	Vacant Lot	NA	NA	NA	Non-Contributing
1901 S. Blue Island Avenue	Commercial	circa 1970s	NA	NA	Non-Contributing
1903 S. Blue Island Avenue	Store & Flats	1884	NA	S. Henby	Contributing
1907 S. Blue Island Avenue	Store & Flats	front façade 1928	NA	NA	Contributing
1911 S. Blue	Store & Flats	circa 1885	NA	NA	Contributing
1912-1916 S. Blue Island	Vacant Lot	NA	NA	NA	Non-Contributing
1915 S. Blue	Store & Flats	1892	NA	Solomon Loeb	Contributing
1918 S. Blue	Commercial	circa 1920s	NA	NA	Contributing
1919 S. Blue	Store & Flats	circa 1885	NA	NA	Contributing
1920 S. Blue Island Avenue	Store & Flats	circa 1880s (1-story addition 1904)	NA	NA	Contributing
1923-1929 S. Blue Island	Store & Flats	1886	NA	Jos. Krolovec	Contributing
2001 S. Blue	Commercial	circa 1970s	NA	NA	Non-Contributing
2002 S. Blue	Vacant Lot	NA	NA	NA	Non-Contributing
2005 S. Blue	Store & Flats	circa 1885	NA	NA	Contributing

\*El Edificio está Contribuyendo debido al mural

<b>Address</b>	<b>Building Type</b>	<b>Date</b>	<b>Architect</b>	<b>Original Owner</b>	<b>Contributing Non-Contributing Potentially Contributing</b>
2007 S. Blue Island Avenue	Industrial Bank Building	1891	NA	Industrial Bank	Contributing
2008-2010 S. Blue Island	Store & Flats	1879	NA	C. Vandoler	Contributing
2012 S. Blue Island Avenue	Flats	circa 1875	NA	NA	Potentially Contributing
2014 S. Blue Island Avenue	Cottage	circa 1875	NA	NA	Potentially Contributing
2018 S. Blue	Store	circa 1875	NA	NA	Contributing
2020 S. Blue	Commercial	circa 1941	NA	NA	Contributing
2024 S. Blue	Vacant Lot	NA	NA	NA	Non-Contributing
2026 S. Blue Island Avenue	Flats	façade circa 1930s	NA	NA	Potentially Contributing
2027 S. Blue Island Avenue	Commercial	circa 1950s	NA	NA	Potentially Contributing
2030 S. Blue	Vacant Lot	NA	NA	NA	Non-Contributing
1714 S. Car-	Store & Flats	1879	NA	NA	Contributing
1800 S. Car-	Store & Flats	1879	NA	Jno. Hoverka	Contributing
1801 S. Carpenter Street	Commercial	circa 1960s	NA	NA	Potentially Contributing
1312 W. Cullerton	Store & Flats	1892	NA	Martin Beick	Contributing
1313 W. Cullerton	Single Family Residence	circa 1890s	NA	NA	Non-Contributing
1316 W. Cullerton	Two Flat	circa 1880	NA	NA	Contributing
1317 W. Cullerton Street (Parking Lot)	Vacant Lot	NA	NA	NA	Non-Contributing
1318 W. Cullerton	Single Family Residence	circa 2000	NA	NA	Non-Contributing

\*El Edificio está Contribuyendo debido al mural

<b>Address</b>	<b>Building Type</b>	<b>Date</b>	<b>Architect</b>	<b>Original Owner</b>	<b>Contributing Non-Contributing Potentially Contributing</b>
1319 W. Cullerton Street	Three Flat	1892	NA	Frank Vosta	Contributing
1320 W. Cullerton Street	Single Family Residence	circa 2000	NA	NA	Non-Contributing
1321 W. Cullerton Street	Two Flat	circa 1880	NA	NA	Contributing
1322 W. Cullerton Street	Two Flat	1896	NA	NA	Contributing
1323 W. Cullerton Street	Single Family Residence	circa 1875	NA	NA	Contributing
1326 W. Cullerton Street	Cottage	façade circa 1920s	NA	NA	Contributing
1327 W. Cullerton Street	Cottage	circa 1875	NA	NA	Contributing
1328 W. Cullerton Street	Store & Flats	circa 1888	NA	NA	Contributing
1329 W. Cullerton Street	Flats	circa 1875	NA	NA	Contributing
1330 W. Cullerton Street	Cottage	circa 1881	NA	NA	Contributing
1331 W. Cullerton Street	Cottage	façade circa 1920s	NA	NA	Contributing
1332 W. Cullerton Street	Cottage	circa 1875	NA	NA	Contributing
1335 W. Cullerton Street	Cottage	circa 1880	NA	NA	Contributing
1336 W. Cullerton Street	Cottage	circa 1875-1880	NA	NA	Contributing
1337 W. Cullerton Street	Cottage	circa 1875	NA	NA	Contributing
1338 -1340 W. Cullerton Street	Multi-Family Residential	circa 2016	NA	NA	Non-Contributing

\*El Edificio está Contribuyendo debido al mural

<b>Address</b>	<b>Building Type</b>	<b>Date</b>	<b>Architect</b>	<b>Original Owner</b>	<b>Contributing Non-Contributing Potentially Con- tributing</b>
1339 W. Cullerton Street	Single Family Residence	circa 1880s	NA	NA	Contributing
1341 W. Cullerton Street	Cottage	circa 1883	NA	NA	Contributing
1342 W. Cullerton Street	Vacant Lot	NA	NA	NA	Non-Contributing
1343 W. Cullerton Street	Flats	2018	NA	NA	Non-Contributing
1347 W. Cullerton Street	Two Flat	Circa 1880	NA	NA	Contributing
1414 W. Cullerton Street	Store & Flats	1890	Jno. Schnoor	Jos. Moudry	Contributing
1415 W. Cullerton Street	Cottage	circa 1875	NA	NA	Contributing
1416 W. Cullerton Street	Store & Flats	circa1880	NA	NA	Contributing
1417 W. Cullerton Street	Store & Flats	1889	NA	Joseph Rund	Contributing
1418 W. Cullerton Street	Vacant Lot	NA	NA	NA	Non-Contributing
1419 W. Cullerton Street	Store	1889	NA	Joseph Stef- niek	Contributing
1422 W. Cullerton Street	Store & Flats	1900	James Dibelka	Vaclav Za- joudek	Contributing
1423 W. Cullerton Street	Store & Flats	circa 1880s	NA	NA	Contributing
1424 W. Cullerton Street	Cottage	1883	NA	F. Robinson	Contributing
1425 W. Cullerton Street	Two Flat	circa 1885	NA	NA	Contributing
1426 W. Cullerton Street	Cottage	1883	NA	William Schwartz	Contributing

\*El Edificio está Contribuyendo debido al mural



<b>Address</b>	<b>Building Type</b>	<b>Date</b>	<b>Architect</b>	<b>Original Owner</b>	<b>Contributing Non-Contributing Potentially Contributing</b>
1427 W. Cullerton Street	Two Flat	circa 1885	NA	NA	Contributing
1428 W. Cullerton Street	Eight Flat	circa 1885	NA	NA	Contributing
1429 W. Cullerton Street	Cottage	wood-frame portion circa 1875, first floor possibly 1883	NA	NA	Contributing
1433 W. Cullerton Street	Single Family Residence	circa 2000	NA	NA	Non-Contributing
1435 W. Cullerton Street	Two Flat	circa 1880	NA	NA	Contributing
1437 W. Cullerton Street	Three Flat	1888	NA	A. Kremil	Contributing
1441 W. Cullerton Street	Two Flat	circa 1880	NA	NA	Contributing
1443 W. Cullerton Street	Vacant Lot	NA	NA	NA	Non-Contributing
1504 W. Cullerton Street	Store & Flats	1896	NA	Hugh Murray	Contributing
1508 W. Cullerton Street	Cottage	wood-frame portion circa 1878; first floor probably 1887	NA	NA	Contributing
1510 W. Cullerton Street	Store & Flats	circa 1875	NA	NA	Contributing
1514 W. Cullerton Street	Single Family Residence	circa 1950s	NA	NA	Potentially Contributing
1516 W. Cullerton Street	Single Family Residence	circa 1950s	NA	NA	Potentially Contributing
1518 W. Cullerton Street	Three Flat	1893	NA	John Hantak	Contributing
1520 W. Cullerton Street	Two Flat	1886	NA	NA	Contributing

\*El Edificio está Contribuyendo debido al mural 121

<b>Address</b>	<b>Building Type</b>	<b>Date</b>	<b>Architect</b>	<b>Original Owner</b>	<b>Contributing Non-Contributing Potentially Contributing</b>
1522 W. Cullerton	Three Flat	1892	NA	Jacob Cernanka	Contributing
1523 W. Cullerton	Vacant Lot	NA	NA	NA	Non-Contributing
1526 W. Cullerton	Two Flat	1886	NA	John Forest	Contributing
1527 W. Cullerton	Two Flat	1888	NA	John T. Schaar	Contributing
1528 W. Cullerton	Three Flat	1888	NA	J. Dirmiski	Contributing
1529 W. Cullerton	Two Flat	1886	NA	G. Deiner	Contributing
1530 W. Cullerton	Two Flat	1887	NA	Frank Smith	Contributing
1531 W. Cullerton	Two Flat	1886	NA	Fred Buck	Contributing
1532 W. Cullerton	Four Flat	1889	NA	Jno. Cervanska	Contributing
1535 W. Cullerton	Vacant Lot	NA	NA	NA	Non-Contributing
1536 W. Cullerton	Two Flat	1886	NA	John Vacha	Contributing
1537 W. Cullerton	Two Flat	1883	NA	William Schroeder	Contributing
1538 W. Cullerton	Store & Flats	circa 1880s	NA	Jos. Marz	Contributing
1539 W. Cullerton	Two Flat	circa 1890	NA	NA	Contributing
1715 S. Laflin	Store & Flats	circa 1880s	NA	NA	Contributing
1801 S. Laflin	Store & Flats	circa 1885	NA	NA	Contributing

\*El Edificio está Contribuyendo debido al mural 122

<b>Address</b>	<b>Building Type</b>	<b>Date</b>	<b>Architect</b>	<b>Original Owner</b>	<b>Contributing Non-Contributing Potentially Contributing</b>
1803-1807 S. Laflin Street	Vacant Lot	NA	NA	NA	Non-Contributing
1809 S. Laflin	Cottage	circa 1875	NA	NA	Contributing
1811 S. Laflin	Store & Flats	1889	NA	NA	Non-Contributing
1814 S. Laflin	Store & Flats	1892	NA	Jos. Plachetka	Contributing
1815 S. Laflin	Three Flat	1908	NA	Jos. Kolar	Contributing
1816 S. Laflin Street	Two Flat	façade circa 1920s	NA	NA	Contributing
1817 S. Laflin Street	Cottage	1884	NA	E. Van Heerikhuizen	Contributing
1819 S. Laflin	Cottage	circa 1880	NA	NA	Contributing
1820 S. Laflin	Two Flat	circa 1881	NA	Jos. Horacek	Contributing
1821 S. Laflin	Cottage	2018	NA	NA	Non-Contributing
1822 S. Laflin	Two Flat	circa 1880	NA	NA	Contributing
1823 S. Laflin Street	Single Family Residence	circa 2017	NA	NA	Non-Contributing
1824 S. Laflin	Store & Flats	circa 1880	NA	NA	Contributing
1825 S. Laflin Street	Single Family Residence	circa 2017	NA	NA	Non-Contributing
1827 S. Laflin	Cottage	NA	NA	NA	Contributing
1831 S. Laflin	Store & Flats	façade 1937	NA	NA	Contributing
1833 S. Laflin	Cottage	circa 1875	NA	NA	Contributing
1834 S. Laflin Street	Single Family Residence	circa 2000	NA	NA	Non-Contributing
1836 S. Laflin	Two Flat	circa 1875	NA	NA	Contributing
1837 S. Laflin Street	Cottage	circa 1875	NA	NA	Potentially Contributing
1838 S. Laflin	Cottage	circa 1880	NA	NA	Contributing
1839 S. Laflin	Vacant Lot	NA	NA	NA	Non-Contributing

\*El Edificio está Contribuyendo debido al mural 123

<b>Address</b>	<b>Building Type</b>	<b>Date</b>	<b>Architect</b>	<b>Original Owner</b>	<b>Contributing Non-Contributing Potentially Contributing</b>
1840 S. Laflin Street	Single Family Residence	1892	NA	E. D. Seator	Contributing
1841 S. Laflin Street	Cottage	façade circa 1930s	NA	NA	Potentially Contributing
1842 S. Laflin Street	Three Flat	1891	NA	Albert Janda	Contributing
1843 S. Laflin Street	Three Flat	circa 1890	NA	NA	Contributing
1847 S. Laflin Street	Vacant Lot	NA	NA	NA	Non-Contributing
1849 S. Laflin Street	Cottage	circa 1875	NA	NA	Contributing
1851-1853 S. Laflin Street	Vacant Lot	NA	NA	NA	Non-Contributing
1910 S. Laflin Street	Store & Flats	circa 1890	NA	NA	Contributing
1914 S. Laflin Street	Vacant Lot	NA	NA	NA	Non-Contributing
1920-1924 S. Laflin Street	Multi-Family Residential	circa 1990s	NA	NA	Non-Contributing
2009 S. Laflin	Store & Flats	1891	NA	F. Panch	Contributing
2011 S. Laflin	Store & Flats	circa 2000	NA	NA	Non-Contributing
2019-2021 S. Laflin Street	Commercial	1932	NA	NA	Contributing
2025 S. Laflin Street	Commercial	circa 1960s	NA	NA	Potentially Contributing
1719 S.	Store & Flat	circa 1890	NA	NA	Contributing
1803-1805 S. Loomis Street	Lozano Branch, Chicago Public Library	1989	Jay Carow Architects	Chicago Public Library	Non-Contributing
1803-1805 S. Loomis Street	Skala National Bank	1925	Leonard Gliatto	Frank J. Skala	Contributing
1821 S.	Vacant Lot	NA	NA	NA	Non-Contributing
1835 S.	Cottage	circa 1875	NA	NA	Contributing

\*El Edificio está Contribuyendo debido al mural

<b>Address</b>	<b>Building Type</b>	<b>Date</b>	<b>Architect</b>	<b>Original Owner</b>	<b>Contributing Non-Contributing Potentially Contributing</b>
1837 S.	Three Flat	1888	NA	J. Chleboun	Contributing
1839 S.	Cottage	1880	NA	J. Fuery	Contributing
1840 S.	Vacant Lot	NA	NA	NA	Non-Contributing
1841 S. Loomis Street	Two Flat	1886	NA	Thos. Voscif- ka	Contributing
1845 S.	Two Flat	1881	NA	Frank Mottec	Contributing
1846 S. Loomis Street	Manufacturing	1922	NA	Worthmann & Steinbach	Contributing
1847 S.	Two Flat	1884	NA	Frank Klima	Contributing
1851 S.	Vacant Lot	NA	NA	NA	Non-Contributing
1856 S. Loomis Street	Cottage	original cot- tage 1879; first floor circa 1885	NA	NA	Contributing
1857 S.	Cottage	circa 1885	NA	NA	Contributing
1859 S. Loomis Street	Single Family Residence	circa 2000	NA	NA	Non-Contributing
1901 S.	Store & Flats	1885	NA	V. Holacek	Contributing
1904 S.	Three Flat	1886	NA	John Tomasek	Contributing
1905 S.	Store & Flats	1892	NA	John Firsá	Contributing
1906 S. Loomis Street	Flats	façade circa 1960	NA	NA	Potentially Contrib- uting
1907 S.	Vacant Lot	NA	NA	NA	Non-Contributing
1908 S.	Two Flat	1890	NA	Jos. Honesh	Contributing
1910 S.	Two Flat	circa 1885	NA	NA	Contributing
1911 S.	Three Flat	circa 1885	NA	NA	Contributing
1913 S.	Flats	1882	NA	NA	Contributing

\*El Edificio está Contribuyendo debido al mural

<b>Address</b>	<b>Building Type</b>	<b>Date</b>	<b>Architect</b>	<b>Original Owner</b>	<b>Contributing Non-Contributing Potentially Con- tributing</b>
1914 S.	Cottage	circa 1882	NA	F. Moreck	Contributing
1915 S.	Two Flat	1883	NA	Frank Hawat	Contributing
1916 S.	Two Flat	circa 1885	NA	NA	Contributing
1917 S. Loomis Street	Single Family Residence	1883	NA	A. Chemelch	Contributing
1918 S.	Cottage	circa 1875	NA	NA	Contributing
1921 S.	Two Flat	1883	NA	F. Jabareck	Contributing
1922 S. Loomis Street	Single Family Residence	circa 1880	NA	NA	Contributing
1923 S. Loomis Street	Single Family Residence	circa 2000	NA	NA	Non-Contributing
1924 S.	Store & Flats	1888	T. C. Mayer	NA	Contributing
1925 S. Loomis Street	Single Family Residence	circa 2000	NA	NA	Non-Contributing
2000 S.	Two Flat	1882	na	F. Waucura	Contributing
2001 S.	Store & Flats	circa 1885	NA	NA	Contributing
2003 S.	Two Flat	circa 1880	NA	NA	Contributing
2004 S.	Two Flat	circa 1885	NA	NA	Contributing
2005 S.	Two Flat	circa 1885	NA	NA	Contributing
2006 S.	Two Flat	1888	NA	V. Hastaba	Contributing
2008 S.	Cottage	circa 1875	NA	NA	Contributing
2009 S.	Cottage	circa 1875	NA	NA	Contributing
2010 S.	Cottage	circa 1875	NA	NA	Contributing
2011 S.	Cottage	circa 1875	NA	NA	Contributing
2013 S.	Three Flat	circa 1890	NA	NA	Contributing
2014 S.	Cottage	circa 1875	NA	NA	Contributing
2015 S.	Vacant Lot	NA	NA	NA	Non-Contributing

\*El Edificio está Contribuyendo debido al mural

<b>Address</b>	<b>Building Type</b>	<b>Date</b>	<b>Architect</b>	<b>Original Owner</b>	<b>Contributing Non-Contributing Potentially Contributing</b>
2016 S.	Cottage	circa 1875	NA	NA	Contributing
2018 S. Loomis Street	Multi-Family Residential	circa 2005	NA	NA	Non-Contributing
2022 S. Loomis Street	Store & Flats	circa 1880	NA	NA	Contributing
2024 S. Loomis Street	Store & Flats	façade circa 1930s	NA	NA	Potentially Contributing
1632 S. Miller Street	Joseph Jungman Public School	1902 (1913 Auditorium Addn.)	W. B. Mundie (D. H. Perkins, 1913 Addn.)	Chicago Board of Education	Contributing
1800 S. Mor-	Store & Flats	1901	NA	John Klaus	Contributing
1723-1725 S. Racine Ave-	Store & Flat	circa 1880	NA	NA	Contributing
1726 S. Ra-	Store & Flat	1876	NA	Frank Frick	Contributing
1800-1804 S. Racine Ave-	Store & Flat	1883	NA	Frank Novotnery	Contributing
1801 S. Ra-	Store & Flat	circa 1883	NA	J. Sokup	Contributing
1805 S. Ra-	Store & Flat	circa 1870	NA	NA	Contributing
1806 S. Ra-	Store & Flat	circa 1890	NA	NA	Contributing
1807 S. Ra-	Vacant Lot	NA	NA	NA	Non-Contributing
1808 S. Ra-	Store & Flat	circa 1885	NA	NA	Contributing
1810 S. Racine Avenue	Multi-Family Residential	2018	NA	NA	Non-Contributing
1812 S. Ra-	Two Flat	circa 1875	NA	NA	Contributing

\*El Edificio está Contribuyendo debido al mural

<b>Address</b>	<b>Building Type</b>	<b>Date</b>	<b>Architect</b>	<b>Original Owner</b>	<b>Contributing Non-Contributing Potentially Contributing</b>
1813 S. Racine Avenue	Cottage	circa 1875	NA	NA	Contributing
1815 S. Racine Avenue	Single Family Residence	circa 2000	NA	NA	Non-Contributing
1816 S. Racine Avenue	Store & Flat	1888	NA	L. Fosluovsey	Contributing
1817 S. Racine Avenue	Two Flat	circa 1875	NA	NA	Contributing
1818 S. Racine Avenue	Store & Flat	1886	NA	Annie Pecivac	Contributing
1819 S. Racine Avenue	Cottage	circa 1875	NA	NA	Contributing
1820 S. Racine Avenue	Cottage	circa 1875	NA	NA	Contributing
1821 S. Racine Avenue	Ethnic Athletic Club	1906	NA	National Athletic Club	Contributing
1822 S. Racine Avenue	Store & Flat	circa 1875	NA	NA	Contributing
1824 S. Racine Avenue	Cottage	circa 1875	NA	NA	Contributing
1825 S. Racine Avenue	Cottage	circa 1875	NA	NA	Contributing
1827 S. Racine Avenue	Saloon & Flat	1888	NA	NA	Contributing
1828 S. Racine Avenue	Cottage	circa 1875	NA	NA	Potentially Contributing
1830 S. Racine Avenue	Multi-Family Residential	façade circa 2015	NA	NA	Non-Contributing
1831 S. Racine Avenue	Casa Aztlan / Bohemian Settlement	1913; addition 1939	NA	Bohemian Settlement House	Contributing
1832 S. Racine Avenue	Store & Flat	circa 1885	NA	NA	Contributing

\*El Edificio está Contribuyendo debido al mural



<b>Address</b>	<b>Building Type</b>	<b>Date</b>	<b>Architect</b>	<b>Original Owner</b>	<b>Contributing Non-Contributing Potentially Contributing</b>
1834 S. Ra-	Store & Flat	circa 1880	NA	NA	Contributing
1838 S. Ra-	Cottage	circa 1875	NA	NA	Contributing
1840 S. Ra-	Store & Flat	circa 1895	NA	Valean Hodek	Contributing
1842 S. Ra-	Store & Flat	circa 1875	NA	NA	Contributing
1844 S. Ra-	Store & Flat	1897	NA	Frank Smolik	Contributing
1850 S. Ra-	Vacant Lot	NA	NA	NA	Non-Contributing
1854 S. Racine Avenue	School	circa 1960	NA	NA	Potentially Contributing
1916 S. Ra-	Store & Flat	circa 1875	NA	NA	Contributing
1918 S. Ra-	Vacant Lot	NA	NA	NA	Non-Contributing
1920 S. Racine Avenue	Store & Flat	1895	NA	Jos. Denmark	Contributing
1924 S. Racine Avenue	Single Family Residence	circa 2000	NA	NA	Non-Contributing
1926 S. Racine Avenue	Three Flat	front façade 1896	NA	NA	Contributing
1928 S. Ra-	Cottage	1883	NA	NA	Contributing
1930 S. Ra-	Vacant Lot	NA	NA	NA	Non-Contributing
1934 S. Ra-	Store & Flat	circa 1880	NA	NA	Contributing
1936 S. Ra-	Three Flat	1889	NA	C. J. Hanka	Contributing

\*El Edificio está Contribuyendo debido al mural

<b>Address</b>	<b>Building Type</b>	<b>Date</b>	<b>Architect</b>	<b>Original Owner</b>	<b>Contributing Non-Contributing Potentially Con- tributing</b>
1938 S. Ra-	Cottage	circa 1875	NA	NA	Contributing
1940 S. Ra-	Cottage	circa 1875	NA	NA	Contributing
1942-1944 S. Racine Ave-	Store & Flat	1896	NA	A. Nabusky	Contributing
1946 S. Ra-	Store & Flat	1896	NA	Frank Rupert	Contributing
2000 S. Ra-	Flats	circa 1875	NA	NA	Contributing
2002 S. Ra-	Vacant Lot	NA	NA	NA	Non-Contributing
2014-2022 S. Racine Ave-	Burton Manu- facturing	1906 addition	Postle & Maher	NA	Contributing
1657-1659 S.	Store & Flats	circa 1880	NA	NA	Contributing
1658 S.	Store & Flats	1883	NA	James Wittans	Contributing
1800 S.	Store & Flats	1882	NA	John Novotne	Contributing
1801-1803 S.	Store & Flats	1886	NA	Vulcav Lala	Contributing
1802 S.	Two Flat	1882	NA	S. Bastik	Contributing
1806 S.	Two Flat	2018	NA	NA	Non-Contributing
1807 S.	Throop Park	NA	NA	NA	Non-Contributing
1808 S. Throop Street	Single Family Residence	1880	NA	J. Dusek	Contributing
1810 S.	Cottage	circa 1880	NA	NA	Contributing
1812 S.	Store & Flats	circa 1885	NA	NA	Contributing
1814 S.	Store & Flats	circa 1920s	NA	NA	Contributing
1818 S.	Cottage	circa 1875	NA	NA	Contributing
1820 S.	Two Flat	1881	NA	NA	Contributing

\*El Edificio está Contribuyendo debido al mural

<b>Address</b>	<b>Building Type</b>	<b>Date</b>	<b>Architect</b>	<b>Original Owner</b>	<b>Contributing Non-Contributing Potentially Con- tributing</b>
1822 S.	Cottage	circa 1880	NA	NA	Contributing
1824 S.	Store & Flats	1880	NA	J. Navara	Contributing
1829 S. Throop Street	Single Family Residence	circa 1920s	NA	NA	Contributing
1831 S.	Store & Flats	1889	NA	V. Motycka	Contributing
1833 S.	Flats	circa 1880s	NA	NA	Contributing
1834 S. Throop Street	Store & Flats	1890	NA	Thos. Havlat- ka	Contributing
1835 S.	Cottage	circa 1875	NA	NA	Contributing
1836 S. Throop Street	Single Family Residence	1880	NA	A. Bartos	Contributing
1838 S. Throop Street	Single Family Residence	1880	NA	J. Kolka	Contributing
1839 S.	Cottage	2018	NA	NA	Contributing
1841 S. Throop Street	Three Flat	1878	NA	L. P. Ruehbdanz	Contributing
1843-1851 S. Throop Street	Vacant Lot	NA	NA	NA	Non-Contributing
1850 S. Throop Street	Rectory	1914	NA	Holy Trinity R.C.	Contributing
1853 S.	Vacant Lot	NA	NA	NA	Non-Contributing
1856 S.	Store & Flats	circa 1890	NA	W. Manzarek	Contributing
1858 S.	Store & Flats	1885	NA	Joseph Babka	Contributing
1900-1902 S.	Store & Flats	circa 1890	NA	NA	Contributing
1904 S.	Two Flat	circa 1880	NA	NA	Contributing
1906 S.	Store & Flats	circa 1886	NA	NA	Contributing
1910 S.	Store & Flats	1889	NA	J. Schracta	Contributing
1912 S.	Two Flat	circa 1880	NA	NA	Contributing

\*El Edificio está Contribuyendo debido al mural

<b>Address</b>	<b>Building Type</b>	<b>Date</b>	<b>Architect</b>	<b>Original Owner</b>	<b>Contributing Non-Contributing Potentially Con- tributing</b>
1914 S.	Store & Flats	1886	NA	Frank Hemka	Contributing
1916 S.	Two Flat	circa 1881	NA	C. Grim	Contributing
1920 S.	Two Flat	circa 1885	NA	NA	Contributing
1922 S.	Three Flat	1889	NA	Frank Jansky	Contributing
1924 S.	Store & Flats	circa 1895	NA	NA	Contributing
2000 S.	Three Flat	circa 1885	NA	NA	Contributing
2001 S. Throop Street	Komensky School	1890	August Fiedler	Chicago Board of Edu-	Contributing
2002 S.	Vacant Lot	NA	NA	NA	Non-Contributing
2004 S. Throop Street	Cottage	1887	NA	C. V. Kan- larmeck	Contributing
2006 S.	Cottage	circa 1880	NA	NA	Contributing
2010 S.	Three Flat	1888	J. Reid	Vacler Rund	Contributing
2011 S. Throop Street	Two Flat	1886	NA	J. Jerfra	Contributing
2012 S. Throop Street	Single Family Residence	circa 2000	NA	NA	Non-Contributing
2013 S.	Three Flat	1888	NA	Frank Ceck	Contributing
2014 S.	Three Flat	circa 1887	NA	Jno. Jelinek	Contributing
2015 S.	Vacant Lot	NA	NA	NA	Non-Contributing
2017 S.	Three Flat	1893	NA	M. Polence	Contributing
2018 S.	Store & Flats	1889	NA	John Hagda	Contributing
2019 S.	Vacant Lot	NA	NA	NA	Non-Contributing
2020 S. Throop Street	Single Family Residence	circa 2017	NA	NA	Non-Contributing
2021 S.	Store	1917	J. Kouda	A. Malcak	Contributing
2022 S.	Store & Flats	1889	NA	L. Kucera	Contributing
2023 S.	Store & Flats	circa 1902	John Klucina	NA	Contributing

## INVENTARIO DE MURALES

TITLE	ADDRESS	ARTIST	YEAR
	917-925 W. 18th Street		
	939 W. 18th Street	Green Star Movement	
<i>From Matter to Mind, From Mind to Matter</i>	960-62 W. 18th Street	Ruben Aguirre	2016
<i>Flyboy</i>	972 W. 18th Street	Hebru Brantley	2013
	1004 W. 18th Street	TMIKEKUH	
	1013 W. 18th Street		
<i>Casa Indigo and No Me Hagas Menos</i>	1314 W. 18th Street		
<i>Fozzi Bear, and Others</i>	1315 W. 18th Street		
	1317 W. 18th Street	Amias or Ani or Ana Kroul (?)	2018
<i>El Musico</i>	1323 W. 18th Street	The thirdman	
	1324 W. 18th Street		
<i>Virgen de Guadalupe/St Jude</i>	1333 W. 18th Street		
<i>La Sirena</i>	1335 W. 18th Street	fed	
<i>Sacred Heart of Mary</i>	1337 W. 18th Street		
<i>Harbee</i>	1345 W. 18th Street		
<i>(4 Panels)</i>	1415-21 W. 18th Street	Yollocalli Arts Reach	
	1418 W. 18th Street	Action Street Art	
<i>Avengers</i>	1420 W. 18th Street		
<i>Bless the Children of Pil-</i>	1423 W. 18th Street	Salavin (?)	2008-
		Friends of James Wright Foley including Suree Towfighnia, April Goble, Rosy Campanita, Rudy Avina and Antonio Ancona	
<i>James Wright Foley</i>	1430-34 W. 18th Street		2014
<i>Greed</i>	1430-34 W. 18th Street	Pablo Machioli	2016
<i>Taming The Bull</i>	1430-34 W. 18th Street	Nether 410	2016
		Jo Dufo	
<i>Pilsen Heart and Others</i>	1436-40 W. 18th Street	J Def Peace Project	2016
<i>El Melon, Las Estrellas, El Sol, El Catrin, La Botella (Partial), La Luna (Partial)</i>	1443 W. 18th Street		
		Manuel "MATR" Macias / Brenda "KOZMO" Macias-Lopez	
<i>La Dama</i>	1447 W. 18th Street		2016
<i>Pilsen</i>	1447 W. 18th Street	Raul "Rawooh" Ramirez	2016
		Manuel "MATR" Macias / Brenda "KOZMO" Macias-Lopez	
<i>El Corazon</i>	1448 W. 18th Street		2016

<b>TITLE</b>	<b>ADDRESS</b>	<b>ARTIST</b>	<b>YEAR</b>
<i>La Valienta</i>	1454 W. 18th Street	Manuel "MATR" Macias / Brenda "KOZMO" Macias-Lopez	2016
<i>El Apache, La Sirena</i>	1458 W. 18th Street	Manuel "MATR" Macias / Brenda "KOZMO" Macias-Lopez	2016
<i>La Dona, El Charro, El Santo</i>	1458 W. 18th Street	Thethirdman	2016
<i>Dia de Muertos</i>	1458 W. 18th Street	Ashley "Michelle Slim" Mills	2016
<i>Nuevo Leon</i>	1517 W. 18th Street		
<i>Embarrassed</i>	1519 W. 18th Street		
<i>La Escalera</i>	1531 W. 18th Street	Thethirdman	
	1537 W. 18th Street	Cisco Kid (sponsored by Ava Grey Designs)	2018
	1540 W. 18th Street		
<i>Empathy</i>	1541 W. 18th Street	Stefl	
<i>Reach for Peace</i>	1544 W. 18th Street	Yollocalli Arts Reach	2011
			2014-
<i>Pilsen Wall of Honor</i>	1700-04 W. 18th Street	J-Def Peace Project	2017
<i>Homage to the Women of Mexico and Others</i>	1710 W. 18th Street	Francisco Mendoza with Joy Anderson, local artists and area youth	1993-95
<i>Frida K.</i>	1711-13 W. 18th Street	Robert Valadez with Traz Juarez	2018
	1721 W. 18th Street		
	1726 W. 18th Street	Kitchito	
<i>Franca</i>	1731 W. 18th Street	Kitchito	
	1742 W. 18th Street		
<i>All About the Women, Mariachi</i>	1757 W. 18th Street	Alejandro Medina	2006
		Scene BX, Janet Anteguz, Saick-er	2016
<i>5 Rabanitos</i>	1758 W. 18th Street		
	1858 W. 18th Street		
<i>Cruzando Muros</i>	2002 W. 18th Street		
<i>Mis Raices Son Mi Inspiracion (My Roots Are My Inspiration)</i>	1241 W. 19th Street	Javier Chaviza	
<i>Virgen de Guadalupe</i>	1314 W. 19th Street		
<i>Woman with Flag</i>	1637 S. Allport Street	Alejandro Medina	2013
<i>Hands in Unity</i>	1637 S. Allport Street	J-Def Peace Project	
<i>Popocatepetl and Iztacchuatl</i>	1658 S. Allport Street		
	1819 S. Allport Street		
	1712 S. Ashland Avenue		
	1714 S. Ashland Avenue		

<b>TITLE</b>	<b>ADDRESS</b>	<b>ARTIST</b>	<b>YEAR</b>
<i>MLS Soccer Mural</i>	1722-24 S. Ashland Avenue	Sam Kirk with Jenny Q, Eva Gancino and Karla Olvera	2017
<i>Nuestra Sagrada Familia (Our Holy Family)</i>	1919 S. Ashland Avenue	Aurelio Diaz	1989
<i>#Kiarahfreshwall</i>	1813-17 S. Bishop Street	Graffiti Institute/3Arts with Cecilia Chavez, Michael Chavez, Alyssa Rivera, Jade Rivera and Tailah Lazo	2015
	1663 S. Blue Island Avenue		
<i>Declaration Of Immigration</i>	1808-24 S. Blue Island Avenue	Yollocalli Arts Reach with Salvador Jimenez-Flores	2009
	1808-24 S. Blue Island Avenue	Fernando "Fedz" Caldera	
<i>La Selva (The Jungle)</i>	1808-24 S. Blue Island	Yollocalli Arts Reach	
	1923-29 S. Blue Island Avenue		
	2018 S. Blue Island Avenue		
<i>(Sports Panels)</i>	1319 W. Cullerton Street		
<i>Sirvales (Serve)</i>	1538 W. Cullerton Street	Jeff Zimmerman	2005
<i>El Apache, La Sirena</i>	1715 S. Laflin Street	Manuel "MATR" Macias / Brenda "KOZMO" Macias-Lopez	2016
<i>La Dona, El Charro, El Santo</i>	1715 S. Laflin Street	Thethirdman	2016
<i>Dia de Muertos</i>	1715 S. Laflin Street	Ashley "Michelle Slim" Mills	2016
	1801 S. Laflin Street	Manuel "MATR" Macias	2018
<i>Wall Of Hope</i>	1856 S. Loomis Street	Yollocalli Arts Reach with Jesus Chucho Rodriguez	2010-2012
	1800 S. Morgan Street	Salvador Vega	
<i>Gabriel Project</i>	1800 S. Morgan Street	Sentrock with Yollocali	2016
<i>Educacion Para el Pueblo</i>	1800-04 S. Racine Avenue	A) Salvador Vega B) Sentrock with Yollocali	1980
	1801 S. Racine Avenue		
<i>La Rosa</i>	1805 S. Racine Avenue	Manuel "MATR" Macias / Brenda "KOZMO" Macias-Lopez	
<i>Casa Aztlán</i>	1831 S. Racine Avenue	Ray Patlán, Robert Valdez and others; design by Salvador Vega	2017
<i>Organicemonos Para Que Haiga Paz</i>	1657-59 S. Throop	Aurelio Diaz	1978
	1834 S. Throop	Roho Garcia Arte	

# **RECONOCIMIENTOS**

## **CIUDAD DE CHICAGO**

Rahm Emanuel, Mayor

### **Departamento de Planificación y Desarrollo**

David Reifman, Commissioner

Eleanor Esser Gorski, Bureau Chief, Planning, Historic Preservation & Sustainability Bureau

### **Personal de Proyecto**

Andrea Terry, Bauer Latoza Studio (el consultor), las investigaciones, la escritura, la redacción, la cartografía.

Douglas Kaarre, Bauer Latoza Studio (el consultor), fotografía, el inventario

Mark Hertvik, Bauer Latoza Studio (el consultor), la cartografía, el montaje

Julia Bachrach, Julia Bachrach Consulting (el consultor), las investigaciones, la escritura, la redacción

Rita Arias Jiasek (el consultor), las investigaciones, la escritura

Terry Tatum (el consultor), las investigaciones

Cameron Zelaya (el interno), fotografía, el inventario

Susana Figueroa (el consultor), Traducción Española

Yolanda Torrez (el *consultor*), Traducción Española

Matt Crawford, gerente de proyecto





## **COMMISSION ON CHICAGO LANDMARKS**

Rafael M. Leon, Chairman  
James M. Houlihan, Vice-President  
David L. Reifman, Secretary  
Gabriel Ignacio Dziekiewicz  
Juan Gabriel Moreno  
Carmen Rossi  
Mary Ann Smith  
Richard Tolliver  
Ernest C. Wong

The Commission is staffed by the:



Department of Planning and Development  
Bureau of Planning, Historic Preservation and Sustainability  
City Hall, 121 N. LaSalle St., Room 1000  
Chicago, Illinois 60602  
312.744.3200 (TEL)  
<http://www.cityofchicago.org/landmarks>

Impreso febrero del 2019; revisado y reimpresso mayo del 2019.